PIONEER®

Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing

AMPLI-TUNER/LECTEUR CD/DOUBLE PLATINE A CASSETTE
STEREO CD CASSETTENDECK-RECEIVER
STEREO CD-SPELER/DUBBEL CASSETTEDECK EN RECEIVER

XR-A100
XR-A100-K
XR-A200

ENCEINTES ACOUSTIQUES
LAUTSPRECHERSYSTEM
LUIDSPREKERSYSTEEM

S-A100
S-A100-K
S-A200

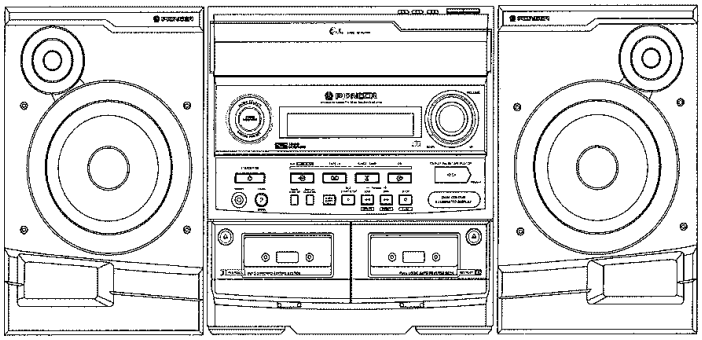
3 DISC

COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Français

Deutsch

Nederlands



÷L'illustration ci-contre représente le modèle X-A100.
÷Die Abbildung zeigt das Modell X-A100.
÷De afbeelding toont het X-A100 model.

FONCTION DE DEMONSTRATION

Dès que vous branchez la fiche du cordon d'alimentation dans une prise secteur, l'ensemble est mis sous tension et la démonstration de ses possibilités commence.
Pareillement, si vous appuyez sur la touche P.BASS (DEMO) pendant plus de trois secondes alors que l'ensemble est en veille (STANDBY), il se met en service et adopte de lui-même le mode de démonstration.
Ce mode permet la présentation sur l'afficheur des diverses fonctions de l'ensemble.

÷Vous pouvez abandonner la démonstration en appuyant sur l'interrupteur POWER ou une touche de fonction.
÷Par ailleurs, si vous maintenez la pression d'un doigt sur la touche P.BASS (DEMO) pendant au moins trois secondes alors que la démonstration des possibilités est en cours, cette démonstration est abandonnée. Après abandon du mode de démonstration, la reprise de celle-ci ne s'obtient pas simplement en branchant la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur; pour revenir en mode de démonstration, il faut en effet, appuyer sur la touche P.BASS (DEMO) pendant au moins trois secondes alors que l'ensemble est en veille.

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'INCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead symbol, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

DEMO-FUNKTION

Der Demo-Modus startet automatisch, wenn das Netzkabel an die Netzsteckdose angeschlossen wird.

Der Demo-Modus wird auch aktiviert, wenn Sie die P.BASS (DEMO)-Taste im STANDBY-Modus 3 Sekunden lang drücken. Im Demo-Modus erscheinen auf dem Display verschiedene Funktionen dieses Systems.

- Der Demo-Modus kann durch Betätigung des POWER-Schalters oder der Funktionstaste entaktiviert werden.
- Wenn Sie die P.BASS (DEMO)-Taste im Demo-Modus mindestens drei Sekunden gedrückt halten, wird der Demo-Modus deaktiviert. Während der Deaktivierung des Demo-Modus ist dieser auch dann nicht in Funktion, wenn Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose anschließen. Zur erneuten Aktivierung des Demo-Modus muß die P.BASS (DEMO)-Taste im Standby-Modus für mindestens drei Sekunden gedrückt werden.

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzsteckern oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC). EMC-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

DEMONSTRATIEFUNCTIE

De demonstratiefunctie start automatisch wanneer de stekker van het netsnoer in een stopcontact wordt gestoken.

De demonstratiefunctie wordt ook gestart wanneer u tijdens de standbyfunctie drie seconden op de P.BASS (DEMO) toets drukt.

Tijdens de demonstratiefunctie verschijnen de aanduidingen van de diverse functies van dit systeem op het display.

- De demonstratiefunctie kan worden uitgeschakeld door op de POWER schakelaar of de functietoets te drukken.
- De demonstratiefunktie wordt geannuleerd indien u tijdens de demonstratie tenminste drie seconden op de P.BASS (DEMO) toets drukt. De demonstratiefunctie zal nu niet meer worden ingeschakeld wanneer u de stekker van het netsnoer in een stopcontact steekt. Wilt u de demonstratiefunctie toch weer gebruiken, druk dan tijdens de standbyfunctie tenminste drie seconden op de P.BASS (DEMO) toets.

Hartelijk dank voor de aanschaf van dit Pioneer product.
Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door zodat u het apparaat op de juiste wijze bedient. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor het geval u deze in de toekomst nogmaals nodig heeft.
Het is mogelijk dat in bepaalde landen of gebieden de uitvoering van de netstekker en het stopcontact verschilt van hetgeen in deze gebruiksaanwijzing is afgebeeld. De aansluitmethode en bediening zijn in dergelijke gevallen echter precies hetzelfde.

WAARSCHUWING: VERMINDER DE KANS OP EEN ELEKTRISCHE SCHOK OF BRAND EN STEL HET TOESTEL NIET AAN REGEN OF VOCHT BLOOT.

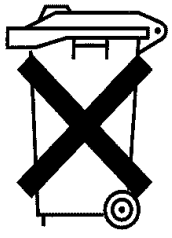
DE SPANNINGSSCHAKELAAR IS AANGESLOTEN OP HET SECUNDAIRE CIRCUIT EN SCHAKELT DE NETVOEDING NAAR HET TOESTEL NIET UIT ALS U DE SCHAKELAAR OP STANDBY ZET.

Dit product voldoet aan de laagspanningsrichtlijn (73/23/EEC), de EMC-richtlijnen (89/336/EEC en 92/31/EEC) en de CE-markeringsrichtlijn (93/68/EEC).

WAARSCHUWING NETSNOER

Pak het netsnoer beet bij de stekker. Trek de stekker niet uit het stopcontact door aan het snoer te trekken en trek nooit aan het netsnoer met natte handen aangezien dit kortsluiting of een elektrische schok tot gevolg kan hebben. Plaats geen toestel, meubelstuk o.i.d. op het netsnoer, en klem het niet vast. Maak er nooit een knoop in en verbind het evenmin met andere snoeren. De netsnoeren dienen zo te worden geleid dat er niet per ongeluk iemand op gaat staan. Een beschadigd netsnoer kan brand of een elektrische schok veroorzaken. Controleer het netsnoer af en toe. Wanneer u de indruk krijgt dat het beschadigd is, dient u bij uw dichtstbijzijnde erkende PIONEER onderhoudscentrum of uw dealer een nieuw snoer te kopen.

Bij dit product zijn batterijen geleverd. Wanneer deze leeg zijn, moet u ze niet weggooien maar inleveren als KCA.



NL

ATTENTION

Ce produit renferme une diode à laser de catégorie supérieure à 1. Pour garantir une sécurité constante, ne pas retirer les couvercles ni essayer d'accéder à l'intérieur de l'appareil. Pour toute réparation, s'adresser à un personnel qualifié.

L'étiquette de mise en garde suivante se trouve sur l'appareil.
Emplacement: arrière de l'appareil.

CLASS 1
LASER PRODUCT

TABLE DES MATIERES

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION 3
VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS 6
CHANGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 6
PORTEE DE L'UNITE DE TELECOMMANDE 6
CONNEXIONS 6
DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT 10
PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS 14
MANIPULATION DES CASSETTES 14
REGLAGE DE L'HORLOGE 16
MISE EN SERVICE 16
Mise en service directe 16
ECOUTE D'UN CD 18
Ecoute des plages musicales dans l'ordre de leur gravure ... 18
Pour arreter la lecture 18
Retrait des disques 18
ECOUTE D'UNE EMISSION DE RADIO 20
Réception d'une émission de radio 20
Suppression des battements 20
Pour modifier le pas de syntonisation 20
ECOUTE D'UNE CASSETTE 22
Opérations de base 22
Recherche d'un plage musicale, bobinage rapide et rebobinage 22
ENREGISTREMENT SUR CASSETTE 24
Enregistrement d'une émission de radio 24
Copie d'une cassette 24
Copie d'un CD 26
SYNTONISATION RAPIDE 28
Mise en mémoire des fréquences des stations 28
Rappel d'une station 28
FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE DES CD 30
Choix d'une plage musicale 30
Répétition de la lecture 30
Sélection d'un autre disque 32
Lecture au hasard 32
Informations affichées 32
Lecture programmée 34
Copie des plages musicales formant un programme de lecture 34
SYNCHRONISATION AUTOMATIQUE DE LA COPIE D'UN CD (A.S.E.S.) 36
Quelles opérations sont réalisées par l'A.S.E.S.? 36
SOUND MORPHING 38
P.BASS 40
UTILISATION DU PROGRAMMATEUR 42
Utilisation du programmateur pour le réveil 42
Utilisation du programmateur pour effectuer un enregistrement 44
Utilisation du programmateur au coucher 46
ENTRETIEN 46
DEPANNAGE 48
SPECIFICATIONS 51

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

PRECAUTIONS CONCERNANT LA MANIPULATION

Emplacement

Installer l'appareil dans un endroit bien ventilé à l'abri d'une température ou d'une humidité élevée.

- Ne pas installer l'appareil dans un endroit directement exposé aux rayons du soleil ou à proximité d'appareils de chauffage ou de radiateurs. Une chaleur excessive peut avoir des conséquences néfastes pour le coffret et les composants internes.
- L'installation de l'appareil dans un local humide ou poussiéreux pourrait provoquer un fonctionnement défectueux ou un accident. (Eviter également de l'installer près de cuisinières, etc., où l'appareil pourrait être exposé à des émanations de fumée graisseuse, de vapeur ou de chaleur.)
- Placer cet appareil sur une surface plane.
- Le placement et l'utilisation de cet appareil pendant de longues périodes sur une source générant de la chaleur affecteront ses performances.
- Placer l'appareil aussi loin que possible d'un téléviseur. S'il est installé à proximité, il peut provoquer des parasites et une dégradation de l'image.

Condensation

Si l'appareil est transporté d'un endroit froid dans un endroit chaud ou si la température de la pièce augmente de façon brutale, de la condensation risque de se former à l'intérieur de l'appareil et provoquer alors une baisse de performances. Si le cas se présente, laisser reposer l'appareil pendant une heure environ ou augmenter progressivement la température de la pièce.

Ventilation

Lors de l'installation de cet appareil, veillez à ménager un espace suffisant autour de ses parois de manière que la chaleur puisse se dissiper aisément (au moins 30 cm à l'apartie supérieure, 15 cm à l'arrière et 15 cm de chaque côté). Si l'appareil est trop près d'un mur, d'une cloison ou d'autres appareils, sa température interne peut s'élever anormalement, ce qui entraîne un dégradation de ses performances et des anomalies de fonctionnement.

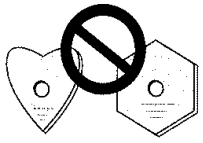
Disques compatibles avec cet appareil

Vous pouvez écouter les disques compacts portant la marque figurant ci-dessous.

CD	COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Les autres disques ne sont pas compatibles. Sachez que si vous tentez d'utiliser un disque autre que ceux portant cette marque, vous endommagerez l'appareil.

N'utilisez aucun disque compact qui ne serait pas circulaire (par exemple, un disque ayant la forme d'un coeur). Dans le cas contraire, une anomalie de fonctionnement se produirait.



VORSICHT

Dieses Gerät enthält eine Laserdiode mit einer höheren Klasse als 1. Um einen stets sicheren Betrieb zu gewährleisten, weder irgendwelche Abdeckungen entfernen, noch versuchen, sich zum Geräteinneren Zugang zu verschaffen.
Alle Wartungsarbeiten sollten qualifiziertem Kundendienstpersonal überlassen werden.

HINWEIS:
An Ihrem Gerät befindet sich ein Schildchen mit folgendem Hinweis (an der Rückseite des Gerätes).

CLASS 1
LASER PRODUCT

INHALT

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG 4
MITGELIEFERTES ZUBEHÖR 7
EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL ... 7
BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG 7
ANSCHLÜSSE 7
EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE 11
VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD's 15
HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN 15
EINSTELLUNG DER UHR 17
EINSCHALTEN DES STROMES 17
Direktes Einschalten 17
CD-SPIELER-BETRIEB 19
Anhören aller Titel nacheinander vom ersten Titel an 19
Beenden der Wiedergabe 19
Herausnehmen von CD's aus dem CD-Fach 19
RADIO-BETRIEB 21
Versuchen Sie, einen Rundfunksender zu empfangen 21
Entstörfunktion 21
Den Frequenzschritt ändern 21
CASSETTENDECK-BETRIEB 23
Grundlegender Betrieb 23
Titelsuchlauf, Schnellvorlauf und Rücklauf 23
AUFNAHME VON CASSETTENBÄNDERN 25
Aufnahme von Rundfunksendungen 25
Überspielen von Cassettenbändern 25
Aufnahme von CD's 27
EINFACHE SENDERABSTIMMUNG 29
Speichern von Rundfunksendern 29
Senderabruf 29
PRAKTISCHE CD-FUNKTIONEN 31
Anwählen von CD-Titeln 31
Wiedergabe-Wiederholung 31
Austauschen von CD's 33
Zufallswiedergabe 33
Ändern der Displays 33
Programmierte Wiedergabe 35
Aufnahme während der programmierten Wiedergabe 35
CD AUTOMATISCHE EDITIERAUFNAHME (A.S.E.S.) 37
Was macht A.S.E.S.? 37
SOUND MORPHING 39
P.BASS 41
TIMER-BETRIEB 43
Wecktimer 43
Aufnahmetimer 45
Schlaftimer 47
WARTUNG 47
FEHLERSUCHE 49
TECHNISCHE DATEN 51

VORSICHTSMASSNAHMEN BEI DER HANDHABUNG

Aufstellungsort

Das Gerät an einem gut belüfteten Ort aufstellen, wo es weder hoher Temperatur noch Feuchtigkeit ausgesetzt ist.

+ Das Gerät nicht an direkter Sonneneinstrahlung oder in der Nähe von wärmeerzeugenden Elektrogeräten oder Heizkörpern aufstellen. Gehäuse und Bauteile im Geräteinneren können durch übermäßige Wärmeeinwirkung beschädigt werden.
+ Die Aufstellung des Gerätes an einem feuchten oder staubigen Ort kann Störungen und Schäden zur Folge haben. (Das Gerät auch nicht in der Nähe von Herden o.ä. aufstellen, wo es Öldampf, Wasserdampf oder Wärmestrahlung ausgesetzt ist.)
+ Bitte stellen Sie das Gerät auf einer ebenen Unterlage auf.
+ Die Leistungsfähigkeit des Gerätes wird beeinträchtigt, wenn Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum hinweg auf wärmeerzeugenden Quellen betreiben.
+ Stellen Sie das Gerät so weit entfernt wie möglich von einem Fernsehgerät auf. Die Aufstellung dieser Anlage in unmittelbarer Nähe zu einem derartigen Gerät kann Ton- und Bildstörungen verursachen.

Feuchtigkeitsniederschlag

Wenn das Gerät von einem kalten in einen warmen Raum gebracht wird, oder wenn die Raumtemperatur plötzlich ansteigt, kann es zu Feuchtigkeitsniederschlag im Inneren des Gerätes kommen. Das Gerät ist dann nicht mehr voll leistungsfähig. Lassen Sie das Gerät in so einem Fall ungefähr eine Stunde lang stehen oder erhöhen Sie stufenweise die Raumtemperatur.

Belüftung

Achten Sie bei der Aufstellung dieses Gerätes darauf, daß um das Gerät herum genügend Freiraum verbleibt (mindestens 30 cm nach oben, 15 cm nach hinten und ebenfalls 15 cm zu jeder Seite), damit die Wärme entweichen kann und eine ausreichende Belüftung gewährleistet ist. Ein zu geringer Abstand zwischen diesem Gerät und Wänden bzw. anderen Geräten könnte eine Wärmebildung im Inneren des Gerätes zur Folge haben, was wiederum die Leistungsfähigkeit des Gerätes beeinträchtigen oder sogar Fehlfunktionen hervorrufen könnte.

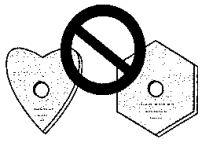
Welche Discs können Sie mit diesem Gerät abspielen

Mit diesem Gerät können CDs abgespielt werden, die mit dem unten aufgeführten Zeichen versehen sind.

CD	COMPACT disc DIGITAL AUDIO

Die Wiedergabe von anderen CDs ist nicht möglich. Das Abspielen anderer Discs kann zu Beschädigungen des Gerätes führen.

Verwenden Sie keine CD mit einer besonderen Form (die eine andere Form hat als die Standardform, wie z.B. eine CD in Herzform). Anderenfalls kann eine Fehlfunktion auftreten.



WAARSCHUWING

Dit product bevat een laserdiode van een hogere klasse dan 1. Om verzekerd te blijven van een veilige werking, mag u geen afdekkingen verwijderen en evenmin proberen toegang te verkrijgen tot de binnenkant van het product.
Voor onderhoud dient u erkend onderhoudspersoneel in te schakelen.

De volgende waarschuwing vindt u op uw speler.

Plaats: achterkant van de speler.

CLASS 1
LASER PRODUCT

INHOUDSOPGAVE

ALVORENS HET TOESTEL IN GEBRUIK TE NEMEN 5
CONTROLEER DAT DE VOLGENDE ACCESSOIRES ZIJN BIJGELEVERD 7
PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING 7
GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING 7
AANSLUITEN 7
BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL 11
OPMERKINGEN OMTRENT HET HANTEREN VAN CD's 15
HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN 15
INSTELLEN VAN DE KLOK 17
INSCHAKELEN VAN DE SPANNING 17
Direct inschakelen van de spanning 17
BELUISTEREN VAN CD's 19
Weergave vanaf het eerste fragment 19
Stoppen van de weergave 19
Verwijderen van CD's uit de houder 19
BELUISTEREN VAN EEN RADIO-UITZENDING 21
Afstemmen op een zender 21
Dreunannuleerfunctie 21
Veranderen van de frequentiestap 21
BELUISTEREN VAN CASSETTES 23
Basisbediening 23
Fragmentzoeken, snel doorspoelen en terugspoelen 23
OPNAME OP EEN CASSETTE 25
Opnemen van een radio-uitzending 25
Kopiëren van een cassette 25
Opnemen van CD's 27
GEMAKKELIJK OP ZENDERS AFSTEMMEN 29
Vastleggen van zenders ("voorkeuzezenders") 29
Oproepen van zenders 29
HANDIGE CD-FUNCTIES 31
Kiezen van een CD-fragment 31
Herhaalde weergave 31
Instellen van een andere CD 33
Willekeurige weergave 33
Veranderen van display-aanduidingen 33
Geprogrammeerde weergave 35
Opname van geprogrammeerde fragmenten 35
CD AUTOMATISCHE GEMONTEERDE OPNAME (A.S.E.S.) 37
Wat gebeurt er bij A.S.E.S.? 37
SOUND MORPHING 39
P.BASS 41
GEBRUIK VAN DE TIMER 43
Wekker-timer 43
Opname-timer 45
Inslaaptimer 47
ONDERHOUD 47
OPLOSSEN VAN PROBLEMEN 50
TECHNISCHE GEGEVENS 52

ALVORENS HET TOESTEL IN GEBRUIK TE NEMEN

Plaatsing

Installeer het toestel op een goed geventileerde plaats waar het niet wordt blootgesteld aan hoge temperaturen of vochtigheid.

- Installeer het toestel niet op een plaats waar het wordt blootgesteld aan directe stralen van de zon of vlakbij verwarmingstoestellen of radiators. Hitte kan een nadelige invloed hebben op de kast en interne componenten.
- Installatie van het toestel in een vochtige of stoffige omgeving kan leiden tot slechte werking of ongelukken. (Vermijd tevens plaatsing vlakbij kooktoestellen, enz., waar het toestel kan worden blootgesteld aan rook, stoom of hitte.)
- Plaats dit toestel op een vlakke ondergrond.
- De werking van het toestel wordt verslechterd wanneer het gedurende langere tijd op een warm oppervlak wordt gebruikt.
- Installeer het toestel zo ver als mogelijk van de TV. Het beeld wordt mogelijk verslechterd of bevat ruis indien dit toestel te dicht bij de TV is geplaatst.

Condensvorming

Indien het toestel van een koude plaats naar een warme kamer wordt gebracht of indien de temperatuur in de kamer plotseling sterk wordt verhoogd, kan condens worden gevormd binnenin het toestel en zal het toestel niet juist werken. Om dit te vermijden, moet u het toestel ongeveer een uur ongebruikt laten vóór u het opnieuw inschakelt ofwel de kamertemperatuur geleidelijk verhogen.

Ventilatie

Zorg dat er bij het installeren voldoende ruimte rond het toestel is voor de ventilatie zodat warmte goed kan worden afgevoerd. (Zorg voor tenminste 30 cm vrije ruimte bij de bovenkant, 15 cm achter en 15 cm aan beide zijkanten.) Indien er onvoldoende vrije ruimte tussen het toestel en muren of andere voorwerpen is zal de ventilatie worden gehinderd en warmte niet goed kunnen worden afgevoerd waardoor het toestel niet optimaal zal functioneren.

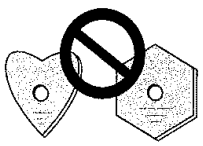
CD's die u met dit toestel kunt weergeven

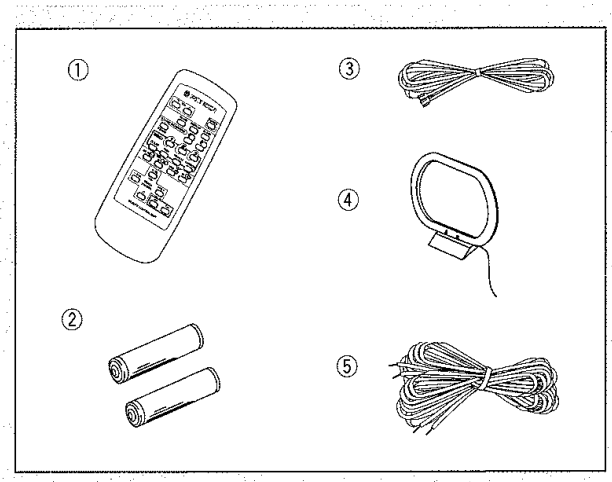
U kunt CD's die de onderstaande markering hebben met dit toestel afspelen.

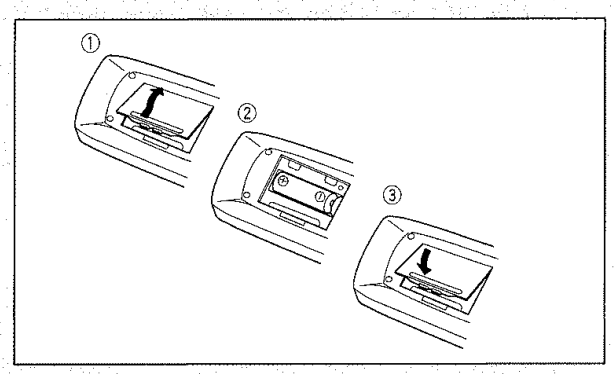
CD	COMPACT disc DIGITAL AUDIO

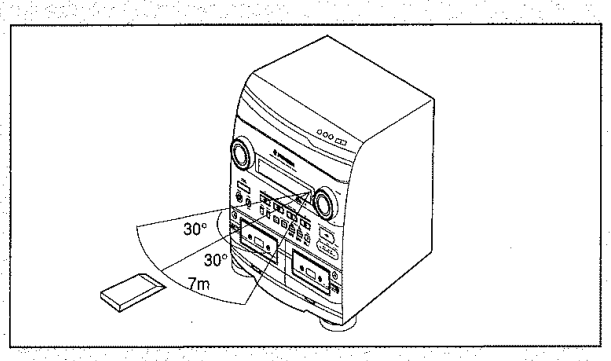
Weergave van andere CD's is niet mogelijk. Het gebruik van andere CD's kan het toestel beschadigen.

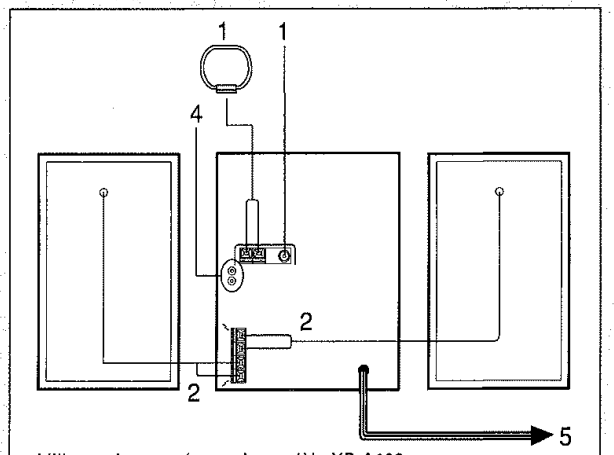
Gebruik geen CD's die een afwijkende vorm hebben (oftewel disks die niet rond zijn maar bijvoorbeeld in de vorm van een hart). Dit soort CD's veroorzaakt namelijk problemen.











÷ L'illustration représente le modèle XR-A100.
÷ Die Abbildung zeigt das Modell XR-A100.
÷ De afbeelding toont het XR-A100 model.

VERIFICATION DES ACCESSOIRES FOURNIS

① Unité de télécommande x 1
② Piles sèches AA/R6P x 2
③ Antenne FM x 1
④ Antenne cadre AM x 1
⑤ Cordons d'enceintes x 2 (S-A200 uniquement)

CHANGEMENT DES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE

① Ouvrez le couvercle du logement des piles, à l'arrière du boîtier de télécommande.
② Introduisez dans le logement des piles sèches AA/R6P en respectant les polarités (⊕, ⊖) indiquées.
③ Refermez le couvercle du logement des piles.

Une utilisation incorrecte des piles peut provoquer une fuite de l'électrolyte. Respectez ce qui suit:
A. Introduisez les piles dans le compartiment en faisant correspondre les polarités positive ⊕ et négative ⊖, comme indiqué à l'intérieur du compartiment.
B. Ne mélangez pas des piles neuves et des piles usagées.
C. Des piles de même format peuvent avoir des tensions différentes, selon leur type. Ne mélangez pas des types différents de piles.

PORTEE DE L'UNITE DE TELECOMMANDE

L'unité de télécommande peut être utilisée dans un rayon d'action d'environ 7 m à partir du capteur de télécommande avec des angles allant jusqu'à environ 30°.

REMARQUE:
Si la fenêtre du capteur de télécommande est vivement éclairée par le soleil ou une source fluorescente, le fonctionnement de la télécommande peut être perturbé.

CONNEXIONS

Avant d'effectuer les raccordements, ou de les modifier, veillez à couper l'alimentation et à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

1. **Branchez l'antenne cadre AM et l'antenne FM aux bornes ANTENNA.**
2. **Reliez les cordons de liaison aux enceintes aux bornes FRONT SPEAKERS.**
   Connecter les fils rouges à la borne "+" (rouge) et les noirs à la borne "–" (noir).
   ① **Torsadez les fils du câble.**
   ② **Poussez la languette et insérez le cordon dans la borne.**
   ③ **Repoussez la languette. Assutez-vous que les cordons sont bien connectés.**

REMARQUE:
Ne laissez pas les conducteurs des cordons sortir des bornes ou entrer en contact avec d'autres conducteurs. Une panne peut se produire si les conducteurs se touchent.

MITGELIEFERTES ZUBEHÖR

① 1 Fernbedienungsgerät
② 2 AA/R6P-Batterien der Größe
③ 1 UKW-Antenne
④ 1 MW-Rahmenantenne
⑤ 2 Lautsprecherkabel (Nur S-A200)

EINLEGEN DER BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSTEIL

① Den Batteriefachdeckel an der Rückseite des Fernbedienungsgebers öffnen.
② Batterien der Größe "AA" (R6P) gemäß den Kennzeichnungen (⊕, ⊖) in das Batteriefach einlegen.
③ Den Batteriefachdeckel wieder schließen.

Fehlerhafte Verwendung der Batterien kann Auslaufen von Batterieflüssigkeit oder Zerbrechen verursachen. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:
A. Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven ⊕ und negativen ⊖ Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.
B. Niemals neue und alte Batterien mischen.
C. Auch Batterien von derselben Größe können je nach Typ verschiedene Spannungen haben. Verschiedene Batterietypen sollten daher nicht gemischt werden.

BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

Der Fernbedienungsgeber kann bis zu einer Entfernung von etwa 7 Meter und in einem Winkel von etwa 30 Grad nach beiden Seite verwendet werden.

HINWEIS:
Wenn Sonnenlicht oder das Licht einer Leuchtstofflampe auf den Fernbedienungssensor fällt, ist eine Fernbedienung eventuell nicht möglich.

ANSCHLÜSSE

Schalten Sie vor Herstellung bzw. Änderung der Anschlüsse den Netzschalter aus und trennen Sie das Netzkabel von der Wechselstrom-Netzsteckdose ab.

1. **Schließen Sie die MW-Rahmenantenne sowie die UKW-Antenne an die ANTENNA-Anschlußklemmen an.**
2. **Schließen Sie die Lautsprecherkabel an die FRONT SPEAKERS-Anschlußklemmen an.**
   Schließen Sie die weißgrauen Kabel an die "+" (rot)-Anschlußklemmen und die weißen Kabel an die "–" (schwarz)-Anschlußklemmen an.
   ① **Drehen Sie die Einzeldrähte zusammen.**
   ② **Schieben Sie die Kappe beiseite und setzen Sie das Kabel in die Anschlußklemme ein.**
   ③ **Ziehen Sie die Kappe zurück in Position. Ziehen Sie die Kabel fest an.**

HINWEIS:
Achten Sie darauf, daß die Kabelleiter nicht aus den Anschlußklemmen herausragen oder mit anderen Leitern in Berührung kommen, da dies zu einem Geräteausfall führen bzw. Fehlfunktionen verursachen könnte.

CONTROLEER DAT DE VOLGENDE ACCESSOIRES ZIJN BIJGELEVERD

① Afstandsbediening x 1
② AA/R6P Droge cel batterijen x 2
③ FM antenne x 1
④ AM ringantenne x 1
⑤ Luidsprekersnoeren x 2 (Uitsluitend S-A200)

PLAATSEN VAN DE BATTERIJEN IN DE AFSTANDSBEDIENING

① Open het deksel aan de achterzijde van de afstandsbediening.
② Plaats twee "AA/R6P" formaat batterijen als aangegeven door de (⊕, ⊖) aanduidingen in het batterijvak.
③ Sluit het deksel van het batterijvak.

Verkeerd gebruik van batterijen kan resulteren in elektrolyt lekkage of breuk. Houd de volgende richtlijnen aan:
A. Leg de batterijen altijd zo in het batterijenvak dat de positieve ⊕ en negatieve ⊖ polariteiten met elkaar in overeenstemming zijn, volgens de aanwijzingen in het vak.
B. Gebruik geen nieuwe en gebruikte batterijen door elkaar.
C. Batterijen van hetzelfde formaat kunnen verschillende spanningswaarden hebben, afhankelijk van het type. Gebruik geen verschillende types batterijen door elkaar.

GEBRUIK VAN DE AFSTANDSBEDIENING

Afstandsbediening is mogelijk binnen een bereik van 7 meter van het ontvangstvenster, waarbij de hoek van de infraroodstraal niet meer dan ongeveer 30 graden mag bedragen.

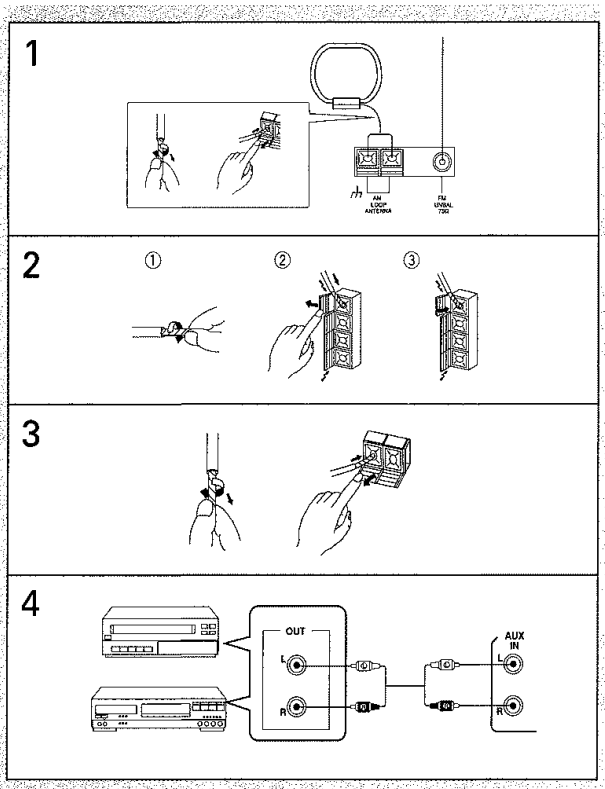
OPMERKING:
De afstandsbediening zal mogelijk niet goed functioneren indien het infrarood ontvangstvenster op het hoofdtoestel blootstaat aan het directe zonlicht of andere felle lichtbronnen zoals TL-buizen.

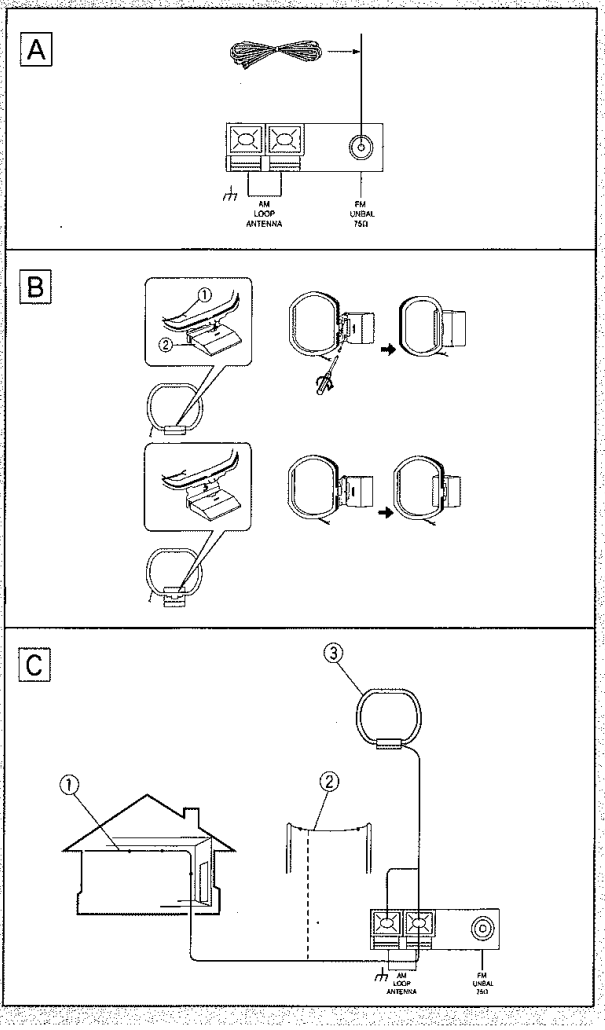
AANSLUITEN

Schakel de spanning uit en zorg dat de stekker uit het stopcontact is getrokken alvorens verbindingen te maken of te veranderen.

1. **Verbind de AM ringantenne en de FM antenne met de ANTENNA aansluitingen.**
2. **Verbind de luidsprekersnoeren met de FRONT SPEAKERS aansluitingen.**
   Sluit het grijs gestreepte witte snoer op de "+" (rode) aansluitingen aan en het geheel witte snoer op de "–" (zwarte) aansluitingen.
   ① **Draai de draadkernen ineen.**
   ② **Druk het lipje omlaag en steek het snoer in de aansluiting.**
   ③ **Druk het lipje terug. Controleer dat de snoeren goed zijn aangesloten.**

OPMERKING:
Voorkom kortsluiting en een onjuiste werking en zorg derhalve dat de draden en snoeren niet uit de aansluitingen steken en niet in contact met andere draden komen.





CONNEXIONS

3. Reliez les cordons aux bornes des enceintes arrière de la manière illustrée. (S-A200 uniquement)

Impédance des enceintes
XR-A100, XR-A100-K
Utilisez des enceintes dont l'impédance est comprise entre 4 Ω à 16 Ω.
XR-A200
Utilisez des enceintes dont l'impédance est comprise entre 6 Ω à 16 Ω.

Précautions concernant les enceintes S-A100, S-A100-K et S-A200
÷ Ces enceintes n'ont pas reçu de blindage magnétique. Placées au voisinage d'un téléviseur, elles peuvent provoquer des changements de couleur. Veillez à ce que les enceintes ne soient pas trop près du téléviseur.

Ne reliez pas ces enceintes à un amplificateur autre que celui fourni. Dans le cas contraire, vous pourriez constater une anomalie de fonctionnement ou même provoquer un incendie.

4. Pour utiliser un magnétoscope ou une platine à cassette audionumérique (DAT), reliez leurs câbles audio aux prises AUX.

5. Enfin, branchez la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur.

REMARQUE:
Insérez les fiches fermement dans les prises. Une connexion incorrecte peut amener une distorsion du son ou un mauvais fonctionnement.

Connexions d'antenne

La réception radio n'est pas possible si l'antenne n'est pas correctement raccordée.
La puissance des signaux de reçus varie d'une région à une autre. La propagation du signal est spécialement pauvre en zones urbaines, là où il y a beaucoup d'immeubles élevés et dans les régions montagneuses. Une installation d'antenne correcte est vitale pour une bonne réception.

A ANTENNE FM
Déployez l'antenne et fixez-la à un mur, etc.

Installation de l'antenne externe FM
Utilisez une antenne extérieure lorsque les signaux provenant de la station sont faibles et ne peuvent être captés par l'antenne FM accessoire ou lorsque le son entendu est accompagné de beaucoup de bruit.

B ANTENNE AM
L'antenne doit être éloignée de l'appareil et ne doit pas être en contact avec des objets métalliques. Evitez également de l'installer à proximité d'un lecteur de CD, d'un ordinateur personnel, d'un téléviseur et d'une manière générale de tout appareil produisant des fréquences radioélectriques.

Mise en place de l'antenne cadre AM (Fig. B)
÷ Engagez l'attache à la partie inférieure de l'antenne dans l'alvéole du pied.
÷ Pour fixer l'antenne de manière définitive, visser le pied sur un mur, ou sur toute autre surface similaire, avant d'effecter l'assemblage (orientez l'antenne dans la direction donnant la meilleure réception).
÷ Posez l'antenne sur une surface horizontale et orientez-la de manière que la réception soit aussi bonne que possible.
① Conducteur
② Pied

C Antenne externe AM
① Antenne intérieure AM
Utilisez un fil gainé de vinyle (5 à 6 mètres de long). Fixer l'une des extrémités sur la borne AM et l'autre extrémité sur le mur ou un autre endroit en hauteur.
② Antenne extérieure AM
Si malgré une antenne intérieure, la qualité de la réception n'est pas suffisamment bonne, un fil isolé avec du vinyle doit être installé à l'extérieur.
③ Antenne cadre AM

REMARQUES:
÷ *Il est préférable de ne pas débrancher l'antenne cadre AM lorsque vous utilisez une antenne extérieure.*
÷ *La borne ⏚ (masse signal) contribue à réduire le bruit quand on a raccordé une antenne. Il ne s'agit pas d'une mise à la masse pour la sécurité.*

3. Schließen Sie die Lautsprecherkabel an die hinteren Lautsprecher-Anschlußklemmen wie in der Abbildung gezeigt an. (Nur S-A200)

Lautsprecherimpedanz
XR-A100, XR-A100-K
Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 4 Ω und 16 Ω an.
XR-A200
Schließen Sie Lautsprecher mit einer Nennimpedanz zwischen 6 Ω und 16 Ω an.

Vorsichtsmaßnahmen für den S-A100, S-A100-K und S-A200
- Diese Lautsprechersysteme sind nicht magnetisch abgeschirmt und können dadurch Farb- oder Tonstörungen verursachen, wenn sie in unmittelbarer Nähe zu einem Fernsehgerät aufgestellt werden. Stellen Sie die Lautsprecher in einem derartigen Fall in einer größeren Entfernung zum Fernsehgerät auf.

Nehmen Sie den Anschluß ausschließlich an den mit diesen Lautsprechersystemen mitgelieferten Verstärker vor. Der Anschluß an einen anderen Verstärker kann sowohl Fehlfunktionen als auch einen Brand verursachen.

4. Bei Benutzung eines VCRs oder DATs muß das Audiokabel an die AUX-Eingangsbuchsen angeschlossen werden.

5. Schließen Sie zuletzt das Netzkabel an eine Wechselstrom-Netzsteckdose an.

HINWEIS:
Setzen Sie die Stecker fest in die Buchsen ein. Falsche Anschlüsse können Tonstörungen bzw. Fehlfunktionen verursachen.

Antennen-Anschlüsse

Der Radio-Empfang ist erst nach ordnungsgemäßem Anschluß der Antenne möglich.
Die Stärke der Sendesignale ist von Ort zu Ort unterschiedlich. In Großstadtgebieten mit hohen Häusern und in den Bergen ist die Signalausbreitung besonders schlecht. Die richtige Aufstellung der Antenne ist die Voraussetzung für einen guten Empfang.

[A] UKW-ANTENNE
Breiten Sie die Antenne aus und befestigen Sie sie an einer Wand o.ä.

Aufstellung einer externen UKW-Antenne
Bringen Sie eine externe Antenne zur Anwendung, wenn die vom Sender ausgestrahlten Signale schwach sind und von der als Zubehör mitgelieferten UKW-Antenne nicht aufgenommen werden können, oder wenn zuviele Nebengeräusche vorhanden sind.

[B] MW-ANTENNE
Die Antenne sollte in einiger Entfernung von diesem Gerät aufgestellt werden und sollte keine Metallgegenstände berühren. Vermeiden Sie die Aufstellung in der Nähe von CD-Spielern, Personal Computern, Fernsehgeräten und anderen Geräten, die Radiowellen produzieren.

Aufstellung der MW-Rahmenantenne (Abb. [B])
- Führen Sie den Clip am Boden der Antenne in die Kerbe am Fuß ein.
- Um die Antenne dauerhaft zu befestigen, schrauben Sie den Fuß vor dem Zusammenbau an eine Wand oder etwas ähnliches (befestigen Sie die Antenne in der Richtung, die den besten Empfang ermöglicht).
- Plazieren Sie die Antenne auf einer ebenen Fläche und drehen Sie sie, um die Ausrichtung zu finden, die den besten Empfang ermöglicht.
  ① Leitungskabel
  ② Fuß

[C] Externe MW-Antenne
① MW-Innenantenne
Besorgen Sie sich einen mit Vinyl beschichteten Draht (5 bis 6 Meter lang). Befestigen Sie das eine Ende an der MW-Anschlußklemme und das andere Ende an der Wand oder einer anderen höher gelegenen Stelle.
② MW-Außenantenne
Wenn der Empfang selbst dann zu wünschen übrig läßt, wenn Sie die Innenantenne vollständig ausgezogen haben, bringen Sie draußen einen mit Vinyl beschichteten ausgezogenen Draht an.
③ MW-Rahmenantenne

HINWEISE:
- *Lassen Sie die MW-Rahmenantenne auch dann angeschlossen, wenn Sie eine externe MW-Antenne angebracht haben.*
- *⏚ (Signalerde) wurde zur Reduzierung von beim Anschließen der Antenne auftretenden Geräuschen entwickelt. Es handelt sich hierbei um keine Sicherheitserdung.*

3. Verbind de luidsprekersnoeren met de achterluidspreker-aansluitingen zoals u in de afbeelding ziet. (Uitsluitend S-A200)

Luidsprekerimpedantie
XR-A100, XR-A100-K
Verbind een luidsprekersysteem met een nominale impedantie vanaf 4 Ω t/m 16 Ω.
XR-A200
Verbind een luidsprekersysteem met een nominale impedantie vanaf 6 Ω t/m 16 Ω.

Voorzorgen voor de S-A100, S-A100-K en S-A200
- Deze luidsprekers zijn niet magnetisch afgeschermd. De kleuren worden mogelijk vervormd en het beeld bevat ruis wanneer deze luidsprekers in de buurt van de TV zijn geplaatst. Plaats in dat geval de luidsprekers en TV verder van elkaar.

Verbind niet met een andere versterker dan de bij dit luidsprekersysteem geleverde. Gebruik met een andere versterker veroorzaakt mogelijk problemen of brand.

4. Verbind bij gebruik van een videorecorder of DAT-deck de audiokabel met de AUX ingangsaansluitingen.

5. Steek als laatste de stekker van het netsnoer in een stopcontact.

OPMERKING:
Steek de stekkers goed in de aansluitingen. Een onjuiste verbinding resulteert mogelijk in vervormd geluid of een onjuiste werking.

Aansluiten van de antenne

Voor een goede radio-ontvangst moet de antenne worden aangesloten.
De sterkte van signalen van zenders verschilt per gebied. In gebieden met veel hoge gebouwen of hoge bergen zal de ontvangst over het algemeen slechter zijn. Installeer een antenne op de juiste wijze voor een optimale ontvangst.

[A] FM ANTENNE
Trek de antenne uit en bevestig aan een muur of dergelijke.

Installeren van een externe FM antenne
Gebruik een externe antenne indien de signalen zwak zijn en niet goed met de bijgeleverde FM antenne kunnen worden ontvangen of wanneer het geluid te veel wordt gestoord.

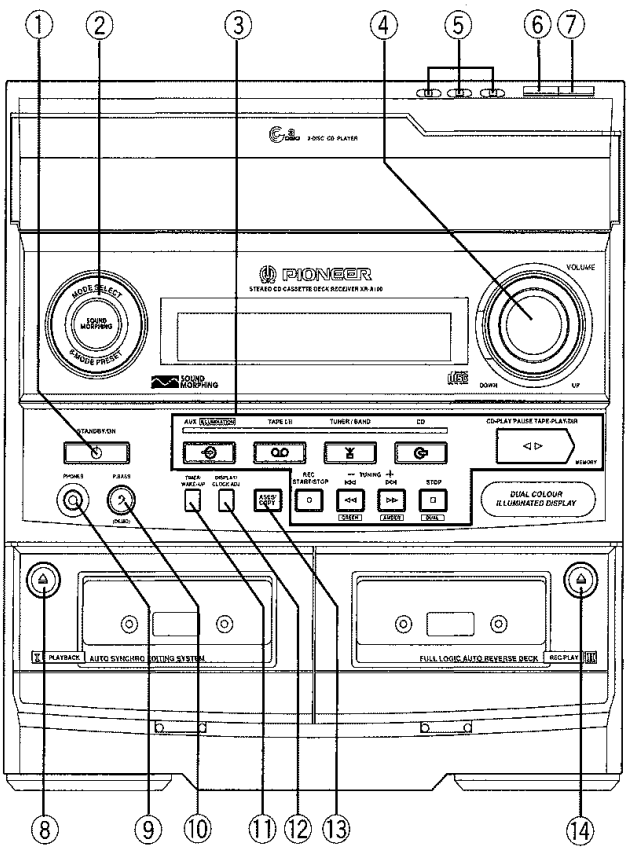
[B] AM ANTENNE
De antenne moet zo ver als mogelijk uit de buurt van het toestel worden geplaatst en mag geen contact met metalen voorwerpen maken. Plaats de antenne tevens niet in de buurt van een andere CD-speler, computer-station, televisie of andere apparatuur die radio-frequenties opwekken.

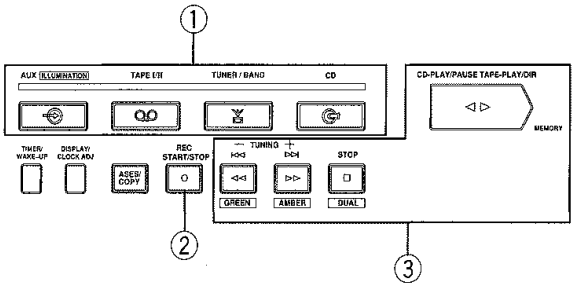
In elkaar zetten van de AM ringantenne (Afb. [B])
- Steek de klip aan de onderkant van de antenne in de groef op de poot.
- Schroef voor permanente bevestiging de poot in een muur of dergelijk voordat u de antenne in elkaar zet (bevestig de antenne met de richting waarbij de ontvangst optimaal is).
- Plaats de antenne op een vlakke ondergrond en richt voor een optimale ontvangst.
  ① Kerndraad
  ② Poot

[C] Externe AM antenne
① Binnen AM antenne
Gebruik een vinyl-afgeschermd draad (5 tot 6 meter lang). Zet een uiteinde aan de AM aansluiting vast en bevestig het andere uiteinde aan een muur of hoge plek op een ander voorwerp.
② Buiten AM antenne
Indien de ontvangst nog slecht is wanneer u een antenne binnen heeft geïnstalleerd, leid dan een vinyl-afgeschermd draad naar buiten en zet buiten vast.
③ AM ringantenne

OPMERKINGEN:
- *Ontkoppel de AM ringantenne niet wanneer u een externe AM antenne gebruikt.*
- *⏚ (signaal aarde) is uitsluitend ontworpen om ruis te verminderen wanneer een antenne is aangesloten. Het is niet voor de veiligheid.*

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT





÷L'illustration représente le modèle XR-A100.
÷Die Abbildung zeigt das Modell XR-A100.
÷De afbeelding toont het XR-A100 model.

① Interrupteur STANDBY/ON

② Touche SOUND MORPHING MODE (XR-A100, XR-A100-K)
Bouton rotatif S.M. (SOUND MORPHING) (XR-A200)

③ Touches de sélection de source

④ Commande VOLUME

⑤ Touches de sélection DISC (1 – 3)

⑥ Touche DISC CHANGE

⑦ Touche CD OPEN/CLOSE

⑧ DECK I EJECT (⏏)

⑨ Prise casque (PHONES)

⑩ Touche P.BASS (DEMO)

⑪ Touche TIMER/WAKE-UP

⑫ Touche DISPLAY/CLOCK ADJ

⑬ Touche ASES/COPY

⑭ DECK II EJECT (⏏)

Touches de sélection de source

① Touches FUNCTION
② Touche REC START/STOP
③ Touches communes de commande

÷Le rôle des touches dépend de la nature de la source.

Si le lecteur de CD est la source:
◄► : Lecture/Pause
■ : Arrêt
►►/►►| : Bobinage rapide/recherche d'une plage musicale
◄◄/|◄◄ : Rebobinage rapide/recherche d'une plage musicale

Si la platine à cassette est la source:
◄► : Lecture/sélection du sens de défilement de la bande
■ : Arrêt
►► : Bobinage rapide
◄◄ : Rebobinage
►►| : Recherche d'un plage musicale + (XR-A200 uniquement)
|◄◄ : Recherche d'un plage musicale – (XR-A200 uniquement)

Si le syntoniseur est la source:
◄► : Mise en mémoire des fréquences
– : Sélection de fréquence ou de station dans l'ordre décroissant
+ : Sélection de fréquence ou de station dans l'ordre croissant

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

① **STANDBY/ON-Taste**

② **SOUND MORPHING MODE-Taste (XR-A100, XR-A100-K)**
S.M. (SOUND MORPHING) JOG (XR-A200)

③ **Funktionstasten**

④ **VOLUME-Regler**

⑤ **DISC-Wahltasten (1 – 3)**

⑥ **DISC CHANGE-Taste**

⑦ **CD OPEN/CLOSE-Taste**

⑧ **DECK I EJECT (⏏)**

⑨ **Kopfhörerbuchse (PHONES)**

⑩ **P.BASS (DEMO)-Taste**

⑪ **TIMER/WAKE-UP-Taste**

⑫ **DISPLAY/CLOCK ADJ-Taste**

⑬ **ASES/COPY-Taste**

⑭ **DECK II EJECT (⏏)**

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

① **STANDBY/ON toets**

② **SOUND MORPHING MODE toets (XR-A100, XR-A100-K)**
S.M. (SOUND MORPHING) JOG (XR-A200)

③ **Funktietoetsen**

④ **VOLUME regelaar**

⑤ **DISC keuzetoetsen (1 – 3)**

⑥ **DISC CHANGE toets**

⑦ **CD OPEN/CLOSE toets**

⑧ **DECK I EJECT (⏏)**

⑨ **Hoofdtelefoonaansluiting (PHONES)**

⑩ **P.BASS (DEMO) toets**

⑪ **TIMER/WAKE-UP toets**

⑫ **DISPLAY/CLOCK ADJ toets**

⑬ **ASES/COPY toets**

⑭ **DECK II EJECT (⏏)**

Funktionstasten-Bereich

① **Funktionstasten (FUNCTION)**
② **Aufnahme-Start-/Stopptaste (REC START/STOP)**
③ **Übliche Betriebstasten**

÷Die Funktionen der Tasten variieren mit den Eingangsfunktionen.

CD-Betrieb:
◄ ► : Wiedergabe/Pause
■ : Stopp
►►/►►I : Schnellvorlauf/Titelsuchlauf
◄◄/I◄◄ : Schnellrücklauf/Titelsuchlauf

Cassettendeck-Betrieb:
◄ ► : Wiedergabe/Bandlaufrichtung
■ : Stopp
►► : Schnellvorlauf
◄◄ : Rücklauf
►►I : Titelsuchlauf +
(Nur XR-A200)
I◄◄ : Titelsuchlauf –
(Nur XR-A200)

Tuner-Betrieb:
◄ ► : Senderspeicher
– : Frequenz-/Sendertaste Ab
+ : Frequenz-/Sendertaste Auf

Gedeelte met functietoetsen

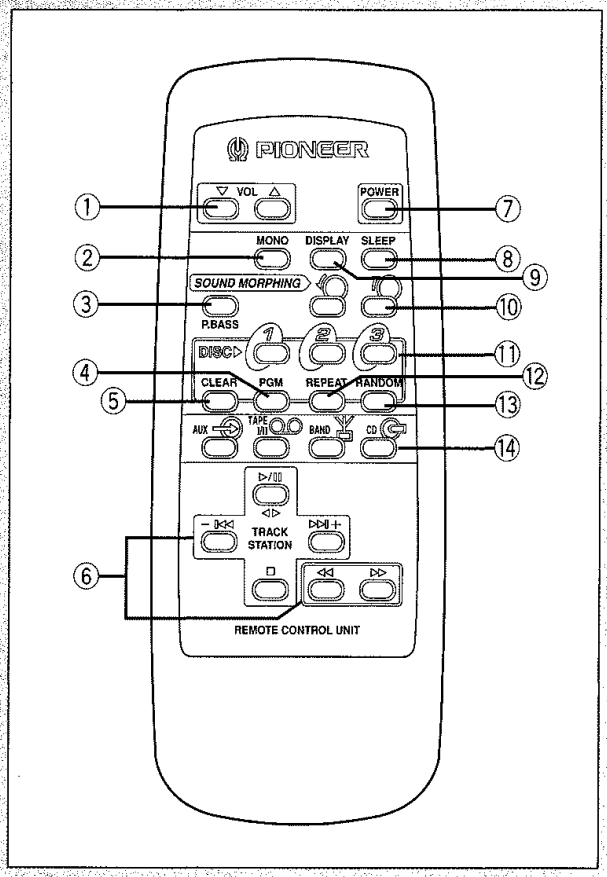
① **FUNCTION toetsen**
② **REC START/STOP toets**
③ **Algemene bedieningstoetsen**

÷De werking van de toetsen is verschillend afhankelijk van de ingangsfunctie.

Met de CD-ingang:
◄ ► : Weergave/Pauze
■ : Stop
►►/►►I : Snel voorwaarts/Fragmentzoeken
◄◄/I◄◄ : Snel achterwaarts/Fragmentzoeken

Met de cassettedeck-ingang:
◄ ► : Weergave/Bandtransportrichting
■ : Stop
►► : Snel doorspoelen
◄◄ : Terugspoelen
►►I : Fragmentzoeken +
(Uitsluitend XR-A200)
I◄◄ : Fragmentzoeken –
(Uitsluitend XR-A200)

Met de tuner-ingang:
◄ ► : Zendergeheugen
– : Frequentie & lagere zender
+ : Frequentie & hogere zender



DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

Unité de télécommande

① Touches VOLUME

② Touche MONO

③ Touche P.BASS

④ Touche PGM

⑤ Touche CLEAR

⑥ Touches communes de commande

Le rôle des touches dépend de la nature de la source.

Si le lecteur de CD est la source:

- ►/II : Lecture/Pause
- ■ : Arrêt
- ►►I : Recherche d'une plage musicale
- I◄◄ : Recherche d'une plage musicale
- ►► : Bobinage rapide
- ◄◄ : Rebobinage rapide

Si la platine à cassette est la source:

- ◄ ► : Lecture/sélection du sens de défilement de la bande
- ■ : Arrêt
- ►►I : Recherche d'un plage musicale + (XR-A200 uniquement)
- I◄◄ : Recherche d'un plage musicale – (XR-A200 uniquement)
- ►► : Bobinage rapide
- ◄◄ : Rebobinage

Si le syntoniseur est la source:

- ►►I : Sélection de station dans l'ordre croissant
- I◄◄ : Sélection de station dans l'ordre décroissant
- ►► : Sélection de fréquence dans l'ordre croissant
- ◄◄ : Sélection de fréquence dans l'ordre décroissant

⑦ Touche POWER

⑧ Touche SLEEP

⑨ Touche DISPLAY

⑩ Touches SOUND MORPHING

⑪ Touches de sélection DISC

⑫ Touche REPEAT

⑬ Touche RANDOM

⑭ Touches FUNCTION

EINRICHTUNGEN AN DER FRONTPLATTE

Fernbedienungsgerät

① VOLUME-Tasten

② MONO-Taste

③ P.BASS-Taste

④ PGM-Taste

⑤ CLEAR-Taste

⑥ Gemeinsame Betriebstasten

Die Funktionen der Tasten variieren mit den Eingangsfunktionen.

CD-Betrieb:

►/II : Wiedergabe/Pause
■ : Stopp
►►| : Titelsuchlauf
|◄◄ : Titelsuchlauf
►► : Schnellvorlauf
◄◄ : Schnellrücklauf

Cassettendeck-Betrieb:

◄► : Wiedergabe/Bandlaufrichtung
■ : Stopp
►►| : Titelsuchlauf +
(Nur XR-A200)
|◄◄ : Titelsuchlauf –
(Nur XR-A200)
►► : Schnellvorlauf
◄◄ : Rücklauf

Tuner-Betrieb:

►►| : Sendertaste Auf
|◄◄ : Sendertaste Ab
►► : Frequenz Auf
◄◄ : Frequenz Ab

⑦ POWER-Taste

⑧ SLEEP-Taste

⑨ DISPLAY-Taste

⑩ SOUND MORPHING-Tasten

⑪ DISC-Wahltasten

⑫ REPEAT-Taste

⑬ RANDOM-Taste

⑭ FUNCTION-Tasten

BEDIENINGSORGANEN OP HET VOORPANEEL

Afstandsbediening

① VOLUME toetsen

② MONO toets

③ P.BASS toets

④ PGM toets

⑤ CLEAR toets

⑥ Algemene bedieningstoetsen

De werking van de toetsen is verschillend afhankelijk van de ingangsfunctie.

Met de CD-ingang:

►/II : Weergave/Pauze
■ : Stop
►►| : Fragmentzoeken
|◄◄ : Fragmentzoeken
►► : Snel voorwaarts
◄◄ : Snel achterwaarts

Met de cassettedeck-ingang:

◄► : Weergave/Bandtransportrichting
■ : Stop
►►| : Fragmentzoeken +
(Uitsluitend XR-A200)
|◄◄ : Fragmentzoeken –
(Uitsluitend XR-A200)
►► : Snel voorwaarts
◄◄ : Terugspoel

Met de tuner-ingang:

►►| : Hogere zender
|◄◄ : Lagere zender
►► : Hogere frequentie
◄◄ : Lagere frequentie

⑦ POWER toets

⑧ SLEEP toets

⑨ DISPLAY toets

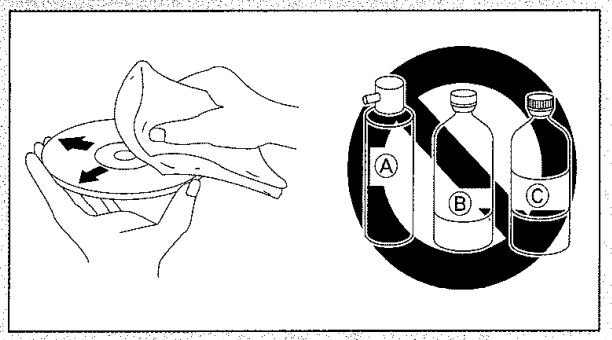
⑩ SOUND MORPHING toetsen

⑪ DISC keuzetoetsen

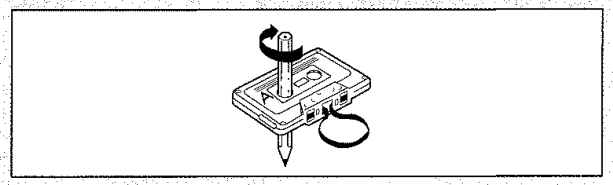
⑫ REPEAT toets

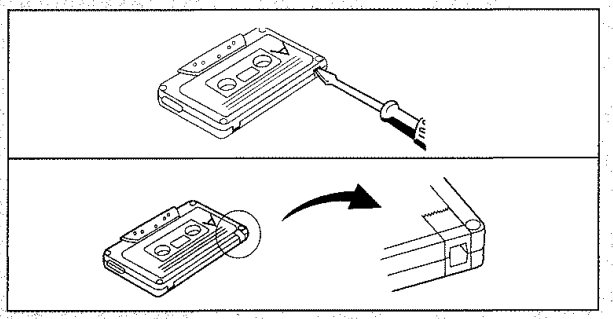
⑬ RANDOM toets

⑭ FUNCTION toetsen



Ⓐ Aérosols de nettoyage de disques
Schallplatten-Reinigungssprays
Reinigingssprays voor grammofoonplaten
Ⓑ Diluant
Farbverdünner
Terpentijn
Ⓒ Benzine
Benzin
Benzine





PRECAUTIONS CONCERNANT LE MANIEMENT DES DISQUES COMPACTS

SOINS DES DISQUES

- Saisissez les disques par leur bord, sans toucher leurs surfaces.
- Ne collez pas d'étiquettes ou de ruban adhésif sur la surface du disque. Faites aussi attention de ne pas rayer ou endommager le disque.
- Les disques tournent à grande vitesse à l'intérieur du lecteur. N'utilisez pas de disques endommagés (fissurés ou déformés).

RANGEMENT DES DISQUES

- Rangez les disques dans leur coffret, verticalement, en évitant les endroits soumis à la chaleur, à l'humidité, ou au contraire, au froid.
- Lisez et respectez les précautions indiquées sur les étiquettes des disques.

NETTOYAGE DES DISQUES

- Des traces de doigts ou de souillures sur la surface d'un disque n'affectent pas directement les signaux enregistrés. Gardez toujours vos disques propres en les essuyant légèrement avec un chiffon doux du trou central vers la périphérie.
- Si un disque est très sale, trempez un chiffon doux dans de l'eau. Après l'avoir bien essoré, essuyez doucement le disque, puis enlevez toute trace d'humidité avec un autre chiffon doux et sec.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage antistatiques en aérosol sur les disques compacts. Ne nettoyez des disques avec de la benzine, un diluant ou autres solvants volatils qui peuvent endommager la surface du disque.

NETTOYAGE DE L'OPTIQUE DU LECTEUR DE CD

L'optique du capteur du lecteur ne devrait pas se salir dans des conditions d'utilisation normales, mais si pour certaines raisons elle fonctionne mal du fait d'un encrassement, demandez conseil à votre centre de service agréé PIONEER le plus proche. Des dispositifs de nettoyage d'optique de lecteur de disque compact sont disponibles dans le commerce, mais il faut prendre des précautions pour les utiliser car certains peuvent endommager l'optique.

MANIPULATION DES CASSETTES

La bande est-elle relâchée ou une partie de la bande sort-elle de la cassette?

Cela endommagera la bande elle-même. Pour supprimer le jeu, introduisez un crayon dans le moyeu de la bobine et enroulez la bande doucement.

CONSEILS SUR L'EMPLOI DES CASSETTES

Une amorce, (sur laquelle il n'est pas possible d'enregistrer) est placée au début de la bande magnétique. En conséquence, commencez l'enregistrement après avoir fait défilé la bande pendant 5 secondes environ, de sorte que l'amorce ait d'epassé la tête d'enregistrement.

N'utilisez pas de bandes de plus de 90 minutes.
Les bandes de plus de 90 minutes étant très fines, elles se peuvent s'enrouler facilement sur le galet-presseur et le cabestan et elles sont susceptibles de poser d'autres problèmes comme un enroulement irrégulier. N'essayez pas d'en utiliser avec cet appareil.

Comment éviter un effacement accidentel?

Il vous suffit d'ôter la languette de protection d'une des faces de la cassette pour interdire l'enregistrement ● sur cette face et empêcher ainsi l'effacement accidentel.

Pour utiliser une cassette de TYPE I (Normal) dont la languette de protection a été ôtée, il suffit de recouvrir de deux couches de ruban adhésif le trou créé par l'absence de languette.
Avec cet appareil, n'utilisez que des cassettes de TYPE I (Normal); les cassettes de TYPE II (HIGH/CrO_2) et TYPE IV (Métal) ne peuvent pas être utilisées.

VORSICHT BEI DER HANDHABUNG VON CD's

WARTUNG DER CD's

+ Achten Sie beim Halten der CD's darauf, daß die Signaloberfläche nicht berührt wird.
+ Aufkleber oder Klebestreifen dürfen nicht auf der Etikettoberfläche aufgeklebt werden. Achten Sie außerdem darauf, daß das Etikett nicht verkratzt oder beschädigt wird.
+ Die CD's drehen sich im Inneren des Gerätes mit sehr hoher Geschwindigkeit. Beschädigte (zerbrochen oder verzogen) CD's dürfen nicht verwendet werden.

CD's VERWAHREN

+ Die CD's sollten stets senkrecht in ihren Boxen aufgehoben werden, wobei Orte mit hohen Temperaturen, hoher Feuchtigkeit oder extrem niedrigen Temperaturen vermieden werden sollten.
+ Beachten und befolgen Sie stets die auf dem Etikett der CD's aufgeführten Vorsichtsmaßahmen.

CD's REINIGEN

+ Fingerabdrücke oder Flecken auf der Oberfläche der CD brauchen die Wiedergabe nicht unbedingt zu beeinträchtigen. Halten Sie Ihre CD's stets sauber, indem Sie sie vorsichtig mit einem weichen Tuch von innen nach außen abwischen.
+ Falls eine CD sehr verschmutzt ist, tauchen Sie ein weiches Tuch in Wasser und wringen es gut aus; wischen Sie dann behutsam den Schmutz ab. Mit einem anderen, trockenen Tuch nachwischen.
+ Platten-Reinigungsmittel oder antistatische Mittel dürfen für die CD's nicht verwendet werden. Die CD's dürfen auch nicht mit Benzin, Verdünner oder anderen Lösungsmitteln gereinigt werden, da diese Mittel die Oberfläche der CD beschädigen können.

CD-LINSENREINIGER

Das Aufnahmeobjektiv des Spielers sollte normalerweise nicht verschutzt werden. Falls es jedoch aus irgendeinem Grund zu einer Verschmutzung kommen sollte, wenden Sie sich bitte an Ihren nächsten PIONEER Kundendienst. Es sollte besonders vorsichtig vorgegangen werden, da einige CD-Objektivreinigungsdiscs das Objektiv beschädigen können. Einige Reinigungsdiscs können auch nach der Benutzung nicht wieder ausgeworfen werden.

HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Ist das Band lose gewickelt, oder befindet sich ein Teil des Bandes außerhalb der Cassette?
Dies kann eine Beschädigung des Bandes verursachen. Einen Bleistift in eines der Spulenlöcher einführen und drehen, um das Band zu straffen.

NÜTZLICHE HINWEISE FÜR DIE VERWENDUNG VON CASSETTENBÄNDERN

Am Anfang eines Cassettenbandes befindet sich ein Vorspannband (das nicht bespielt werden kann). Mit dem Aufnehmen beginnen, nachdem das Band ungefähr 5 Sekunden lang gelaufen ist, so daß sich das Vorspannband am Aufnahmekopf vorbeibewegt hat.

Keine Cassettenbänder mit einer Länge von mehr als 90 Minuten verwenden.
Da Bänder länger als C-90 sehr dünn sind, verfangen sie sich leicht an Andruckrolle oder Tonwelle und sind auch für unregelmäßige Wicklung anfällig. Daher sollten solche Bänder nicht mit diesem Gerät verwendet werden.

Wie können Sie versehentliches Löschen vermeiden?
Wenn die Löschschutzlasche am Cassettengehäuse mit der Spitze eines Schraubenziehers herausgebrochen wird, ist es nicht möglich, die Aufnahmefunktion selbst durch Drücken der ●-Taste zu aktivieren, so daß wertvolle Aufnahmen nicht versehentlich gelöscht werden.

Wenn Sie ein TYPE I (Normal)-Kassettenband, dessen Löschschutzlaschen herausgebrochen sind, erneut bespielen möchten, überkleben Sie die durch das Herausbrechen entstandenen Öffnungen einfach mit einer doppelten Schicht Klebeband.
Benutzen Sie zusammen mit diesem Gerät ausschließlich TYPE I (Normal)-Kassettenbänder; TYPE II (HIGH/CrO_2)- und TYPE IV (Metall)-Bänder können nicht verwendet werden.

OPMERKINGEN OMTRENT HET HANTEREN VAN CD's

BEHANDELING VAN CD's

+ Bij het vastnemen van de CD mag de kant met de muzieksignalen niet aangeraakt worden.
+ Plak geen labels of plakband op de kant met het label. Let er ook op het label niet te beschadigen of erop te krassen.
+ De CD draait met hoge snelheid in de CD-speler rond. Gebruik daarom geen beschadigde (kromgetrokken of gebarsten) CD's.

OPBERGEN VAN CD's

+ Vermijd het opbergen op plaatsen met hoge temperatuur of vochtigheid, of plaatsen met extreem lage temperatuur.
+ Lees de opmerkingen die op het label staan zorgvuldig door.

SCHOONMAKEN VAN CD's

+ Vingerafdrukken of vuil op een CD zullen niet direct de opnamesignalen aantasten. Houd echter toch uw CD's schoon door deze met een zachte doek vanaf het binnen naar de buitenrand toe schoon te vegen indien ze vuil zijn.
+ Als de CD erg vuil is, kan deze met een zachte doek, bevochtigd met water maar goed uitgewrongen, voorzichtig afgeveegd worden. Verwijder eventueel achtergebleven waterdruppels met een andere droge doek.
+ Gebruik geen reinigingsspray's of antistatische middelen bestemd voor grammofoonplaten. Maak CD's ook nooit met benzine, terpentijn of andere sterke chemische middelen schoon, aangezien deze het oppervlak kunnen aantasten.

CD LENSREINIGER

De aftastlens van de CD-speler wordt bij normaal gebruik niet vuil. Indien de lens echter vanwege vuil de signalen niet juist kan aflezen, moet u een erkend PIONEER servicecentrum raadplegen. In de handel zijn diverse lensreinigers voor CD-spelers verkrijgbaar. U moet echter goed opletten daar bepaalde reinigers niet voor deze lens geschikt zijn en de lens mogelijk beschadigen.

HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN

Zit de band los, of hangt een stukje van de band buiten de cassette?
De band wordt hierdoor beschadigd. Verwijder speling of lussen in de band door een potlood in het spoelgat te steken en het potlood te draaien.

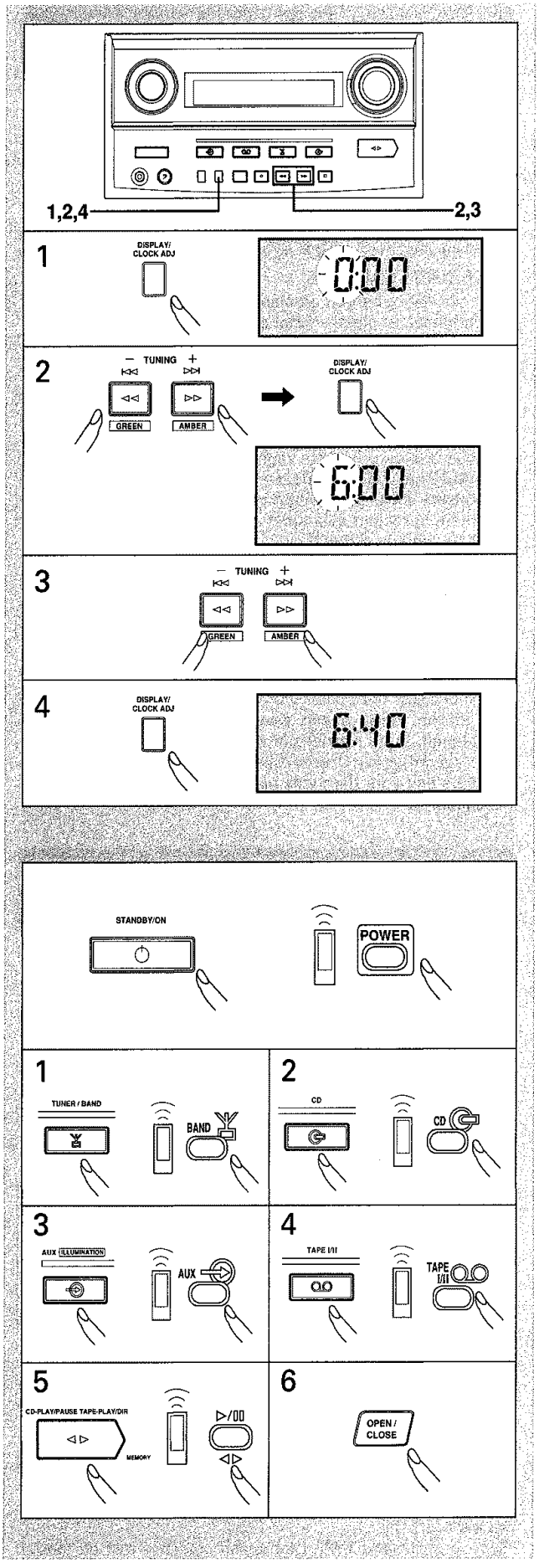
TIPS BIJ GEBRUIK VAN CASSETTEBANDEN

Een aanloopstrook (waarop niet kan worden opgenomen) is voorzien aan het begin van een cassetteband. Begin met opnemen nadat u de band heeft laten lopen gedurende ongeveer 5 seconden, waarin de aanloopstrook de opnamekop schoonmaakt.

Gebruik geen cassettes met een langere speelduur dan 90 minuten.
De band van cassettes met een speelduur langer dan 90 minuten is zeer dun en kan gemakkelijk verstrikt raken tussen de aandrukrol en de windas. Daarbij spoelen dit soort cassettes vaak onregelmatig op. Gebruik derhalve dit soort cassettes niet met dit toestel.

Waarvoor dienen de wispreventielipjes?
Opname is niet mogelijk indien het lipje op de rug van de cassette met een schroevendraaier is verwijderd. Zelfs wanneer u op de ● toets drukt, zal de opname niet per ongeluk worden gewist.

Met TYPE I (normaal) cassettes moet u de ontstane openingen met een dubbele laag plakband afdekken wanneer u weer op een cassette wilt opnemen waarvan de wispreventielipjes zijn verwijderd.
Gebruik uitsluitend TYPE I (normaal) cassettes met dit toestel; TYPE II (HIGH/CrO_2) en TYPE IV (metaal) cassettes kunnen niet worden gebruikt.



REGLAGE DE L'HORLOGE

- Lorsque vous branchez pour la première fois la fiche du cordon d'alimentation sur une prise secteur, l'appareil adopte le mode de démonstration. Appuyez sur la touche STANDBY/ON pour abandonner le mode de démonstration puis réglez l'horloge.
- Réglez l'horloge si l'heure affichée est incorrecte, ou encore si l'alimentation de l'ensemble a été interrompue.
- L'horloge de cet ensemble indique l'heure sur 24 heures.
- Vous ne pouvez pas régler l'horloge au moyen de la télécommande.

Exemple : Réglage de l'horloge sur 6 heures 40

1. **L'ensemble n'étant pas en service, maintenez la pression d'un doigt sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ pendant plus de 3 secondes.**
2. **Précisez rapidement le nombre d'heures au moyen des touches ◁◁ ou ▷▷, puis appuyez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ.**
3. **Précisez rapidement le nombre de minutes au moyen des touches ◁◁ ou ▷▷.**
4. **Pour effectuer un réglage précis, appuyez sur la touche DISPLAY/CLOCK ADJ au tout début (0 seconde) d'une minute.**

- Après raccordement de l'appareil à une prise murale, n'oubliez pas de régler l'horloge car la lecture ou l'enregistrement commandés par le programmateur ne sont pas possibles si l'horloge n'a pas été réglée.
- A la suite d'une panne de secteur ou du débranchement de la fiche du cordon d'alimentation, l'indication de temps clignote. Vous devez donc reprendre la mise à l'heure de l'horloge.
- L'afficheur s'éclaire pendant le réglage de l'horloge.

MISE EN SERVICE

Les opérations repérées par le symbole [ ] doivent être réalisées au moyen de la télécommande.

- Assurez-vous que les raccordements des enceintes et de l'antenne sont corrects; le cas échéant, relisez la section "CONNEXIONS".
- Dès que vous branchez la fiche du cordon d'alimentation dans une prise secteur, l'ensemble est mis sous tension et la démonstration de ses possibilités commence. Pour abandonner la démonstration, appuyez sur la touche P.BASS (DEMO) pendant au moins trois secondes.

Appuyez sur l'interrupteur STANDBY/ON (ou sur la touche POWER de la télécommande).

Pour mettre l'ensemble hors service:

Appuyez une nouvelle fois sur l'interrupteur STANDBY/ON. L'heure s'affiche à nouveau. Un témoin de source est également éclairé.

Mise en service directe

- Lorsque l'ensemble est en veille (STANDBY), les opérations suivantes le mettent en service.

1. **Une pression sur la touche TUNER/BAND:**
   La réception d'une émission (AM ou FM) suit la mise en service.
2. **Une pression sur la touche CD:**
   Si un disque compact est en place, sa lecture commence.
3. **Une pression sur la touche AUX:**
   Si l'appareil relié aux prises AUX est en service, vous pouvez entendre le signal qu'il fournit.
4. **Une pression sur la touche TAPE I/II:**
   L'ensemble est mis en service puis, si une cassette est en place, sa lecture commence.
5. **Une pression sur la touche PLAY:**
   La source utilisée avant la dernière mise sous tension est automatiquement choisie et vous pouvez entendre le signal qu'elle fournit.
6. **Une pression sur la touche OPEN/CLOSE:**
   Le tiroir à disque s'ouvre.

EINSTELLUNG DER UHR

÷Beim ersten Anschluß des Netzsteckers setzt sich das Gerät automatisch in den Demo-Display-Modus (Demonstration). Drücken Sie zum Entaktivieren des Demo-Modus die STANDBY/ON-Taste und stellen Sie dann auf dem Uhr-Display die aktuelle Uhrzeit ein.
÷Stellen Sie die Uhr richtig ein, wenn die Uhrzeit zuvor falsch eingestellt wurde, oder die Spannungszufuhr aufgrund eines Stromausfalls unterbrochen war.
÷Diese Uhr verfügt über ein 24-Stunden-Display.
÷Die Uhr kann nicht mit dem Fernbedienungsgerät eingestellt werden.

Beispiel : Einstellung der Uhr auf 6:40

1. **Halten Sie bei ausgeschaltetem Strom die DISPLAY/CLOCK ADJ-Taste für länger als 3 Sekunden gedrückt.**
2. **Stellen Sie die Stunde ein, indem Sie die ◄◄ oder ►► Taste mehrmals schnell kurz hintereinander drücken. Betätigen Sie dann die DISPLAY/CLOCK ADJ-Taste.**
3. **Stellen Sie die Minuten ein, indem Sie die ◄◄ oder ►► Taste mehrmals schnell kurz hintereinander drücken.**
4. **Drücken Sie zur Gewährleistung einer präzisen Einstellung die DISPLAY/CLOCK ADJ-Taste, wenn die Sekunden der eingestellten Minute "00" betragen.**

÷Stellen Sie nach dem Anschluß an eine Netzsteckdose die aktuelle Uhrzeit ein. Sowohl die Timer-Wiedergabe als auch die Timer-Aufnahme können erst nach Einstellung der Uhrzeit ausgeführt werden.
÷Das Zeit-Display blinkt, wenn der Strom nach einem Stromausfall wieder da ist oder das Netzkabel abgetrennt war. In einem derartigen Fall mu die aktuelle Uhrzeit neu eingestellt werden.
÷Der Display-Bereich leuchtet während der Einstellung der Uhr.

EINSCHALTEN DES STROMES

Die mit dem [ ]-Zeichen gekennzeichneten Funktionen werden mit dem Fernbedienungsgerät ausgeführt.
÷Überprüfen Sie die Richtigkeit der Anschlüsse, indem Sie sich noch einmal das Kapitel "ANSCHLÜSSE" durchlesen.
÷Wenn der Netzstecker an eine Netzsteckdose angeschlossen ist, setzt sich das Gerät in den Demonstrationsmodus. Halten Sie die P.BASS (DEMO)-Taste drei Sekunden lang gedrückt, um den Demonstrationsmodus zu deaktivieren.

Drücken Sie den STANDBY/ON-Schalter (oder die POWER-Taste auf dem Fernbedienungsgerät).

Ausschalten des Stromes (OFF):

Drücken Sie den STANDBY/ON-Schalter noch einmal.
Das Uhr-Display erscheint erneut. Darüberhinaus leuchtet weiterhin eine Funktionsanzeige.

Direktes Einschalten

÷Wenn sich die Taste in OFF-Position (STANDBY) befindet, kann der Strom mit den nachfolgend aufgeführten Betrieben eingeschaltet werden.

1. **Betätigung der TUNER/BAND-Taste:**
   Eine MW- oder UKW-Rundfunksendung wird empfangen.
2. **Betätigung der CD-Taste:**
   Wenn eine CD eingelegt ist, beginnt die Wiedergabe.
3. **Betätigung der AUX-Taste:**
   Beim Betrieb der an die AUX-Buchse angeschlossenen Komponente wird der Ton dieser Komponente ausgegeben.
4. **Betätigung der TAPE I/II-Taste:**
   Die Wiedergabe beginnt, wenn ein Cassettenband eingelegt ist.
5. **Betätigung der PLAY-Taste:**
   Die zur Zeit des Stromausschaltens angewählte Funktion ist automatisch aktiviert und die Wiedergabe beginnt.
6. **Betätigung der OPEN/CLOSE-Taste:**
   Drücken Sie diese Taste zum Ausfahren des CD-Faches.

INSTELLEN VAN DE KLOK

÷De demonstratiefunctie (demonstratiedisplay) wordt automatisch geactiveerd wanneer u de stekker voor het eerst in een stopcontact steekt. Druk op de STANDBY/ON toets om de demonstratiefunctie te annuleren. Stel vervolgens de huidige tijd voor de klok in.
÷Stel de klok in indien de tijd verkeerd is en na een spanningsonderbreking.
÷Deze klok werkt met het 24-uur systeem.
÷De klok kan niet met de afstandsbediening worden ingesteld.

Voorbeeld : De klok op 6:40 stellen.

1. **Druk de DISPLAY/CLOCK ADJ toets langer dan 3 seconden in met de spanning uitgeschakeld.**
2. **Stel het uur in door herhaaldelijk kort op de ◄◄ of ►► toets te drukken. Druk vervolgens op de DISPLAY/CLOCK ADJ toets.**
3. **Stel de minuten in door herhaaldelijk kort op de ◄◄ of ►► toets te drukken.**
4. **Druk op de DISPLAY/CLOCK ADJ toets wanneer de "00" seconden voor de ingestelde minuut zijn bereikt voor het nauwkeurig instellen van de tijd.**

÷Stel de tijd in nadat u de stekker van het netsnoer in een stopcontact heeft gestoken. Timer-gestuurde weergave en opname zijn niet mogelijk indien de huidige tijd niet is ingesteld.
÷Het tijddisplay knippert wanneer er weer spanning na een spanningsonderbreking of het ontkoppelen van het netsnoer wordt toegevoerd. U moet in dit geval weer de huidige tijd instellen.
÷Het displaygedeelte licht tijdens het instellen van de tijd voor de klok op.

INSCHAKELEN VAN DE SPANNING

Bedieningen die door het [ ] teken zijn gemarkeerd worden met de afstandsbediening uitgevoerd.
÷Controleer de verbindingen van de luidsprekers en antenne nogmaals aan de hand van het gedeelte "AANSLUITEN".
÷De demonstratiefunctie wordt geactiveerd wanneer u de stekker van het netsnoer voor het eerst in een stopcontact steekt. Houd de P.BASS (DEMO) toets tenminste drie seconden ingedrukt om de demonstratie te stoppen.

Druk op de STANDBY/ON schakelaar (of de POWER toets van de afstandsbediening).

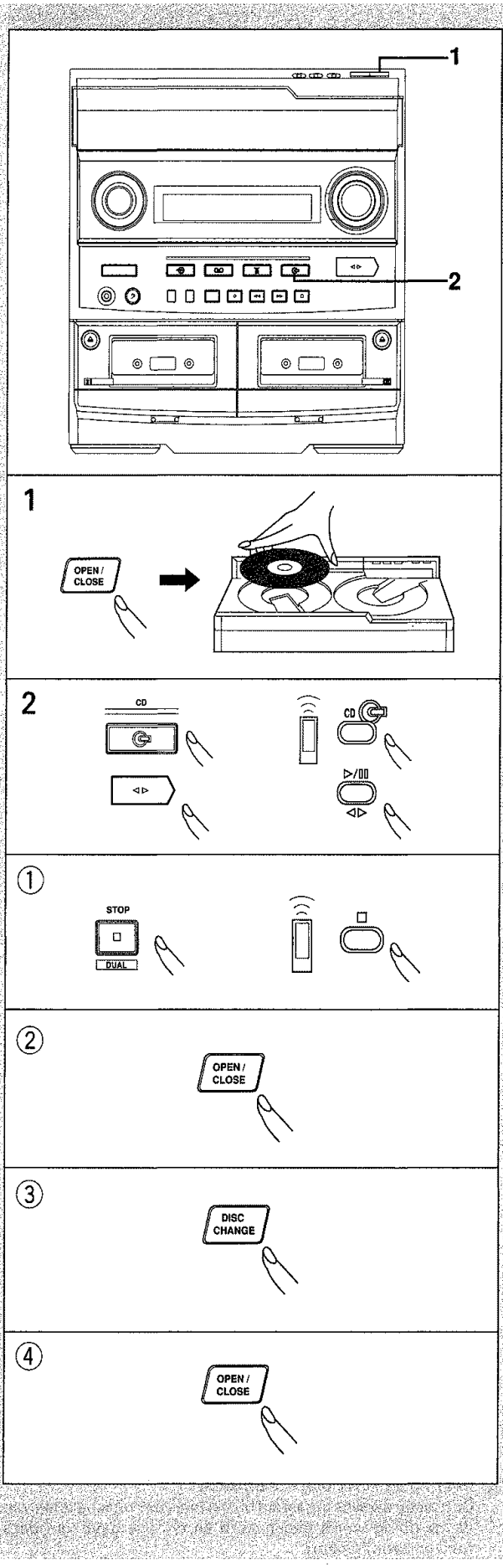
Uitschakelen van de spanning (OFF):

Druk nogmaals op de STANDBY/ON schakelaar.
De klok wordt weer getoond. Een van de functie-indicators zal tevens oplichten.

Direct inschakelen van de spanning

÷U kunt de spanning op een van de volgende manieren inschakelen wanneer de spanningsschakelaar op OFF (STANDBY) is gedrukt.

1. **Door op de TUNER/BAND toets te drukken:**
   Een AM of FM radio-uitzending wordt ontvangen.
2. **Door op de CD toets te drukken:**
   De weergave start indien een CD is geplaatst.
3. **Door op de AUX toets te drukken:**
   De weergave start indien het met de AUX aansluiting verbonden component is ingeschakeld.
4. **Door op de TAPE I/II toets te drukken:**
   De weergave start indien er reeds een cassette is geplaatst.
5. **Door op de PLAY toets te drukken:**
   De functie die was ingesteld bij het hiervoor uitschakelen van de spanning wordt geactiveerd en de weergave van deze functie (bron) gestart.
6. **Door op de OPEN/CLOSE toets te drukken:**
   Druk op deze toets om de CD-houder te openen.



ECOUTE D'UN CD

Ecoute des plages musicales dans l'ordre de leur gravure

1. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir à disque, puis déposez un disque dans le tiroir.**
   + Veillez à ce que la face portant l'étiquette soit tournée vers le haut.
   + Le numéro du disque s'affiche sur le tiroir.
2. **Appuyez sur la touche de sélection CD ou sur la touche PLAY/PAUSE.**
   Le tiroir à disque se ferme et la lecture de la première plage musicale du premier disque commence.

REMARQUES:

+ *Appuyez sur une touche de sélection DISC (1 – 3); la lecture du disque choisi commence.*
+ *Si le tiroir ne contient qu'un seul disque, la lecture de ce disque commence.*
+ *Après avoir choisi un disque, la touche de sélection correspondante clignote.*

Pour arreter la lecture

Fonction	Touches
Pour arrêter la lecture	STOP, DUAL
Pour interrompre la lecture	▷/▯▯
Pour reprendre la lecture	ou CD

Retrait des disques

① **Appuyez sur la touche STOP.**

② **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.**
Retirez le disque.

③ **Appuyez sur la touche DISC CHANGE.**
Retirez le disque arrière.

④ **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.**

REMARQUE:

Vous pouvez ouvrir le tiroir à disque en appuyant sur la touche OPEN/CLOSE même si un disque est en cours de lecture. Vous avez également la possibilité de changer les disques, à l'exclusion de celui qui est en cours de lecture.

CD-SPIELER-BETRIEB

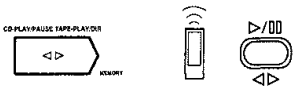
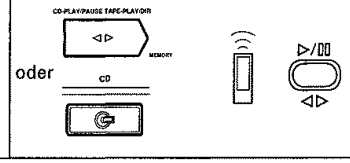
Anhören aller Titel nacheinander vom ersten Titel an

1. **Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste zum Ausfahren des CD-Faches und legen Sie eine CD ein.**
   ÷Legen Sie die CD mit dem Etikett nach oben zeigend ein.
   ÷Die CD-Nummer wird im CD-Fach angezeigt.
2. **Drücken Sie die CD-Funktionstaste oder die PLAY/PAUSE-Taste.**
   Das CD-Fach schließt automatisch und der erste Titel der ersten CD wird wiedergegeben.

HINWEISE:

÷Drücken Sie die DISC-Wahltaste (1 – 3); die Wiedergabe der angewählten CD beginnt.
÷Wenn nur eine CD eingelegt ist, beginnt die Wiedergabe dieser CD.
÷Wenn eine Disc angewählt ist, blinkt die Disc-Wahltaste.

Beenden der Wiedergabe

Funktion	Tasten
Beenden der Wiedergabe	
Zeitweilige Unterbrechung der Wiedergabe	
Erneuter Wiedergabestart	

Herausnehmen von CD's aus dem CD-Fach

① **Drücken Sie die STOP-Taste.**
② **Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.**
Nehmen Sie die CD heraus.
③ **Drücken Sie die DISC CHANGE-Taste.**
Nehmen Sie die hintere CD heraus.
④ **Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.**

HINWEIS:

Sie können das CD-Fach auch während der Wiedergabe einer CD öffnen, indem Sie die OPEN/CLOSE-Taste drücken. Auch der Austausch von CD's ist möglich. Die gegenwärtig wiedergegebene CD kann jedoch nicht ausgetauscht werden.

BELUISTEREN VAN CD's

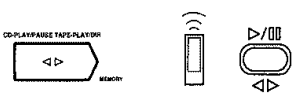
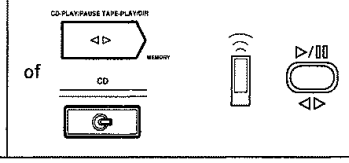
Weergave vanaf het eerste fragment

1. **Druk op de OPEN/CLOSE toets om de CD-houder te openen en een CD te plaatsen.**
   ÷Plaats de CD met de kant met het label omhoog.
   ÷Het CD-nummer wordt in de CD-houder aangegeven.
2. **Druk op de CD functietoets of PLAY/PAUSE toets.**
   De CD-houder sluit automatisch en het eerste fragment van de eerste CD wordt weergegeven.

OPMERKINGEN:

÷Druk op de DISC keuzetoets (1 – 3) voor het kiezen van de gewenste CD voor weergave.
÷Indien er slechts één CD in de houder is geplaatst zal de weergave van deze CD starten.
÷Met een CD gekozen, zal de CD-keuzetoets knipperen.

Stoppen van de weergave

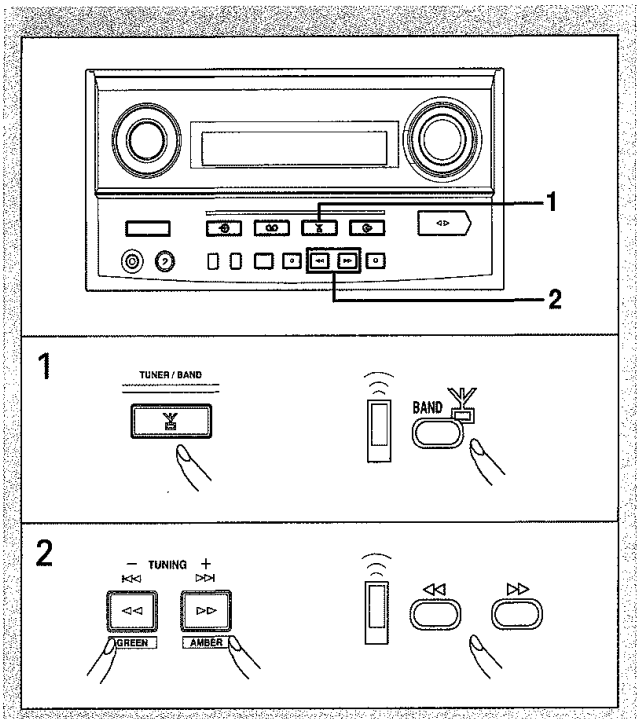
Functie	Toetsen
Stoppen van de weergave	
Pauzeren van de weergave	
Weer voortzetten van de weergave	

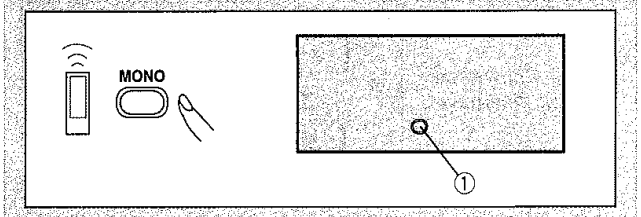
Verwijderen van CD's uit de houder

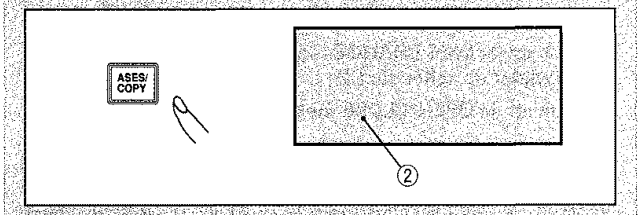
① **Druk op de STOP toets.**
② **Druk op de OPEN/CLOSE toets.**
Verwijder de CD.
③ **Druk op de DISC CHANGE toets.**
Verwijder de achterste CD.
④ **Druk op de OPEN/CLOSE toets.**

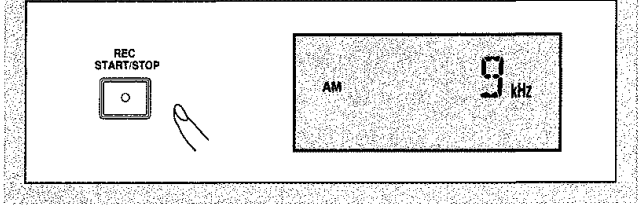
OPMERKING:

U kunt de CD-houder ook tijdens weergave van een CD openen door op de OPEN/CLOSE toets te drukken. U kunt zo tijdens weergave CD's wisselen. Het is natuurlijk niet mogelijk om de spelende CD te verwijderen.









ECOUTE D'UNE EMISSION DE RADIO

Réception d'une émission de radio

+Assurez-vous que l'antenne appropriée est correctement connectée.

1. **Appuyez sur la touche TUNER/BAND puis choisissez la gamme FM ou la gamme AM.**
   Chaque pression sur la touche TUNER/BAND modifie le fonctionnement comme ceci:

   FM ⟶ AM
   STATION ⟵

   Unité de télécommande:

   FM ⟷ AM
2. **Procédez à l'accord sur une station au moyen de la touche ◄◄ ou ►►.**

[Accord manuel]
Appuyez brièvement sur la touche ◄◄ ou ►►.
Chaque pression sur l'une de ces touches modifie la fréquence d'accord d'une valeur égale au pas de syntonisation. Appuyez sur l'une de ces touches autant de fois qu'il est nécessaire pour accorder l'appareil sur la fréquence de la station que vous désirez écouter.

[Accord automatique]
Appuyez sur la touche ◄◄ ou ►►, jusqu'à ce que la fréquence affichée change; relâchez la pression sur la touche à ce moment-là. Le récepteur recherche alors une fréquence de station, interrompt sa recherche lorsqu'une fréquence a été détectée. Pour reprendre la recherche, appuyez une nouvelle fois sur l'une de ces touches.
+De même, pour interrompre la recherche automatique d'une fréquence, appuyez une nouvelle fois sur la touche ◄◄ ou ►►.

[Accord manuel rapide]
Maintenez la pression d'un doigt sur la touche ◄◄ ou ►►.
La fréquence est rapidement modifiée; relâchez la pression sur la touche lorsque la fréquence désirée est affichée.

Touche MONO (sur la télécommande)

Appuyez sur cette touche si vous constatez que l'émission FM reçue est très brouillée. La réception s'effectue en monophonie et le niveau de bruit est diminué.
Le témoin MONO ① s'éclaire.

Mémoire de la dernière station

La fréquence de la dernière station FM ou AM écoutée demeure en mémoire, même en cas de changement de source ou de mise hors service.
Toutefois, cette fréquence est effacée de la mémoire en cas de débranchement de la fiche du cordon d'alimentation ou de panne de secteur.

Suppression des battements

Si vous constatez la présence de bruit pendant la réception d'une émission AM, procédez comme suit.

1. **Mettez l'ensemble hors service.**
2. **Appuyez sur la touche ASES/COPY pendant au moins 3 secondes.**
   Le témoin de suppression de battements ② s'éclaire.

Pour annuler la suppression des battements, répétez les opérations 1 et 2 ci-dessus.

Pour modifier le pas de syntonisation

Le pas de syntonisation (AM: 9 kHz/10 kHz, FM: 50 kHz/100 kHz) est réglé en usine. Pour changer ce pas, procédez comme suit.

1. **Mettez l'appareil hors service.**
2. **Appuyez sur la touche REC START/STOP pendant au moins 3 secondes.**
   Le pas de syntonisation s'affiche.

RADIO-BETRIEB

Versuchen Sie, einen Rundfunksender zu empfangen

÷Schließen Sie unbedingt die Antenne an.

1. **Drücken Sie die TUNER/BAND-Funktionstaste und wählen Sie UKW oder MW.**
   Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich die TUNER/BAND-Funktion wie folgt:

   UKW → MW → SENDER →

   Fernbedienungsgerät:

   UKW ⟷ MW

2. **Stimmen Sie mit der ◄◄ oder ►► Taste einen beliebigen Sender ab.**

[Manuelle Senderabstimmung]
Drücken Sie mehrmals kurz hintereinander die ◄◄ oder ►► Taste. Bei jedem Druck dieser Taste ändert sich die abgestimmte Frequenz um jeweils einen Schritt. Drücken Sie die Taste so oft wie zur Abstimmung des gewünschten Senders erforderlich.

[Automatische Senderabstimmung]
Drücken Sie die ◄◄ oder ►► Taste, bis die Frequenz anfängt sich zu ändern, und lassen Sie die Taste dann los.
Der Tuner sucht automatisch nach einem Sender. Der Suchlauf wird bei Auffinden eines Senders beendet. Drücken Sie die Taste erneut, um nach einem anderen Sender zu suchen.
÷Drücken Sie zur Unterbrechung der automatischen Senderabstimmung noch einmal die ◄◄ oder ►► Taste.

[Manuelle Senderabstimmung mit hoher Geschwindigkeit]
Halten Sie die ◄◄ oder ►► Taste gedrückt.
Die Frequenz ändert sich ständig, bis Sie Ihren Finger von der Taste nehmen.

MONO-Taste (auf dem Fernbedienungsgerät)

Drücken Sie diese Taste, wenn der Empfang einer UKW-Rundfunksendung durch viele Nebengeräusche gestört wird. Der Empfang erfolgt jetzt zwar in Einkanalton; die Nebengeräusche sind jedoch reduziert.
Die MONO-Anzeige ① leuchtet.

Letztsender-Speicher

Der zuletzt abgestimmte UKW- oder MW-Sender bleibt unabhängig von der Funktion und/oder der Position des Netz-Schalters gespeichert.
Die Letztspeicher-Funktion wird beim Abtrennen des Netzkabels oder bei Auftreten eines Stromausfalles deaktiviert.

Entstörfunktion

Wenn während der Aufnahme einer MW-Rundfunksendung Nebengeräusche auftreten, können Sie diese mit Hilfe der nachfolgend aufgeführten Schritte reduzieren.

1. **Schalten Sie den Strom aus.**
2. **Drücken Sie für länger als 3 Sekunden die ASES/COPY-Taste.**
   Die Entstöranzeige ② leuchtet.

Wiederholen Sie zum Deaktivieren der Entstörfunktion die Schritte 1 und 2.

Den Frequenzschritt ändern

Wenn Sie den Frequenzschritt ändern müssen (AM: 9 kHz/10 kHz, FM: 50 kHz/100 kHz), folgen Sie dem nächsten Verfahren.

1. **Den Strom abschalten.**
2. **Drücken Sie die REC START/STOP-Taste länger als 3 Sekunden.**
   Ein Frequenzschritt wird angezeigt.

BELUISTEREN VAN EEN RADIO-UITZENDING

Afstemmen op een zender

÷Controleer dat de antenne is aangesloten.

1. **Druk op de TUNER/BAND functietoets en kies FM of AM.**
   Door iedere druk op de TUNER/BAND toets schakelt de functie als volgt:

   FM → AM → ZENDER →

   Afstandsbediening:

   FM ⟷ AM

2. **Stem met de ◄◄ of ►► toets op de gewenste zender af.**

[Handmatig afstemmen]
Druk op de ◄◄ of ►► toets en laat snel los.
De frequentie verandert door iedere druk op de toets met een stapje. Druk zo vaak als nodig op de toets om op de gewenste frequentie af te stemmen.

[Automatisch afstemmen]
Druk op de ◄◄ of ►► toets totdat de frequentie begint te veranderen en laat dan los.
De tuner zoekt automatisch naar een frequentie waarop een uitzending wordt ontvangen. Druk nogmaals op de toets om automatisch op een andere zender af te stemmen.
÷Druk nogmaals op de ◄◄ of ►► toets om het automatisch afstemmen te onderbreken.

[Snel handmatig afstemmen]
Houd de ◄◄ of ►► toets ingedrukt.
De frequentie verandert doorlopend en stopt pas als u de toets loslaat.

MONO toets (van de afstandsbediening)

Druk wanneer een stereo FM uitzending wordt gestoord op deze toets. De uitzending wordt vervolgens mono ontvangen maar de ruis zal aanzienlijk minder zijn.
De MONO-indicator ① licht op.

Geheugen voor laatste zender

De FM of AM zender waarop het laatst was afgestemd blijft in het geheugen bewaard ongeacht of de functie wordt veranderd of de spanning wordt uitgeschakeld.
Deze geheugenfunctie wordt echter uitgeschakeld indien de stekker van het netsnoer uit het stopcontact wordt getrokken of de spanning op een andere wijze geheel wordt onderbroken.

Dreunannuleerfunctie

Voer de volgende handelingen uit indien er sprake van ruis tijdens opname van een AM uitzending is.

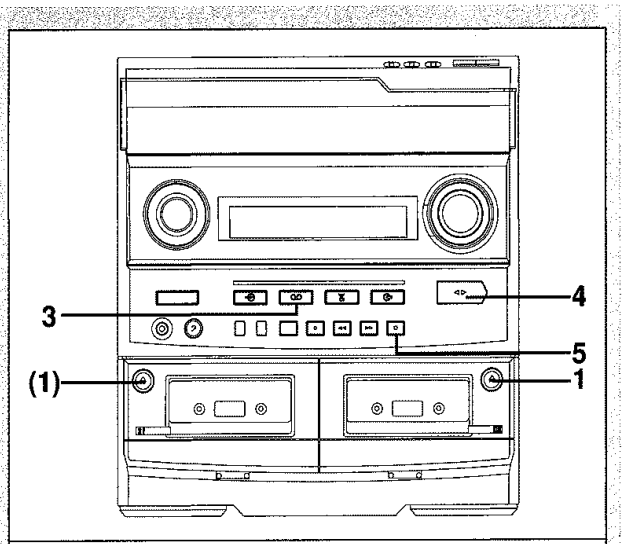
1. **Schakel de spanning uit.**
2. **Druk langer dan 3 seconden op de ASES/COPY toets.**
   De dreunannuleer-indicator ② licht op.

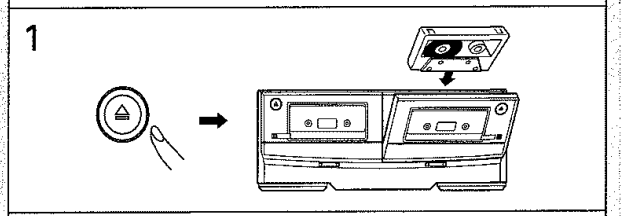
Herhaal stappen 1 en 2 om de dreunannuleerfunctie weer uit te schakelen.

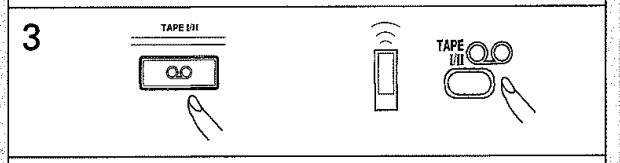
Veranderen van de frequentiestap

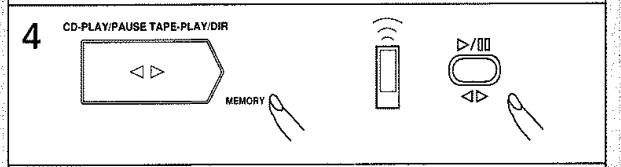
Voer de volgende handelingen uit indien u de frequentiestap moet veranderen (AM: 9 kHz/10 kHz, FM: 50 kHz/100 kHz).

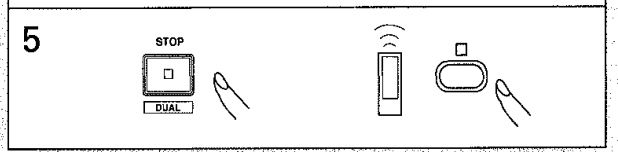
1. **Schakel de spanning uit.**
2. **Druk langer dan 3 seconden op de REC START/STOP toets.**
   De frequentiestap wordt op het display getoond.

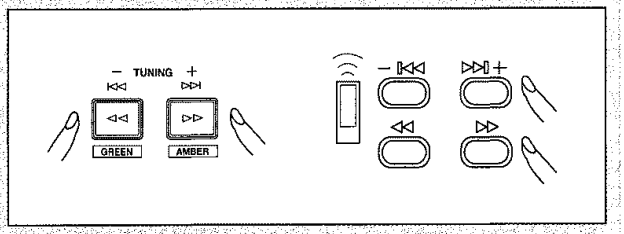












ECOUTE D'UNE CASSETTE

Opérations de base

÷Appuyez sur la touche EJECT (⏏) après vous être assuré que ni la platine I ni la platine II ne sont en cours de lecture d'une cassette.
÷Vous ne devez utiliser que des cassettes de Type I (Normal).

1. **Appuyez sur la touche EJECT et mettez en place une cassette dans la platine I, ou la platine II.**
2. **Fermez le volet du compartiment à cassette.**
3. **Si la platine I et la platine II contiennent chacune une la TAPE I/II, choisissez la première qui doit être jouée.**

Platine I
Platine II

La lecture de la cassette choisie commence.

4. **Appuyez sur la touche TAPE-PLAY/DIR pour choisir le sens de défilement de la bande.**

Face A (►)
Face B (◄)

La bande de la cassette que contient la platine I ne peut défiler que dans le sens normal (►).

5. **Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche STOP.**

REMARQUE:
Si les platines I et II, contiennent chacune une cassette, la lecture enchaînée de ces cassettes est possible et s'effectue de la manière indiquée ci-dessous. (Les faces de la cassette que contient la platine II sont lues au plus 16 fois.)

Platine I sens normal (►) → Platine II sens normal (►) → Platine II sens inverse (◄)

Si seule la platine II contient une cassette, les faces de cette cassette sont lues au plus 16 fois.

Recherche d'un plage musicale, bobinage rapide et rebobinage

Recherche d'une plage musicale (Fonction MS) (XR-A200 uniquement)
Appuyez sur la touche ⏮ ou ⏭, pendant la lecture d'une cassette.
Vous pouvez, de cette manière, localiser le début de chacune des 15 plages musicales qui suivent ou des 14 qui précèdent.

XR-A200:

	Appareil	Télécommande
Recherche d'un plage musicale vers la fin de la bande	Pendant la lecture de la bande ⏭	⏭+
Recherche d'un plage musicale vers le début de la bande	Pendant la lecture de la bande ⏮	–⏮
Bobinage rapide	Lorsque le défilement de la bande est arrêté ⏭	⏭+
Rebobinage	Lorsque le défilement de la bande est arrêté ⏮	–⏮

XR-A100, XR-A100-K:

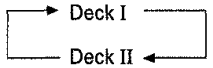
	Appareil	Télécommande
Bobinage rapide	⏭	⏭
Rebobinage	⏮	⏮

CASSETTENDECK-BETRIEB

Grundlegender Betrieb

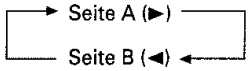
+Drücken Sie die EJECT-Taste (⏏), nachdem Sie sichergestellt haben, daß von Deck I und Deck II kein Cassettenband wiedergegeben wird.
+Mit diesem Gerät können ausschließlich Cassettenbänder des Typs I (Normal) abgespielt werden.

1. **Drücken Sie die EJECT-Taste und legen Sie in Deck I oder Deck II ein Cassettenband ein.**
2. **Schließen Sie die Cassettenfachtür.**
3. **Wenn sowohl in Deck I als auch Deck II Cassettenbänder eingelegt sind, wählen Sie mit der TAPE I/II-Funktionstaste das Deck an, von dem aus die Wiedergabe starten soll.**



Die Wiedergabe vom angewählten Cassettendeck beginnt.

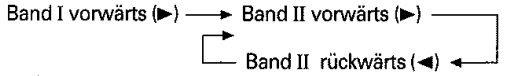
4. **Drücken Sie zum Anwählen der Wiedergaberichtung die TAPE-PLAY/DIR-Taste.**



Das in Deck I eingelegte Band kann nur in Vorwärtsrichtung (►) wiedergegeben werden.

5. **Drücken Sie zum Beenden der Wiedergabe die STOP-Taste.**

HINWEIS:
Wenn sowohl in Deck I als auch in Deck II Cassettenbänder eingelegt sind, ist die Folgewiedergabe - wie nachfolgend erläutert - möglich. (Mit der Wiedergabe von bis zu 16 Bandseiten von Deck II.)



Wenn nur in Deck II ein Band eingelegt ist, kann die Endloswiedergabe für bis zu 16 Bandseiten aktiviert werden.

Titelsuchlauf, Schnellvorlauf und Rücklauf

Titelsuchlauf (MS-Funktion) (Nur XR-A200)
Drücken Sie während der Wiedergabe eines Cassettenbandes die ⏮ oder ⏭ Taste.
Diese Funktion ermöglicht Ihnen den Suchlauf nach bis zu 15 Titeln in Vorwärts- und bis zu 14 Titeln in Rückwärtsrichtung vom gegenwärtig wiedergegebenen Titel an.

XR-A200:

	Hauptgerät	Fernbedienungsgerät
Titelsuchlauf vorwärts	Während der Bandwiedergabe ⏭	⏭
Titelsuchlauf rückwärts	Während der Bandwiedergabe ⏮	⏮
Schnellvorlauf	Wenn ein Band stoppt ⏭	⏭
Rücklauf	Wenn ein Band stoppt ⏮	⏮

XR-A100, XR-A100-K:

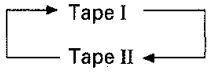
	Hauptgerät	Fernbedienungsgerät
Schnellvorlauf	⏭	⏭
Rücklauf	⏮	⏮

BELUISTEREN VAN CASSETTES

Basisbediening

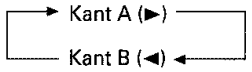
+Controleer dat de cassettes in Tape I en Tape II niet worden weergegeven en druk dan op de EJECT toets (⏏).
+Uitsluitend Type I (normaal) cassettes kunnen worden afgespeeld.

1. **Druk op de EJECT toets en plaats een cassette in Tape I of Tape II.**
2. **Sluit de afdekking van de cassettehouder.**
3. **Indien er zowel in Tape I als Tape II een cassette is geplaatst, moet u met de TAPE I/II functietoets de gewenste eerste cassette voor weergave kiezen.**



De weergave van de cassette in het gekozen deck start.

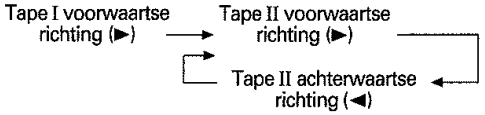
4. **Kies de bandtransportrichting met de TAPE-PLAY/DIR toets.**



De cassette in Tape I kan uitsluitend in voorwaartse richting (►) worden weergegeven.

5. **Druk op de STOP toets om de weergave te stoppen.**

OPMERKING:
U kunt cassettes zoals hieronder aangegeven achterelkaar weergeven (relaisweergave) indien u in zowel Tape I als Tape II een cassette heeft geplaatst. (Er kunnen maximaal 16 kanten van Tape II worden weergegeven.)



Met uitsluitend een cassette in Tape II geplaatst kunnen maximaal 16 kanten achterelkaar worden afgespeeld.

Fragmentzoeken, snel doorspoelen en terugspoelen

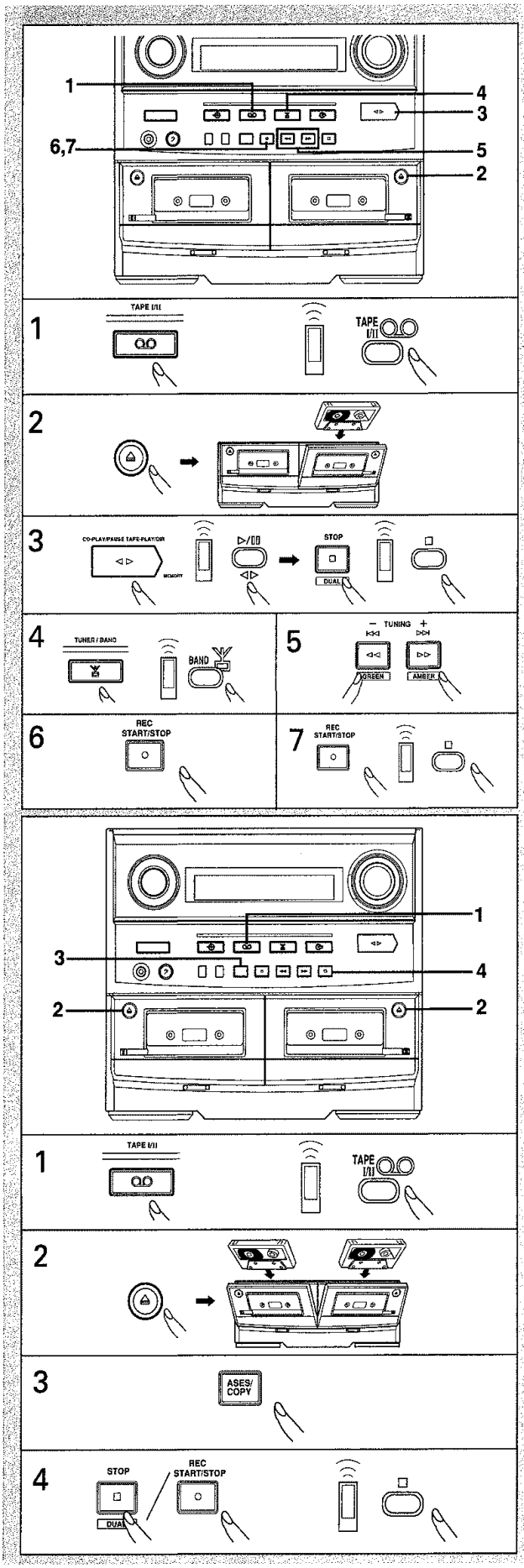
Fragmentzoeken (MS functie) (Uitsluitend XR-A200)
Druk tijdens weergave op de ⏮ of ⏭ toets.
U kunt vanaf het huidige fragment maximaal 15 fragmenten in voorwaartse richting of 14 fragmenten in achterwaartse richting spoelen.

XR-A200:

	Hoofdtoestel	Afstandsbediening
Fragmentzoeken in voorwaartse richting	Tijdens weergave van een cassette ⏭	⏭
Fragmentzoeken in achterwaartse richting	Tijdens weergave van een cassette ⏮	⏮
Snel doorspoelen	Wanneer weergave is gestopt ⏭	⏭
Terugspoelen	Wanneer weergave is gestopt ⏮	⏮

XR-A100, XR-A100-K:

	Hoofdtoestel	Afstandsbediening
Snel doorspoelen	⏭	⏭
Terugspoelen	⏮	⏮



ENREGISTREMENT SUR CASSETTE

÷L'enregistrement n'est possible que sur des cassettes de Type I (Normal).
÷Bobinez la bande pendant environ cinq secondes de façon à dépasser l'amorce, c'est-à-dire la partie de la bande sur laquelle l'enregistrement est impossible.
÷L'enregistrement est impossible sur la face de la cassette dont la languette a été ôtée. (Reportez-vous à la page 14, "MANIPULATION DES CASSETTES".)
÷Pendant un enregistrement, vous ne pouvez pas choisir une autre source. Pareillement, les touches CD OPEN/CLOSE et DISC CHANGE sont sans effet au cours de cette opération.
÷Pendant un enregistrement, les corrections SOUND MORPHING et P.BASS sont inopérantes.

Enregistrement d'une émission de radio

1. **Appuyez sur la touche assurant la sélection de la platine à cassette.**
2. **Introduisez dans la platine II la cassette sur laquelle vous désirez enregistrer, puis fermez le volet du compartiment à cassette.**
3. **Appuyez sur la touche TAPE-PLAY/DIR pour choisir le sens de défilement de la bande.**

   Face A (►)
   Face B (◄)

   Le témoin d'enregistrement indique le sens de défilement. Lorsque vous avez choisi le sens de défilement, appuyez sur la touche STOP.

4. **Appuyez sur la touche TUNER/BAND puis choisissez la gamme FM ou la gamme AM.**
5. **Procédez à l'accord sur une station au moyen de la touche ◄◄ ou de la touche ►►.**
6. **Appuyez sur la touche REC START/STOP.**
   L'enregistrement débute.
   Le défilement s'effectue selon la direction indiquée sur l'afficheur.
7. **Pour arrêter l'enregistrement, appuyez sur la touche REC START/STOP.**

REMARQUE:
Si le niveau de bruit enregistré est important, reportez-vous à la page 20, "Suppression des battements".

Copie d'une cassette

1. **Appuyez sur la touche TAPE pour choisir la platine à cassette comme source.**
2. **Introduisez une cassette portant un enregistrement dans la platine I et une cassette vierge dans la platine II.**
   ÷La copie d'une cassette ne peut être effectuée que dans le sens normal.
   ÷Bobinez la bande pendant quelques secondes de façon à dépasser l'amorce.
3. **Appuyez sur la touche ASES/COPY.**
   La copie débute.
4. **Pour arrêter la copie de l'enregistrement, appuyez sur la touche STOP ou sur la touche REC START/STOP.**

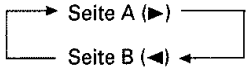
REMARQUE:
La copie commence par la face A de la cassette et cesse lorsque la fin de la face A de la cassette que contient la platine I, ou la platine II, est atteinte.

AUFNAHME VON CASSETTENBÄNDERN

÷Für die Aufnahme können nur Cassettenbänder des Typs I (Normal) verwendet werden.
÷Lassen Sie das Cassettenband ca. 5 Sekunden laufen, um an eine Position hinter dem sich am Anfang des Cassettenbandes befindlichen Vorspannbandes (ein Bereich, der nicht bespielt werden kann) zu gelangen.
÷Eine Aufnahme auf Cassettenbänder, deren Löschschutzlaschen herausgebrochen sind, ist nicht möglich. (Beziehen Sie sich auf das Kapitel "HANDHABUNG VON CASSETTENBÄNDERN" auf Seite 15.)
÷Während der Aufnahme können keine Funktionen geändert werden. Die CD OPEN/CLOSE- und DISC CHANGE-Taste sind während der Aufnahme ebenfalls außer Funktion. Die Betätigung dieser Tasten hat keinerlei Effekt.
÷Die SOUND MORPHING- und P.BASS-Funktionen sind während der Aufnahme in Funktion.

Aufnahme von Rundfunksendungen

1. **Drücken Sie die Cassettendeck-Funktionstaste.**
2. **Legen Sie in Deck II ein Band für die Aufnahme ein und schließen Sie die Cassettenfachtür.**
3. **Drücken Sie die TAPE-PLAY/DIR-Taste und wählen Sie die Bandlaufrichtung, in der Sie aufnehmen möchten, aus.**



Die Aufnahme-Anzeige im Display zeigt die Richtung an, in der die Aufnahme beginnt. Drücken Sie nach Anwählen der Bandlaufrichtung die STOP-Taste.

4. **Drücken Sie die TUNER/BAND-Taste und wählen Sie UKW oder MW.**
5. **Stimmen Sie einen beliebigen Sender mit den ◄◄ und ►► Tasten ab.**
6. **Drücken Sie die REC START/STOP-Taste.**
   Die Aufnahme beginnt.
   Die Aufnahme beginnt in der Richtung, die durch den leuchtenden Pfeil im Display angezeigt wird.
7. **Drücken Sie zum Beenden der Aufnahme die REC START/STOP-Taste.**

HINWEIS:
Falls Nebengeräusche aufgenommen worden sind, beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Entstörfunktion" auf Seite 21.

Überspielen von Cassettenbändern

1. **Drücken Sie die TAPE-Funktionstaste und aktivieren Sie die TAPE-Funktion.**
2. **Legen Sie in Deck I ein bespieltes und in Deck II ein Band ein, auf das Sie aufnehmen möchten.**
   ÷Das Überspielen von Cassettenbändern ist ausschließlich in Vorwärtsrichtung möglich.
   ÷Lassen Sie das Band, auf das Sie aufnehmen möchten, einige Sekunden lang laufen, um an eine Position hinter dem Vorspannband zu gelangen.
3. **Drücken Sie die ASES/COPY-Taste.**
   Der Überspielbetrieb beginnt.
4. **Drücken Sie zum Beenden der Aufnahme die STOP-Taste oder die REC START/STOP-Taste.**

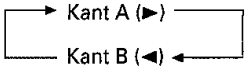
HINWEIS:
Der Überspielbetrieb beginnt von der A-Seite eines Cassettenbandes und stoppt, wenn die A-Seite des in Deck I oder Deck II eingelegten Bandes zu Ende ist.

OPNAME OP EEN CASSETTE

÷Opname is uitsluitend mogelijk op Type I (normaal) cassettes.
÷Speel de cassette ongeveer vijf seconden voorbij het aanloopstrookje (het gedeelte waarop niet kan worden opgenomen).
÷Opname op een cassette waarvan de wispreventielipjes zijn uitgebroken is niet mogelijk. (Zie "HANTEREN VAN CASSETTEBANDEN" op blz. 15.)
÷U kunt tijdens opname niet van functie veranderen. De CD OPEN/CLOSE en DISC CHANGE toetsen functioneren tevens niet tijdens opname.
÷Tijdens opname werken de SOUND MORPHING en P.BASS functies niet.

Opnemen van een radio-uitzending

1. **Druk op de cassettefunctietoets.**
2. **Plaats een cassette voor opname in Tape II en sluit de cassettehouder.**
3. **Druk op de TAPE-PLAY/DIR toets voor het instellen van de bandtransportrichting voor opname.**



De opname-indicator in het display toont de richting waarmee de opname zal starten. Druk na het kiezen van de richting op de STOP toets.

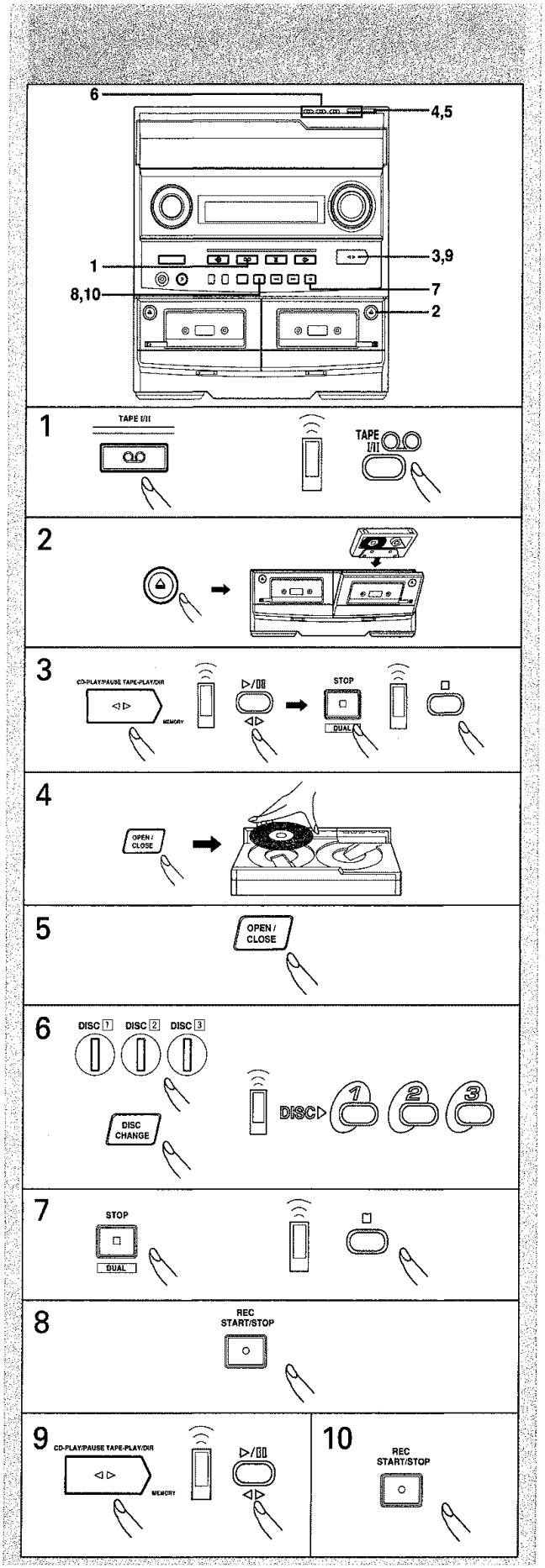
4. **Druk op de TUNER/BAND toets en kies FM of AM.**
5. **Stem met de ◄◄ en ►► toetsen op de gewenste zender af.**
6. **Druk op de REC START/STOP toets.**
   De opname start.
   De opname start in de richting die overeenkomt met de op het display opgelichte pijl.
7. **Druk op de REC START/STOP toets om de opname te stoppen.**

OPMERKING:
Zie "Dreunannuleerfunctie" op blz. 21 indien er ruis wordt opgenomen.

Kopiëren van een cassette

1. **Druk op de TAPE functietoets en stel de cassettefunctie in.**
2. **Plaats een voorbespeelde (te kopiëren) cassette in Tape I en een lege cassette in Tape II.**
   ÷Het kopiëren is uitsluitend mogelijk in de voorwaartse richting.
   ÷Spoel de band van de lege cassette voorbij het aanloopstrookje.
3. **Druk op de ASES/COPY toets.**
   Het kopiëren start.
4. **Druk op de STOP toets om het kopiëren te stoppen of de REC START/STOP toets.**

OPMERKING:
Het kopiëren met dit toestel start met de A kant van een cassette en stopt wanneer het eind van de A kant van Tape I of Tape II wordt bereikt.



ENREGISTREMENT SUR CASSETTE

Copie d'un CD

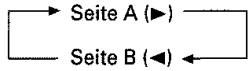
1. **Appuyez sur la touche TAPE pour choisir la platine à cassette.**
2. **Introduisez dans la platine II la cassette sur laquelle vous désirez enregistrer, puis fermez le volet du compartiment à cassette.**
3. **Appuyez sur la touche TAPE-PLAY/DIR pour choisir le sens de défilement de la bande puis appuyez sur la touche STOP.**
   L'enregistrement commence dans la direction indiquée par la flèche éclairée.

   Face A (►)
   Face B (◄)

   Pour choisir le sens de défilement, appuyez sur la touche STOP.
4. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE et mettez en place un disque.**
5. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.**
6. **Au moyen des touches de sélection DISC (1 – 3), ou de la touche DISC CHANGE, choisissez à copier.**
7. **Appuyez sur la touche STOP avant que la lecture du disque ne commence.**
   (Si vous choisissez une plage musicale à l'aide de la touche ◄◄ ou la touche ►►, la copie commence au début de cette plage musicale. Si vous ne choisissez aucune plage musicale, la copie commence au début du disque.)
8. **Appuyez sur la touche REC START/STOP.**
   L'enregistrement commence.
9. **Appuyez sur la touche CD-PLAY/PAUSE.**
   La lecture du CD commence.
10. **Pour arrêter la copie, appuyez sur la touche REC START/STOP.**
    (Si vous appuyez sur la touche STOP (■), le lecteur de CD s'arrête mais l'enregistrement se poursuit.)

Aufnahme von CD's

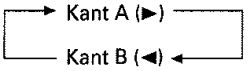
1. **Drücken Sie die Cassettendeck-Funktionstaste.**
2. **Legen Sie in Deck II ein Band für die Aufnahme ein und schließen Sie die Cassettenfachtür.**
3. **Drücken Sie die TAPE-PLAY/DIR-Taste und wählen Sie die Aufnahmerichtung aus. Drücken Sie dann die STOP-Taste.**
   Die Aufnahme beginnt in der Richtung, die durch den leuchtenden Pfeil im Display angezeigt wird.



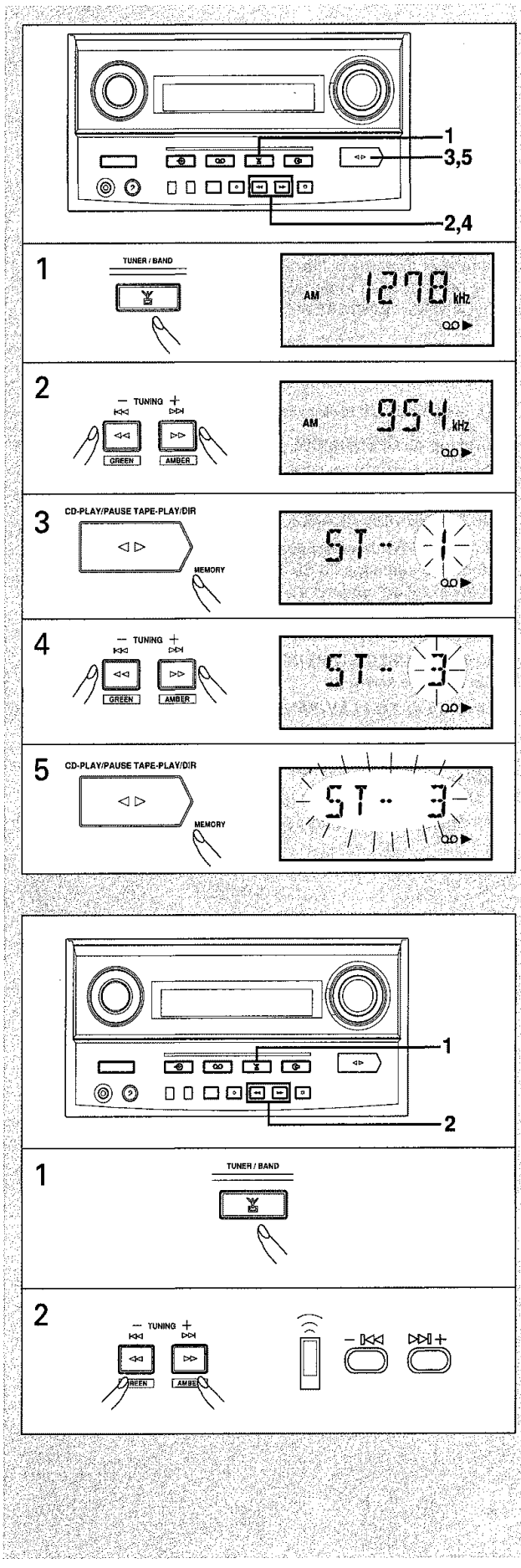
   Drücken Sie nach Anwählen der Richtung die STOP-Taste.
4. **Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste und legen Sie eine CD ein.**
5. **Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.**
6. **Wählen Sie die CD, die Sie aufnehmen möchten, mit den DISC-Wahltasten (1 – 3) an oder drücken Sie DISC CHANGE-Taste.**
7. **Drücken Sie vor dem Wiedergabe beginn die STOP-Taste.**
   (Wenn Sie einen CD-Titel mit den ⏮ und ⏭ Tasten anwählen, beginnt die Aufnahme von diesem Titel. Wenn Sie keinen Titel anwählen, startet die Aufnahme vom ersten Titel.)
8. **Drücken Sie die REC START/STOP-Taste.**
   Die Aufnahme beginnt.
9. **Drücken Sie die CD-PLAY/PAUSE-Taste.**
   Die CD-Wiedergabe beginnt.
10. **Drücken Sie zum Beenden der Aufnahme die REC START/STOP-Taste.**
    (Wenn Sie die STOP-Taste (■) drücken, stoppt zwar die CD-Wiedergabe, die Aufnahme wird jedoch fortgesetzt.)

Opnemen van CD's

1. **Druk op de cassettefunctietoets.**
2. **Plaats een lege cassette voor opname in Tape II en sluit de cassettehouder.**
3. **Druk op de TAPE-PLAY/DIR toets om de bandtransportrichting voor opname te kiezen. Druk daarna op de STOP toets.**
   De opname start in de richting die overeenkomt met de op het display opgelichte pijl.



   Druk op de STOP toets wanneer u de richting heeft gekozen.
4. **Druk op de OPEN/CLOSE toets en plaats een CD.**
5. **Druk op de OPEN/CLOSE toets.**
6. **Kies de op te nemen CD met de DISC keuzetoetsen (1 – 3) of druk op de DISC CHANGE toets.**
7. **Druk voordat de weergave start op de STOP toets.**
   (Indien u een bepaald CD-fragment kiest met de ⏮ en ⏭ toetsen zal de opname vanaf dat gekozen fragment starten. De opname start vanaf het eerste fragment indien u geen speciaal fragment kiest.)
8. **Druk op de REC START/STOP toets.**
   De opname start.
9. **Druk op de CD-PLAY/PAUSE toets.**
   De CD-weergave start.
10. **Druk op de REC START/STOP toets om de opname te stoppen.**
    (Wanneer u op de STOP (■) toets drukt zal de CD-weergave stoppen maar de opname op het deck worden voortgezet.)



SYNTONISATION RAPIDE

Mise en mémoire des fréquences des stations

÷Mise en mémoire manuelle
Il est possible de mettre en mémoire 24 fréquences de stations FM ou AM.

Exemple : Pour mettre en mémoire 3 la fréquence d'une station émettant en modulation d'amplitude sur 954 kHz.

1. **Appuyez sur la touche TUNER/BAND pour choisir la gamme AM.**
2. **A l'aide de la touche ◄◄ ou de la touche ►►, procédez à l'accord sur la fréquence 954 kHz.**
3. **Appuyez sur la touche MEMORY.**
4. **Tandis que l'indication de la fréquence clignote, appuyez sur la touche ◄◄ ou sur la touche ►►, pour choisir la mémoire ST–3.**
5. **Appuyez sur la touche MEMORY.**

Rappel d'une station

1. **Choisissez le mode de fonctionnement approprié au moyen de la touche TUNER/BAND.**
2. **A l'aide de la touche ◄◄ ou sur la touche ►►, sélectionnez la station.**

REMARQUES:

÷*Les fréquences mises en mémoire y demeurent même si vous mettez l'ensemble hors tension. Il en est également ainsi, en cas de panne d'alimentation secteur ou de débranchement de la fiche du cordon d'alimentation prolongés (plusieurs jours).*

÷*Si pour une raison quelconque les fréquences mises en mémoire ont été effacées, vous devez reprendre leur mise en mémoire.*

÷*Vous pouvez rappeler une station à l'aide de la touche ⏮/⏭ que porte la télécommande. Dans ce cas, il est inutile d'appuyer sur la touche BAND. (Si vous appuyez malgré tout sur cette touche, le mode Station n'en est pas pour autant choisi.)*

EINFACHE SENDERABSTIMMUNG

Speichern von Rundfunksendern

÷Manuelle Senderspeicherung
Sie können bis zu 24 UKW/MW-Sender speichern.

Beispiel : Speichern eines MW-Senders (Frequenz 954 kHz) im Senderspeicher 3.

1. **Drücken Sie zum Anwählen von MW die TUNER/BAND-Funktionstaste.**
2. **Stimmen Sie 954 kHz mit der ◄◄ oder ►► Taste ab.**
3. **Drücken Sie die MEMORY-Taste.**
4. **Drücken Sie zum Anwählen von ST-3 die ◄◄ oder ►► Taste, während die Senderanzeige blinkt.**
5. **Drücken Sie die MEMORY-Taste.**

Senderabruf

1. **Drücken Sie zum Anwählen eines beliebigen Sendermodus die TUNER/BAND-Taste.**
2. **Drücken Sie zum Anwählen des gewünschten Senders die ◄◄ oder ►► Taste.**

HINWEISE:

÷*Die gespeicherten Sender werden selbst bei ausgeschaltetem Strom nicht gelöscht. Die Sender bleiben auch dann für mehrere Tage im Speicher erhalten, wenn das Netzkabel abgetrennt ist oder ein Stromausfall auftritt.*
÷*Wenn die gespeicherten Sender gelöscht worden sind, müssen diese neu eingespeichert werden.*
÷*Bei Benutzung des Fernbedienungsgerätes können Sie die Sender durch Druck auf die ⏮/⏭-Taste abrufen. Eine Betätigung der BAND-Taste ist nicht erforderlich. (Selbst wenn Sie diese Taste drücken, wird der Sendermodus nicht angewählt.)*

GEMAKKELIJK OP ZENDERS AFSTEMMEN

Vastleggen van zenders ("voorkeuzezenders")

÷Handmatig vastleggen
U kunt maximaal 24 FM/AM zenders in het geheugen als voorkeuzezenders vastleggen.

Voorbeeld : Vastleggen van de AM zender (frequentie 954 kHz) als voorkeuzezender 3.

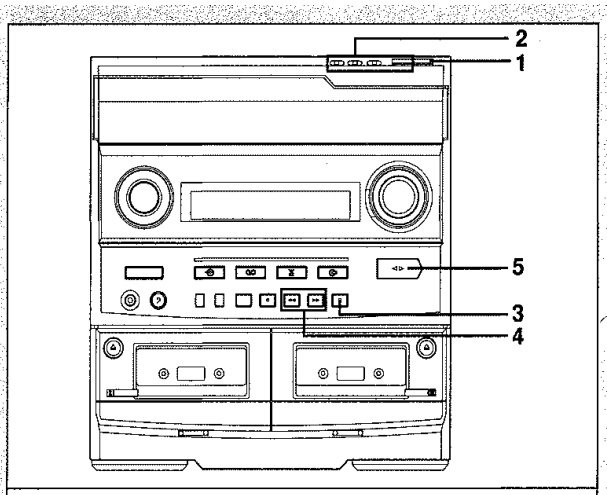
1. **Druk op de TUNER/BAND functietoets om AM te kiezen.**
2. **Stem met de ◄◄ of ►► toets op 954 kHz af.**
3. **Druk op de MEMORY toets.**
4. **Druk op de ◄◄ of ►► toets wanneer de zenderaanduiding knippert om ST-3 te kiezen.**
5. **Druk op de MEMORY toets.**

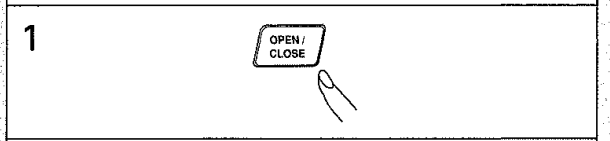
Oproepen van zenders

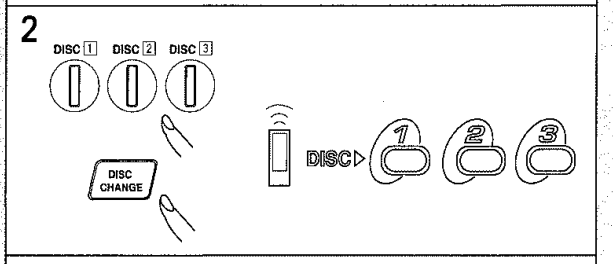
1. **Druk op de TUNER/BAND toets om de gewenste golfband te kiezen.**
2. **Druk op de ◄◄ of ►► toets om de gewenste zender te kiezen.**

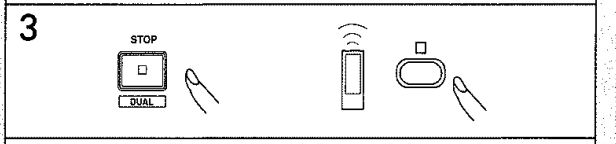
OPMERKINGEN:

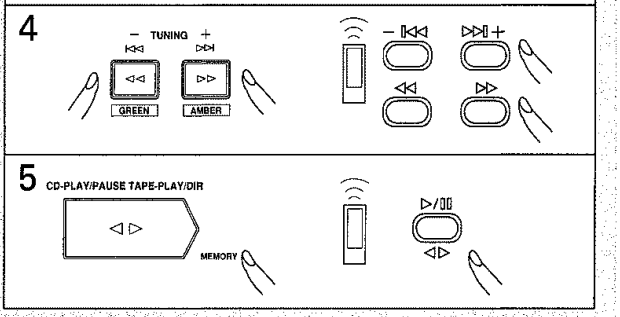
÷*De vastgelegde "voorkeuzezenders" worden niet gewist wanneer u de spanning uitschakelt. De zenders blijven zelfs enkele dagen in het geheugen bewaard wanneer u de stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekt of de spanning op een andere wijze geheel wordt onderbroken.*
÷*U moet de zenders opnieuw vastleggen indien deze na een lange spanningsonderbreking bijvoorbeeld zijn gewist.*
÷*U kunt voorkeuzezenders ook met de ⏮/⏭ toets van de afstandsbediening oproepen. U hoeft in dat geval niet op de BAND toets te drukken. (Er zal geen bepaalde golfband worden gekozen wanneer u op de toets drukt.)*

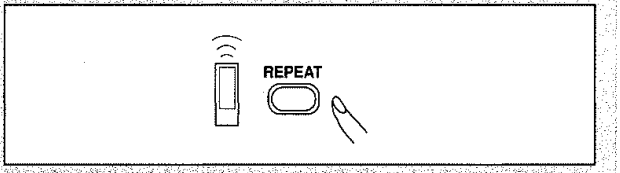








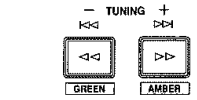
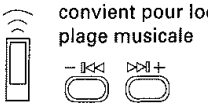
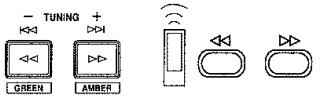




FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE DES CD

Choix d'une plage musicale

1. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pour ouvrir le tiroir puis mettez en place un disque.**
2. **Choisissez le disque au moyen des touches de sélection DISC (1 – 3) ou de la touche DISC CHANGE.**
3. **Dès que la lecture commence, appuyez sur la touche STOP.** Si, au cours de l'étape 2, vous choisissez un disque au moyen de la touche DISC CHANGE, la lecture de ce disque ne commence qu'après une pression sur la touche CD-PLAY/PAUSE.
4. **Le lecteur étant à l'arrêt, choisissez, à l'aide de la touche ◁◁ ou de la touche ▷▷, la plage musicale que vous désirez écouter.**
5. **Appuyez sur la touche CD-PLAY/PAUSE.**

Fonction	Touches
Recherche d'une plage musicale	– TUNING +  Appuyez sur la touche qui convient pour localiser la plage musicale 
Bobinage rapide, Rebobinage	– TUNING +  Maintenez la pression d'un doigt

Répétition de la lecture

Opérations à effectuer au moyen de la télécommande.

Pendant la lecture d'un disque, ou encore tandis que le lecteur est à l'arrêt, appuyez sur la touche REPEAT.

- Toutes les plages musicales du disque seront répétées.
- Dans le cas de la lecture programmée, seules les plages musicales faisant partie du programme de lecture sont répétées.

Pour abandonner la lecture répétée:

Appuyez une nouvelle fois sur la touche REPEAT.

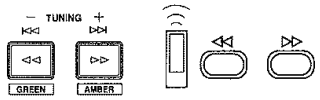
REMARQUES:

- *Si vous appuyez sur la touche OPEN/CLOSE pendant la lecture, le tiroir s'ouvre et la répétition de la lecture cesse.*
- *Pour arrêter la lecture, appuyez sur la touche STOP.*
- *Pour la répétition d'une seule plage musicale, reportez-vous à* P. 34*; programmez la lecture de cette plage musicale puis appuyez sur la touche REPEAT.*

PRAKTISCHE CD-FUNKTIONEN

Anwählen von CD-Titeln

1. **Drücken Sie zum Ausfahren des CD-Faches die OPEN/CLOSE-Taste und legen Sie eine CD ein.**
2. **Wählen Sie mit den DISC-Wahltasten (1 – 3) oder mit der DISC CHANGE-Taste eine CD-Nummer an.**
3. **Die Wiedergabe beginnt. Drücken Sie die STOP-Taste.**
   Wenn Sie in Schritt 2 eine CD durch Betätigung der DISC CHANGE-Taste anwählen, beginnt die Aufnahme erst dann, wenn Sie die CD-PLAY/PAUSE-Taste drücken.
4. **Wählen Sie, während sich das Gerät im Stoppmodus befindet, mit den ◄◄ und ►► Tasten den Titel an, den Sie sich anhören möchten.**
5. **Drücken Sie die CD-PLAY/PAUSE-Taste.**

Funktion	Tasten
Titelsuchlauf	Drücken Sie diese Taste zum Auffinden eines beliebigen Titels
Schnellvorlauf, Rücklauf	 Halten Sie die Taste gedrückt

Wiedergabe-Wiederholung

Führen Sie diesen Betrieb mit dem Fernbedienungsgerät aus.

Drücken Sie während der CD-Wiedergabe oder im Stoppmodus die REPEAT-Taste.
- Die Wiedergabe aller Titel auf allen CD's wird wiederholt.
- Während der programmierten Wiedergabe werden die programmierten Titel wiederholt wiedergegeben.

Deaktivierung der Wiedergabe-Wiederholung:

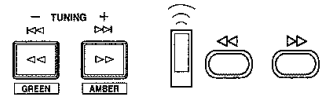
Drücken Sie noch einmal die REPEAT-Taste.

HINWEISE:
- *Wenn Sie während der Wiedergabe die OPEN/CLOSE-Taste drücken, öffnet sich das CD-Fach und die Wiedergabe-Wiederholung wird deaktiviert.*
- *Drücken Sie zum Beenden der Wiedergabe die STOP-Taste.*
- *Beziehen Sie sich für die Wiedergabe-Wiederholung eines einzelnen Titels auf* P.35*, programmieren Sie einen Titel und drücken Sie dann die REPEAT-Taste.*

HANDIGE CD-FUNCTIES

Kiezen van een CD-fragment

1. **Druk op de OPEN/CLOSE toets om de CD-houder te openen en plaats een CD.**
2. **Kies het CD-nummer met de DISC keuzetoetsen (1 – 3) of DISC CHANGE toets.**
3. **De weergave start dus druk op de STOP toets.**
   Indien u in stap 2 een CD met de DISC CHANGE toets kiest zal de weergave pas starten nadat u op de CD-PLAY/PAUSE toets heeft gedrukt.
4. **Kies tijdens de stopfunctie het gewenste fragment met de ◄◄ en ►► toetsen.**
5. **Druk op de CD-PLAY/PAUSE toets.**

Functie	Toetsen
Fragmentzoeken	Drukken om het gewenste fragment op te zoeken
Snel voorwaarts, achterwaarts	 Ingedrukt houden

Herhaalde weergave

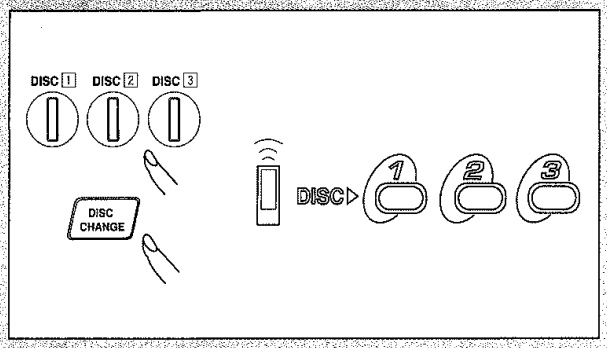
Bediening met de afstandsbediening.

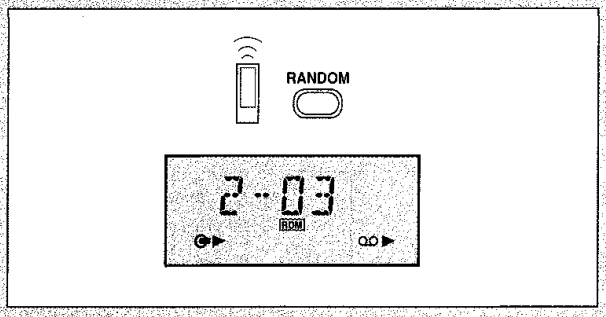
Druk tijdens weergave van een CD of de stopfunctie op de REPEAT toets.
- Alle fragmenten van al de CD's worden herhaald weergegeven.
- Uitsluitend de geprogrammeerde fragmenten zullen worden herhaald indien een programma voor weergave is ingesteld.

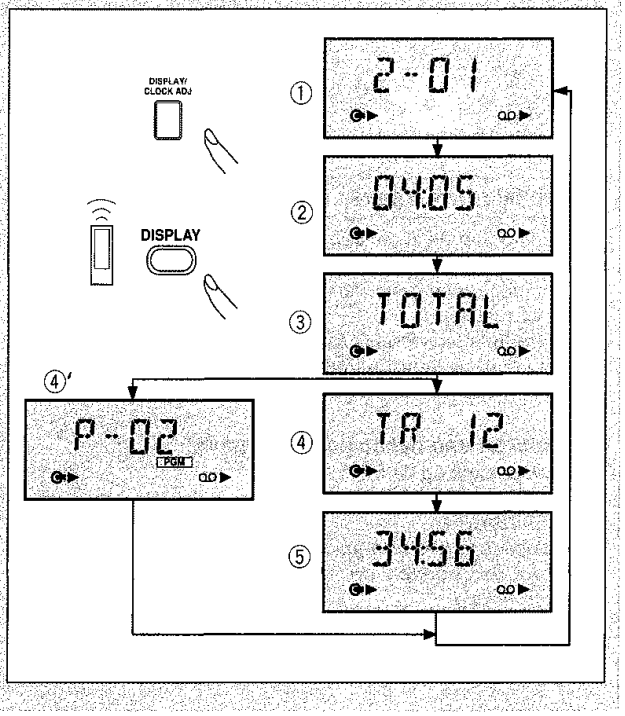
Annuleren van herhaalde weergave:

Druk nogmaals op de REPEAT toets.

OPMERKINGEN:
- *Wanneer u tijdens weergave op de OPEN/CLOSE toets drukt zal de houder openen en de herhaalde weergave worden uitgeschakeld.*
- *Druk op de STOP toets om de weergave te stoppen.*
- *Zie* P.35*, programmeer één fragment en druk op de REPEAT toets voor het herhalen van één fragment.*







FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE DES CD

Sélection d'un autre disque

Appuyez sur une des touches de sélection DISC (1 – 3), ou sur la touche DISC CHANGE.
La lecture de la plage musicale cesse et celle de la première plage musicale du disque choisi commence.

Lecture au hasard

+ Opérations à effectuer au moyen de la télécommande.
+ Toutes les plages musicales du disque sont lues une fois dans un ordre quelconque. Si le lecteur contient plus d'un disque, la lecture au hasard se poursuit jusqu'à ce que toutes les plages musicales de tous les disques aient été lues une fois dans un ordre quelconque.

Pendant la lecture d'un disque, ou encore tandis que le lecteur est à l'arrêt, appuyez sur la touche RANDOM.
Le numéro du disque et de la plage musicale s'affichent. Au cours de la sélection des plages musicales, leur numéro s'affiche brièvement.
Exemple : Si le lecteur contient trois disques et si le disque ① est en cours de lecture.
Appuyez sur la touche RANDOM.
Le lecteur s'intéresse à l'un des deux disques qui ne sont pas en cours de lecture (dans le cas présent, le disque ② ou le disque ③) et procède à la lecture de ses plages musicales dans un ordre quelconque. Lorsque toutes les plages musicales ont été lues, la lecture au hasard du troisième disque commence. Lorsque toutes les plages musicales ont été lues, la lecture au hasard cesse.

Pour abandonner la lecture au hasard:

Appuyez sur la touche STOP.

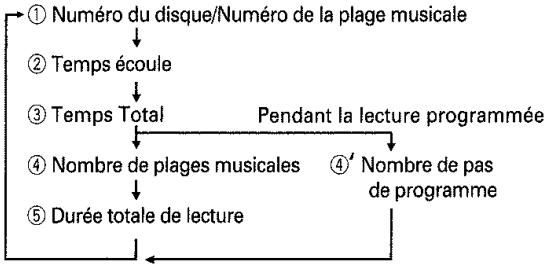
REMARQUES:

+ *Si, pendant la lecture au hasard, vous appuyez sur une touche de sélection DISC (1 – 3) ou sur la touche DISC CHANGE, la lecture au hasard est abandonnée et la lecture du disque choisi commence par sa première plage musicale. Si vous ouvrez puis refermez le tiroir, la lecture au hasard cesse et la lecture normale commence.*
+ *Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche RANDOM, une autre plage musicale est choisie.*

Informations affichées

La source étant le lecteur de CD, appuyez sur la touche DISPLAY/ CLOCK ADJ.

Les informations affichées changent de la manière suivante:


① Numéro du disque/Numéro de la plage musicale
② Temps écoule
③ Temps Total
Pendant la lecture programmée
④ Nombre de plages musicales
④' Nombre de pas de programme
⑤ Durée totale de lecture

Après le temps total restant (TOTAL), les indications sont affichées dans l'ordre, pendant quelques secondes.
L'appareil étant en veille, appuyez sur la touche DISPLAY/ CLOCK ADJ pour augmenter la luminosité de l'afficheur et faciliter ainsi sa lecture.

Austauschen von CD's

Drücken Sie eine DISC-Wahltaste (1 – 3) oder die DISC CHANGE-Taste.
Die Wiedergabe des gegenwärtig wiedergegebenen Titels stoppt und die Wiedergabe des ersten sich auf der angewählten CD befindlichen Titels beginnt.

Zufallswiedergabe

÷Führen Sie diesen Betrieb mit dem Fernbedienungsgerät aus.
÷Alle sich auf der eingelegten CD befindlichen Titel werden einmal in zufallsgesteuerter Reihenfolge wiedergegeben. Wenn drei CD's eingelegt sind, wird die Wiedergabe so lange fortgesetzt, bis alle Titel von allen CD's einmal wiedergegeben worden sind.

Drücken Sie während der CD-Wiedergabe oder im Stoppmodus die RANDOM-Taste.
Die CD-Nummer und Titelnummer werden angezeigt. Während der Anwahl wechseln die Titelnummern schnell.

Beispiel : Wenn drei CD's eingelegt sind und gegenwärtig die CD-Nummer ① wiedergegeben wird.
Drücken Sie die RANDOM-Taste.
Es wird eine andere, gegenwärtig nicht wiedergegebene CD angewählt (in diesem Fall die CD ② oder ③) und die Zufallswiedergabe setzt sich fort. Nach Beendigung der Wiedergabe aller Titel wird die zufallsgesteuerte Wiedergabe auf der dritten CD fortgesetzt, bis alle Titel wiedergegeben worden sind. Danach stoppt die Zufallswiedergabe.

Deaktivierung der Zufallswiedergabe:

Drücken Sie die STOP-Taste.

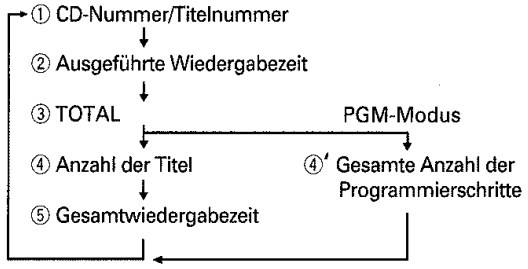
HINWEISE:

÷*Wenn Sie während der Zufallswiedergabe eine der DISC-Wahltasten (1 – 3) oder die DISC CHANGE-Taste drücken, wird die Zufallswiedergabe deaktiviert und die Wiedergabe beginnt vom ersten Titel der angewählten CD. Wenn Sie das CD-Fach ausfahren, wird die Zufallswiedergabe deaktiviert und die normale Wiedergabe setzt sich fort.*
÷*Wenn Sie die RANDOM-Taste noch einmal drücken, wird ein anderer Titel angewählt.*

Ändern der Displays

Drücken Sie bei aktivierter CD-Funktion die DISPLAY/CLOCK ADJ-Taste.

Die Anzeigen auf dem Display ändern sich wie nachfolgend aufgeführt:



Nach TOTAL erscheinen die Anzeigen nacheinander jeweils einige Sekunden auf dem Display.
Wenn Sie bei aktiviertem Standby-Modus die DISPLAY/CLOCK ADJ-Taste drücken, wird das Display heller. Das erleichtert das Ablesen des Uhr-Displays.

Instellen van een andere CD

Druk op een DISC keuzetoets (1 – 3) of de DISC CHANGE toets. De weergave van het spelende fragment stopt en de weergave van het eerste fragment van de gekozen CD start.

Willekeurige weergave

÷Bedien met de afstandsbediening.
÷Alle fragmenten van de geplaatste CD worden éénmaal in willekeurige volgorde weergegeven. Indien er drie CD's zijn geplaatst zal de functie ingesteld blijven totdat alle fragmenten van deze CD's éénmaal zijn weergegeven.

Druk tijdens weergave van een CD of de stopfunctie op de RANDOM toets.
Het CD-nummer en het nummer van het huidig spelende fragment wordt op het display getoond. Tijdens het kiezen van het volgende fragment veranderen de nummers snel.

Voorbeeld : Wanneer er drie CD's zijn geplaatst en momenteel CD-nummer ① wordt afgespeeld.
Druk op de RANDOM toets.
Er wordt een andere CD gekozen (in dit geval CD ② of ③) en de willekeurige weergave wordt voortgezet. Nadat alle fragmenten zijn weergegeven wordt de weergave met de derde CD voortgezet en de fragmenten van deze CD kris-kras doorelkaar weergegeven. De willekeurige weergave stopt nadat alle fragmenten van de derde CD zijn afgespeeld.

Annuleren van willekeurige weergave:

Druk op de STOP toets.

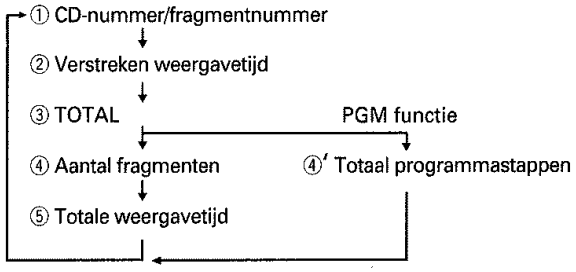
OPMERKINGEN:

÷*De willekeurige weergave wordt ook uitgeschakeld wanneer u tijdens willekeurige weergave op een van de CD keuzetoetsen (1 – 3) of de DISC CHANGE toets drukt. De normale weergave vanaf het eerste fragment van de gekozen CD zal in dat geval starten. De willekeurige weergave stopt tevens wanneer u de CD-houder opent.*
÷*Indien u nogmaals op de RANDOM toets drukt zal een ander fragment worden gekozen.*

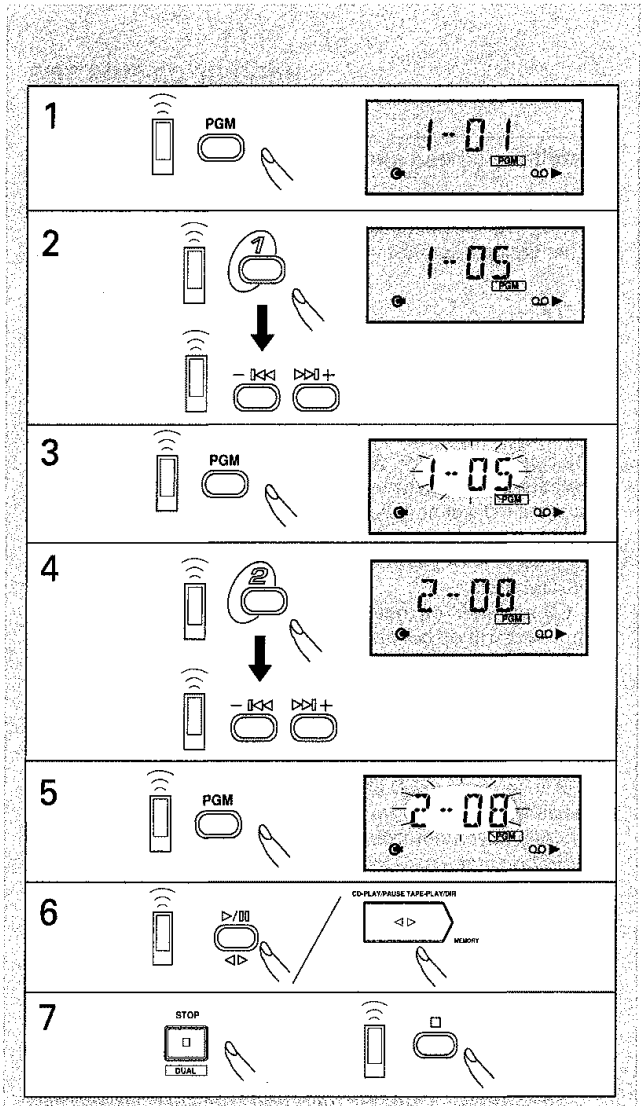
Veranderen van het display-aanduidingen

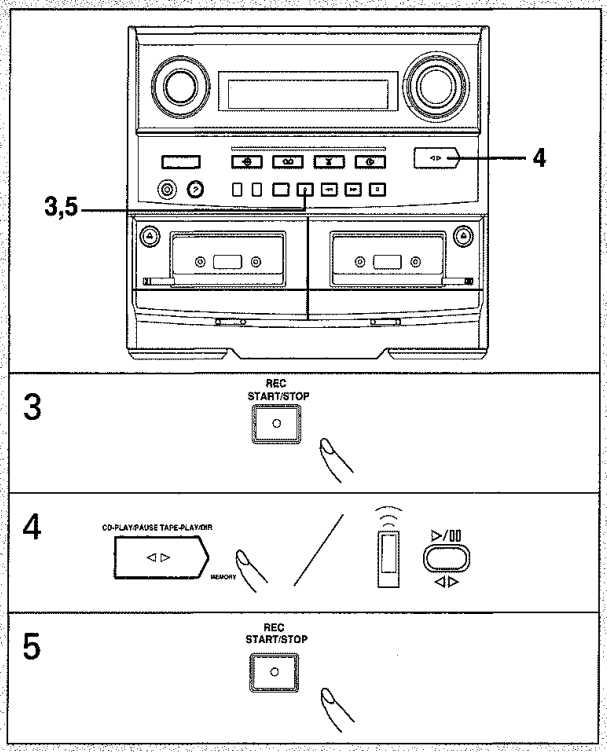
Druk met de CD-functie geactiveerd op de DISPLAY/CLOCK ADJ toets.

De aanduidingen op het display veranderen als volgt:



Na TOTAL worden de aanduidingen achtereenvolgend een paar seconden ieder op het display getoond.
Druk tijdens de standbyfunctie op de DISPLAY/CLOCK ADJ toets voor een helderder display. U kunt zo de tijd op de klok beter zien.





FONCTIONS COMMODES POUR L'ECOUTE DES CD

Lecture programmée

÷Opérations à effectuer au moyen de la télécommande.
÷Le programme de lecture peut contenir 32 numéros de plage musicale.

Exemple : Lecture de la cinquième plage musicale du premier disque au cours de la première étape puis de la huitième plage musicale du deuxième disque au cours de la seconde étape.

1. **Le lecteur étant à l'arrêt, appuyez sur la touche PGM.**
2. **Appuyez sur la touche 1 de sélection DISC, puis choisissez la cinquième plage musicale au moyen de la touche ▶▶I+.**
3. **Appuyez sur la touche PGM.**
4. **Appuyez sur la touche 2 de sélection DISC, puis choisissez la huitième plage musicale au moyen de la touche ▶▶I+.**
5. **Appuyez sur la touche PGM.**
6. **Appuyez sur la touche de lecture/pause.**
   La lecture commence selon l'ordre précisé.
7. **Pour arrêter la lecture programmée, appuyez sur la touche STOP.**

Pour abandonner la lecture programmée:

Pendant la lecture : appuyez deux fois sur la touche STOP.
Le lecteur étant à l'arrêt : appuyez une fois sur la touche STOP.
Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE.

Effacement du contenu du programme:

Le lecteur étant à l'arrêt, appuyez sur la touche CLEAR.
Chaque pression sur cette touche efface un pas de programme, en commençant par le dernier.

Copie des plages musicales formant un programme de lecture

1. **Les opérations 1 à 5 sont les mêmes que celles de la page 26.**
2. **Appuyez sur la touche PGM.**
   Effectuez la programmation selon la méthode du paragraphe "Lecture programmée" de cette page.
3. **Appuyez sur la touche REC START/STOP.**
   L'enregistrement commence.
   Le défilement de la bande s'effectue dans le sens indiqué par la flèche éclairée.
4. **Appuyez sur la touche CD-PLAY/PAUSE.**
   La lecture du disque commence.
5. **Pour arrêter la copie, appuyez sur la touche REC START/STOP.**

Programmierte Wiedergabe

÷Führen Sie diesen Betrieb mit dem Fernbedienungsgerät aus.
÷Sie können bis zu 32 Schritte programmieren.

Beispiel : Programmierung des fünften Titels auf der ersten CD für den ersten Schritt und Programmierung des achten Titels auf der zweiten CD für den zweiten Schritt.

1. **Drücken Sie im Stoppmodus die PGM-Taste.**
2. **Drücken Sie die DISC-Wahltaste 1 und wählen Sie dann den fünften Titel mit der ⏭ Titelsuchlauftaste an.**
3. **Drücken Sie die PGM-Taste.**
4. **Drücken Sie die DISC-Wahltaste 2 und wählen Sie dann den achten Titel mit der ⏭ Titelsuchlauftaste an.**
5. **Drücken Sie die PGM-Taste.**
6. **Drücken Sie die Wiedergabe-/Pausetaste.**
   Die Wiedergabe beginnt in der programmierten Reihenfolge.
7. **Drücken Sie zum Beenden der programmierten Wiedergabe die STOP-Taste.**

Deaktivierung der programmierten Wiedergabe:

Während der Wiedergabe : Drücken Sie zweimal die STOP-Taste.
Im Stoppmodus : Drücken Sie einmal die STOP-Taste.
Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.

Deaktivierung der programmierten Wiedergabe:

Drücken Sie im Stoppmodus die CLEAR-Taste.
Bei jedem Druck dieser Taste werden die programmierten Schritte nacheinander, beginnend vom letzten Schritt, gelöscht.

Aufnahme während der programmierten Wiedergabe

1. **Die Schritte 1 bis 5 sind mit denen auf Seite 27 identisch.**
2. **Drücken Sie die PGM-Taste.**
   Führen Sie zum Programmieren die auf dieser Seite im Kapitel "Programmierte Wiedergabe" beschriebenen Schritte aus.
3. **Drücken Sie die REC START/STOP-Taste.**
   Die Aufnahme beginnt.
   Der leuchtende Pfeil im Display zeigt die Richtung an, in der das Band bespielt wird.
4. **Drücken Sie die CD-PLAY/PAUSE-Taste.**
   Die CD-Wiedergabe beginnt.
5. **Drücken Sie zum Beenden der Aufnahme die REC START/STOP-Taste.**

Geprogrammeerde weergave

÷Bedien met de afstandsbediening.
÷U kunt maximaal 32 fragmenten (stappen) programmeren.

Voorbeeld : Programmeren van het vijfde fragment van de eerste CD als programmastap 1 en het achtste fragment van de tweede CD als programmastap 2.

1. **Druk tijdens de stopfunctie op de PGM toets.**
2. **Druk op DISC keuzetoets 1 en kies vervolgens het vijfde fragment met de ⏭ fragmentzoektoets.**
3. **Druk op de PGM toets.**
4. **Druk op DISC keuzetoets 2 en kies daarna het achtste fragment met de ⏭ fragmentzoektoets.**
5. **Druk op de PGM toets.**
6. **Druk op de weergave-/pauzetoets.**
   De fragmenten worden in geprogrammeerde volgorde afgespeeld.
7. **Druk op de STOP toets om de geprogrammeerde weergave te stoppen.**

Annuleren van geprogrammeerde weergave:

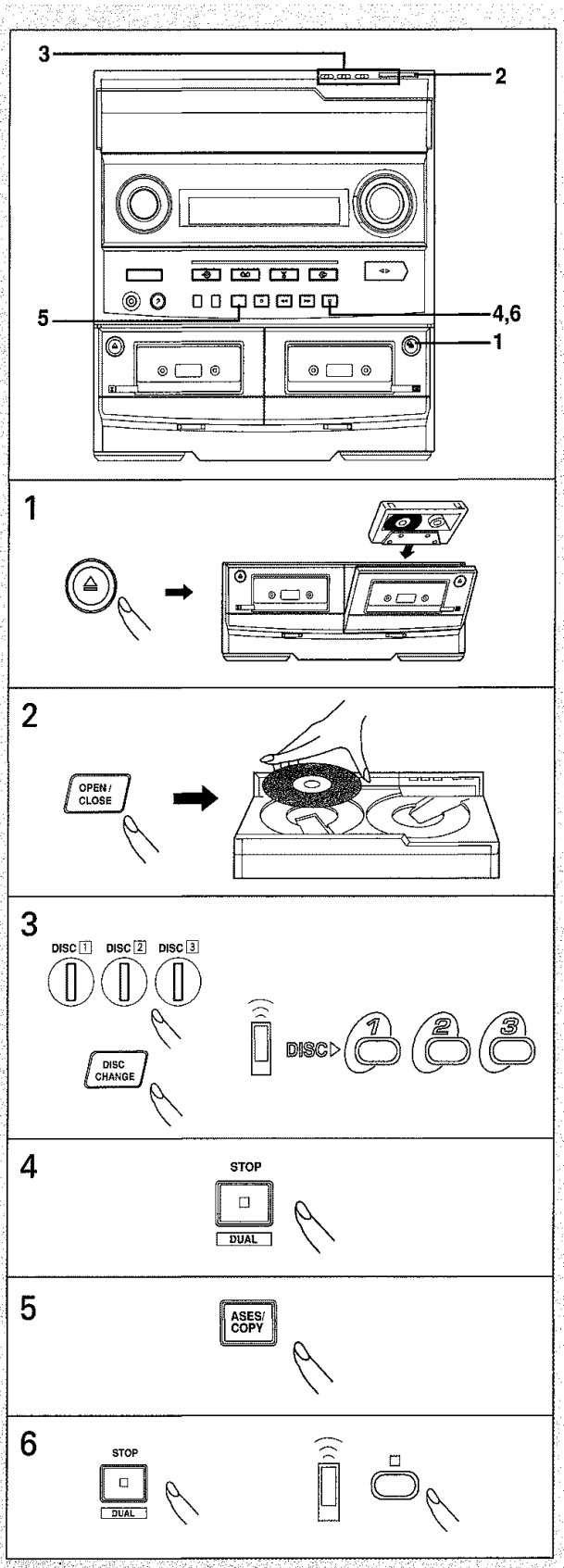
Tijdens weergave : Druk tweemaal op de STOP toets.
Tijdens de stopfunctie : Druk éénmaal op de STOP toets.
Druk op de OPEN/CLOSE toets.

Annuleren van geprogrammeerde fragmenten:

Druk tijdens de stopfunctie op de CLEAR toets.
Door iedere druk op de toets wordt het laatste fragment (laatste programmastap) gewist.

Opname van geprogrammeerde fragmenten

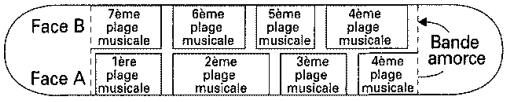
1. **Stappen 1 t/m 5 zijn hetzelfde als de stappen die op blz. 27 zijn beschreven.**
2. **Druk op de PGM toets.**
   Volg de handelingen voor het programmeren voor "Geprogrammeerde weergave" op deze bladzijde.
3. **Druk op de REC START/STOP toets.**
   De opname start.
   De opname start in de richting die overeenkomt met de op het display opgelichte pijl.
4. **Druk op de CD-PLAY/PAUSE toets.**
   De CD-weergave start.
5. **Druk op de REC START/STOP toets om de opname te stoppen.**



SYNCHRONISATION AUTOMATIQUE DE LA COPIE D'UN CD (A.S.E.S.)

Quelles opérations sont réalisées par l'A.S.E.S.?

÷L'A.S.E.S. copie, dans l'ordre, les plages musicales de porte le disque. Si la copie d'une plage musicale est interrompue parce que la fin de la bande est atteinte, la copie de cette plage musicale reprend, depuis le début, sur l'autre face de la bande.



÷La copie commence sur la face A de la cassette et dans le sens normal (▶); assurez-vous que le sens de défilement est correct.

A.S.E.S.: Auto Synchro Editing System (Système d'édition synchronisée automatique)

1. **Placez la cassette devant porter la copie dans la platine II puis fermez le volet du compartiment.**
2. **Appuyez sur la touche OPEN/CLOSE puis déposez les disques dans le tiroir.**
3. **Choisissez le disque à copier au moyen des touches de sélection DISC (1 – 3), ou bien de la touche DISC CHANGE.**
4. **Appuyez sur la touche STOP de façon que la lecture s'arrête.**
   Si, au cours de l'étape 3, vous choisissez un disque au moyen de la touche DISC CHANGE, la lecture de ce disque ne commence qu'après une pression sur la touche START.
   ÷Programmez la lecture des plages musicales que vous désirez copier. Reportez-vous à la page 34.
   ÷Choisissez une plage musicale à l'aide de la touche ◄◄ ou la touche ►►, la copie commence au début de cette plage musicale. Si vous ne choisissez aucune plage musicale, la copie commence au début du disque.
5. **Appuyez sur la touche ASES/COPY.**
   La copie synchronisée commence.
6. **Pour abandonner la copie synchronisée, appuyez sur la touche STOP.**

REMARQUES:

÷*Si vous commandez la lecture répétée avant la copie synchronisée, les plages musicales sont copiées jusqu'à ce que la bande soit entièrement utilisée.*

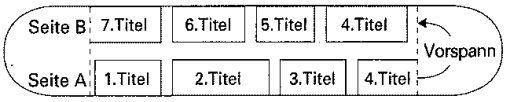
÷*Il peut arriver que l'A.S.E.S. ne vous donne pas entière satisfaction, par exemple parce que la copie d'une plage musicale a débuté tout près de la fin de la bande, ou bien parce que la lecture du CD a été interrompue. Dans ces cas, n'employez pas l'A.S.E.S. mais effectuer la copie manuellement.*

÷*Lorsque toutes les plages musicales du premier disque ont été copiées, l'enregistrement se poursuit par les plages musicales du disque suivant choisi (le choix du disque s'effectue en mode de pause d'enregistrement). Lorsque toutes les plages musicales de ce disque ont été copiées, l'enregistrement se poursuit par les plages musicales du troisième disque. Quand la dernière plage musicale de ce disque est enregistrée, la copie synchronisée cesse.*

CD AUTOMATISCHE EDITIERAUFNAHME (A.S.E.S.)

Was macht A.S.E.S.?

÷A.S.E.S. nimmt die CD-Titel nacheinander auf. Wenn die Aufnahme am Bandende irgendwo in der Mitte eines Titels endet, wird die Aufnahme auf der anderen Bandseite vom Anfang dieses Titels an fortgesetzt.



÷Die Aufnahme beginnt auf der A-Seite des Cassettenbandes in Vorwärtsrichtung (►). Überprüfen Sie daher die Bandlaufrichtung.

A.S.E.S.: Automatisches Synchronisations-Editiersystem

1. **Legen Sie in Deck II ein Band für die Aufnahme ein und schließen Sie die Cassettenfachtür.**
2. **Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste und legen Sie eine CD ein.**
3. **Wählen Sie für die Aufnahme mit den DISC-Wahltasten (1 – 3) oder mit der DISC CHANGE-Taste eine beliebige CD an.**
4. **Drücken Sie die STOP-Taste. Die Wiedergabe wird beendet.**
   Wenn Sie in Schritt 3 eine CD durch Betätigung der DISC CHANGE-Taste anwählen, beginnt die Wiedergabe erst dann, wenn Sie die START-Taste drücken.
   ÷Programmieren Sie die Titel, die Sie aufnehmen möchten, in beliebiger Reihenfolge. Beziehen Sie sich auf Seite 35.
   ÷Wählen Sie mit den [◄◄] und [►►] Tasten einen Titel an. Die Aufnahme beginnt dann an dem angewählten Titel. Wenn Sie keinen Titel anwählen, beginnt die Aufnahme beim ersten Titel.
5. **Drücken Sie die ASES/COPY-Taste.**
   Der A.S.E.S.-Betrieb beginnt.
6. **Drücken Sie zur Deaktivierung des A.S.E.S.-Betriebes zu jedem beliebigen Zeitpunkt die STOP-Taste.**

HINWEISE:

÷*Wenn Sie vor der Aufnahme mit A.S.E.S. die Funktion zur Wiedergabe-Wiederholung anwählen, werden die Titel aufgenommen, bis das Cassettenband voll ist.*

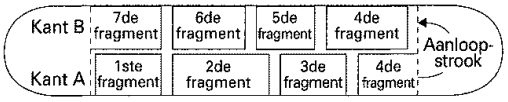
÷*Wenn die Aufnahme eines Titels bei aktiviertem A.S.E.S.-Betrieb in der Nähe des Bandendes beginnt, wenn die CD-Wiedergabe stoppt oder der Betrieb unterbrochen wird, arbeitet die A.S.E.S.-Funktion unter Umständen nicht einwandfrei. In einem derartigen Fall sollten sowohl der gegenwärtig wiedergegebene als auch die nachfolgenden Titel ohne die A.S.E.S.-Funktion aufgenommen werden.*

÷*Wenn alle sich auf der ersten CD befindlichen Titel aufgenommen worden sind, wird die Aufnahme vom ersten Titel der nächsten CD an fortgesetzt (die CD-Anwahl erfolgt im REC- oder Pausemodus). Nach Beendigung der Wiedergabe dieser CD wird die Aufnahme vom ersten bis zum letzten Titel der dritten CD fortgesetzt. Dann enden sowohl der A.S.E.S.-Betrieb als auch die Aufnahme.*

CD AUTOMATISCHE GEMONTEERDE OPNAME (A.S.E.S.)

Wat gebeurt er bij A.S.E.S.?

÷Met A.S.E.S. worden de CD-fragmenten op volgorde opgenomen. Indien de opname van een fragment wordt onderbroken omdat het eind van de cassettekant is bereikt, zal de opname vanaf het begin van dit fragment opnieuw op de andere kant worden gestart.



÷De opname start op de A kant in de voorwaartse richting (►). Controleer derhalve de bandtransportrichting.

A.S.E.S.: Automatisch Synchroon Montage Systeem

1. **Plaats een lege cassette in Tape II voor opname en sluit de cassettehouder.**
2. **Druk op de OPEN/CLOSE toets en plaats een CD.**
3. **Kies de op te nemen CD met de DISC keuzetoetsen (1 – 3) of DISC CHANGE toets.**
4. **Druk op de STOP toets om de weergave te stoppen.**
   Bij het kiezen van een CD met de DISC CHANGE toets in stap 3 zal de weergave niet starten tenzij u op de START toets drukt.
   ÷Programmeer de fragmenten die u wilt opnemen in de gewenste volgorde. Zie blz. 35.
   ÷Kies een fragment met de [◄◄] en [►►] toets en de opname start vanaf dit fragment. De opname start vanaf het eerste fragment wanneer u geen bepaald fragment kiest.
5. **Druk op de ASES/COPY toets.**
   A.S.E.S. start.
6. **Druk op de STOP toets om A.S.E.S. voortijdig te stoppen.**

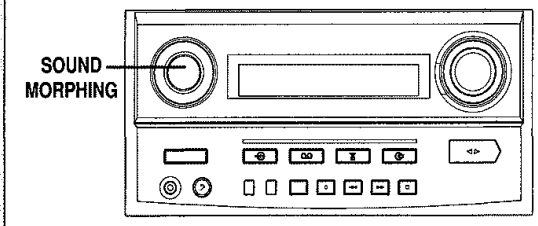
OPMERKINGEN:

÷*Indien u voor de A.S.E.S. opname de herhaalde weergavefunctie voor de CD inschakelt, worden fragmenten opgenomen totdat de cassette vol is.*

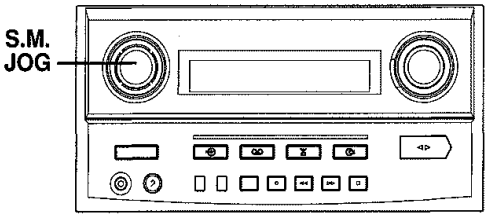
÷*A.S.E.S. werkt mogelijk niet juist wanneer de opname van een volgend fragment bij het eind van de cassettekant wordt gestart of de CD-weergave stopt. Gebruik in dat geval A.S.E.S. niet voor opname van dit fragment en eventueel daarop volgende fragmenten.*

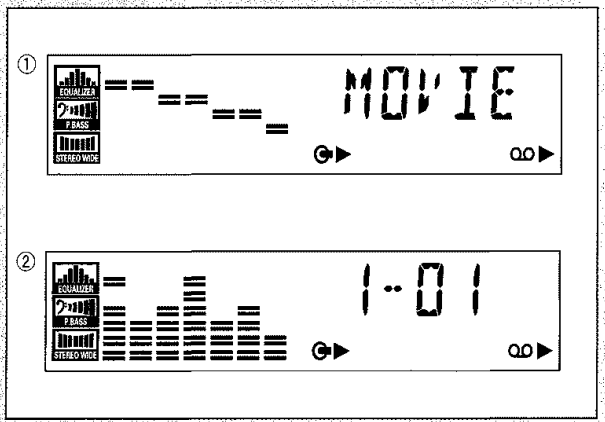
÷*Na opname van alle fragmenten van de eerste CD wordt de volgende CD vanaf het eerste fragment opgenomen (u kunt een CD tijdens de pauzefunctie kiezen). Na opname van de tweede CD wordt de opname voortgezet met de derde CD. A.S.E.S. wordt bij het eind van de derde CD uitgeschakeld en de opname stopt.*

XR-A100, XR-A100-K



XR-A200





SOUND MORPHING

Cet appareil vous permet de choisir le champ sonore le plus adapté à la musique écoutée.

DISCO : Accentuation des graves et des aigus pour créer un champ puissant et dynamique, idéal pour la musique disco.

VIVID : Accentuation du médium et des aigus pour créer un champ étroit mais clair.

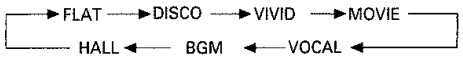
MOVIE: Accentuation des graves et du médium pour créer un champ ample idéal pour l'écoute de la bande sonore d'un film.

VOCAL: Accentuation du médium et atténuation des graves et des aigus pour créer un champ sonore qui facilite l'écoute des enregistrements vocaux.

BGM : Atténuation des graves et des aigus pour créer un champ sonore assez ample convenant bien à l'écoute de musique de fond.

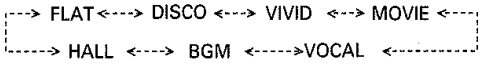
HALL : Création d'un champ sonore assez spacieux proche de celui d'un salle de concert.

Sur le XR-A100/XR-A100-K, la touche SOUND MORPHING vous permet de choisir dans l'ordre l'une des corrections ci-dessus.

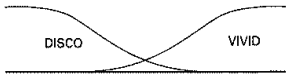


Sur le XR-A200, le bouton rotatif S.M. JOG vous permet de choisir une des corrections ci-dessus produites par la fonction SOUND MORPHING.

SOUND MORPHING



Vous avez également la possibilité de choisir un champ sonore compris entre deux autres (<------->).



Par exemple, vous pouvez adopter un champ sonore compris entre DISCO et VIVID.

XR-A200:
Tournez le bouton rotatif S.M. JOG de l'appareil pour passer progressivement du champ sonore actuel au champ sonore suivant ou précédent. Vous pouvez effectuer les mêmes opérations au moyen de la touche SOUND MORPHING de la télécommande.

XR-A100, XR-A100-K:
Après avoir choisi un champ sonore, appuyez sur la touche SOUND MORPHING de la télécommande pour obtenir le passage progressif du champ sonore actuel au champ sonore suivant ou précédent.

(Exemple)
Après avoir choisi DISCO, appuyez sur la touche SOUND MORPHING de la télécommande.
Le champ sonore DISCO s'évanouit peu à peu et est remplacé par le champ sonore VIVID.

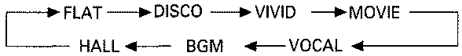
Afficheur:
L'afficheur graphique sonore fournit les indications suivantes.
① Pendant l'utilisation de la correction de champ sonore (Sound Morphing), l'afficheur indique la courbe d'égalisation sous forme graphique.
② Pendant la lecture, l'afficheur indique des niveaux. Elles se déplacent de la gauche vers la droite en temps réel.

SOUND MORPHING

Dieses Gerät ermöglicht Ihnen die Auswahl eines bevorzugten Klangfeldes.

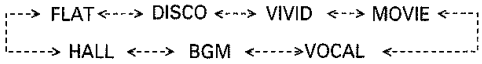
DISCO : Verstärkt Nieder- und Hochfrequenzen für ein kraftvolles, dynamisches Klangfeld; ideal für Disco-Musik.
VIVID : Verstärkt Hoch- und Mittelfrequenzen für ein weniger geräumiges, klareres Klangfeld.
MOVIE: Verstärkt Nieder- und Hochfrequenzen für ein geräumiges Klangfeld; ideal für die Wiedergabe von Filmmusik.
VOCAL: Verstärkt die Mittelfrequenzen und schwächt gleichzeitig die Nieder- und Hochfrequenzen ab. Dadurch entsteht ein Klangfeld, das Gesänge leichter hörbar macht.
BGM : Schwächt Nieder- und Hochfrequenzen ab und schafft gleichzeitig ein etwas geräumigeres Klangfeld. Dies eignet sich besonders zum Anhören von leiser Musik und Hintergrundmusik.
HALL : Schafft einen geräumigen Klang mit dem Klangfeld eines Konzertsaales.

Mit der SOUND MORPHING-Taste des XR-A100/XR-A100-K, können Sie die oben erläuterten Modi der Reihe nach einstellen.

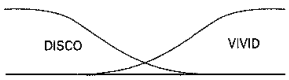


Drehen Sie den S.M. JOG-Knopf am XR-A200 und wählen Sie mit Hilfe der SOUND MORPHING-Funktion ein beliebiges Klangfeld aus.

SOUND MORPHING



Sie können auch ein Klangfeld zwischen zwei Klangfeld-Einstellungen anwählen (<------->).



Falls erwünscht, können Sie ein Klangfeld zwischen DISCO und VIVID anwählen.

XR-A200:
Drehen Sie den S.M. JOG-Knopf am Hauptgerät, um langsam vom gegenwärtig eingestellten Klangfeld zum nächsten oder vorherigen Klangfeld zu schalten. Derselbe Betrieb kann auch mit der SOUND MORPHING-Taste auf dem Fernbedienungsgerät ausgeführt werden.

XR-A100, XR-A100-K:
Drücken Sie nach Anwählen eines beliebigen Klangefeldes die SOUND MORPHING-Taste auf dem Fernbedienungsgerät. Sie können das gegenwärtig eingestellte Klangfeld dann langsam verändern, bis das nächste oder vorherige Klangfeld hörbar ist.

(Beispiel)
Wählen Sie DISCO und drücken Sie dann die SOUND MORPHING-Taste auf dem Fernbedienungsgerät.
Der DISCO-Klangfeldeffekt wird allmählich schwächer und das VIVID-Klangfeld wird langsam eingestellt.

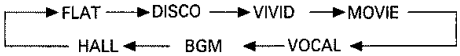
Das Display:
Auf dem graphischen Klangdisplay finden Sie folgende Anzeigen.
① Währung des Sound Morphing wird die Entzerrungskurve graphisch angezeigt.
② Während der Wiedergabe werden die Pegelmesser-Werte angezeigt. Diese Anzeigen bewegen sich von links nach rechts. Das Display ist dadurch dynamisch und zeigt Pegeländerungen in Echtzeit an.

SOUND MORPHING

U kunt één van de reeds geprogrammeerde geluidsvelden voor weergave van uw muziek gebruiken.

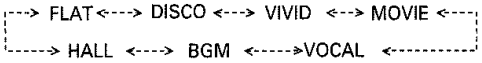
DISCO : De lage en hoge tonen worden versterkt voor een krachtig, dynamisch geluidsveld; ideaal voor "disco-muziek".
VIVID : De hoge en midden tonen worden versterkt voor een iets minder ruim, maar helder geluidsveld.
MOVIE: De lage en midden tonen worden versterkt voor een ruim geluid, ideaal voor weergave van het geluid van video's en films.
VOCAL: De midden tonen worden versterkt en de lage en hoge tonen worden iets verzwakt voor een geluidsveld waarbij de zang beter hoorbaar is.
BGM : De lage en hoge tonen worden verzwakt en het geluidsveld wordt iets verruimd voor een rustige weergave van bijvoorbeeld achtergrondmuziek.
HALL : Het geluidsveld wordt sterk verruimd waardoor een effect als in een concertzaal wordt verkregen.

Met de XR-A100/XR-A100-K, kunt u met de SOUND MORPHING toets het gewenste hierboven beschreven geluidsveld kiezen.

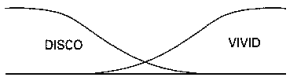


Met de XR-A200 moet u de S.M. JOG schijf verdraaien om het gewenste geluidsveld met de SOUND MORPHING functie te kiezen.

SOUND MORPHING



U kunt tevens een geluidsveld instellen dat ergens tussen twee van de geprogrammeerde geluidsvelden ligt (<------->).



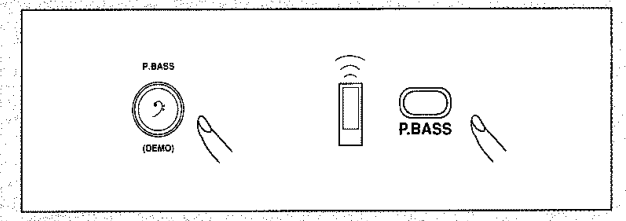
U kunt indien gewenst een geluidsveld tussen DISCO en VIVID kiezen.

XR-A200:
Verdraai de S.M. JOG schijf langzaam om van het ingestelde geluidsveld naar het volgende of voorgaande geluidsveld te gaan, maar bij de gewenste positie tussen de geluidsvelden te stoppen. U kunt deze handeling ook met de SOUND MORPHING toets van de afstandsbediening uitvoeren.

XR-A100, XR-A100-K:
Na het kiezen van het gewenste geluidsveld moet u op de SOUND MORPHING toets van de afstandsbediening drukken om het ingestelde geluidsveld langzaam te veranderen totdat het gewenste effect is bereikt.

(Voorbeeld)
Kies DISCO en druk vervolgens op de SOUND MORPHING toets van de afstandsbediening.
Het effect van het DISCO geluidsveld verdwijnt langzaam en het effect van VIVID komt langzaam op. Stop bij de gewenste positie.

Display:
Het grafische geluidsdisplay toont u de volgende aanduidingen.
① Tijdens Sound Morphing wordt een grafische voorsteling van de egalisatiecurve getoond.
② Tijdens weergave wordt de niveaumeter getoond. De aanduidingen verplaatsen van links naar rechts en omgekeerd en tonen de veranderingen van het niveau van de signalen.

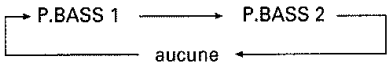


SOUND MORPHING

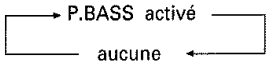
P.BASS

Une pression sur la touche P.BASS (DEMO) accentue les fréquences graves.
Chaque pression sur la touche P.BASS (DEMO) change la nature de l'accentuation de la manière suivante:

XR-A200



XR-A100, XR-A100-K

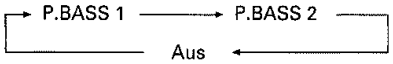


REMARQUE:
Même si la correction P. BASS est en service, il se peut qu'aucun changement ne soit perceptible en raison de la correction de champ sonore (SOUND MORPHING) adoptée.

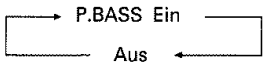
P.BASS

Wenn die P.BASS-Taste (DEMO) gedrückt ist, werden Niederfrequenzen verstärkt.
Bei jeder Betätigung der P.BASS-Taste (DEMO) ändert sich die Einstellung des P.BASS-Modus in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge:

XR-A200



XR-A100, XR-A100-K



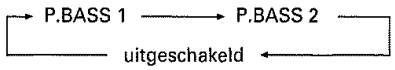
HINWEIS:
Selbst wenn P.BASS aktiviert (ON) ist, kommen Sie aufgrund der SOUND MORPHING-Einstellung möglicherweise nicht in den Genuß des P.BASS-Effektes.

SOUND MORPHING

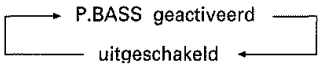
P.BASS

De lage frequenties worden benadrukt wanneer u op de P.BASS (DEMO) toets drukt.
Door iedere druk op de P.BASS (DEMO) toets verandert de P.BASS functie in de volgende volgorde:

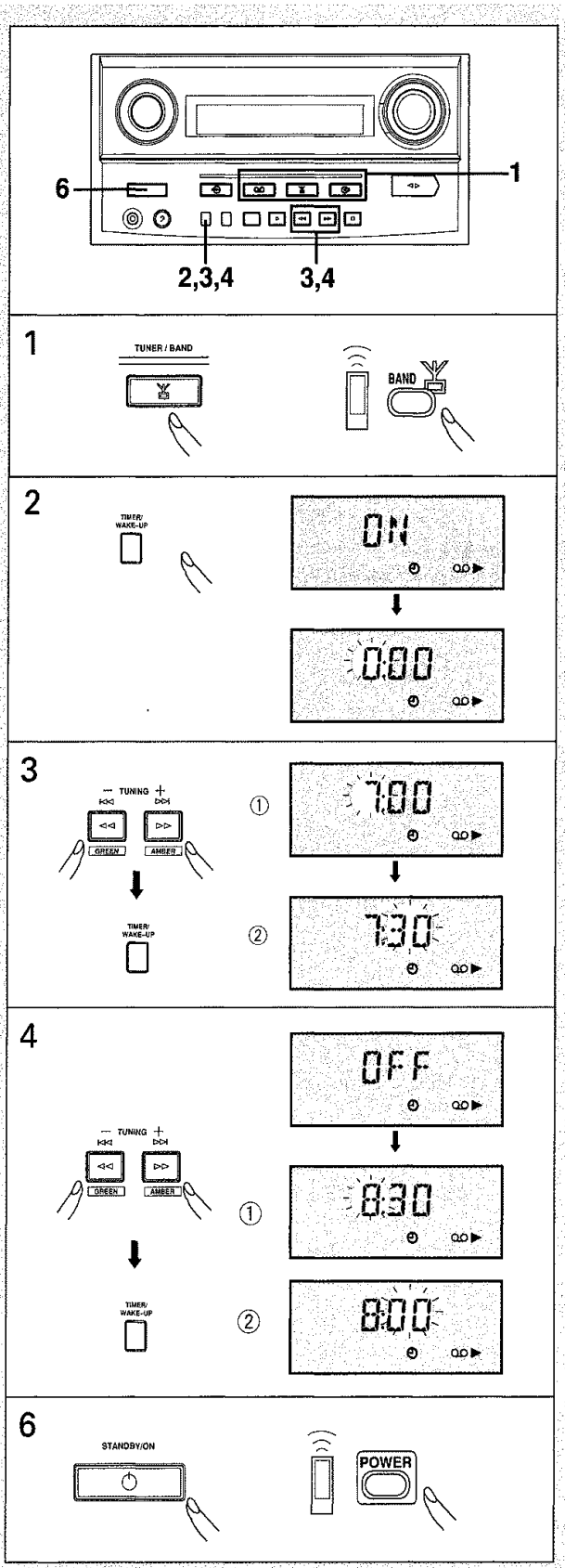
XR-A200



XR-A100, XR-A100-K



OPMERKING:
Met P.BASS geactiveerd (ON) zal het juiste effect mogelijk niet worden verkregen afhankelijk van het ingestelde SOUND MORPHING geluidsveld.



UTILISATION DU PROGRAMMATEUR

Utilisation du programmateur pour le réveil

Avant toute autre chose

① Réglez la source pour la lecture.
- CD : Mettez en place un disque.
- Syntoniseur : Accordez sur la fréquence de la station que vous désirez écouter. La fréquence de cette station est alors mise en mémoire.
- Cassette : Mettez en place une cassette. (La lecture commence par la platine I).

② Réglez le niveau d'écoute.
Ce niveau d'écoute est alors mi en mémoire.

Exemple : Utilisation du programmateur entre 7 heures 30 et 8 heures pour l'écoute de l'émission en modulation de fréquence diffusée sur 90,00 MHz.

1. **Mettez l'ensemble en service et appuyez sur la touche TUNER/BAND.**
   (Si vous choisissez une platine à cassette ou le lecteur de CD, la lecture commence aussitôt; veillez donc à appuyer sur la touche STOP.)
2. **Appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.**
   Si le programmateur est déjà réglé, les réglages s'affichent.
3. **Précisez l'heure de mise en service du programmateur.**
   ① Précisez le nombre d'heures → appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.
   ② Précisez le nombre de minutes → appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.
4. **Précisez l'heure de mise hors service du programmateur.**
   ① Précisez le nombre d'heures → appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.
   ② Précisez le nombre de minutes → appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.
5. **Les réglages sont confirmés.**
6. **Mettez l'ensemble hors service.**

Pour mettre hors service le programmateur:

Lorsque le témoin de mise en service du programmateur (⏲) est éclairé, appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP. (Ce témoin s'éteint.)

REMARQUES:

- *Vous ne pouvez pas employer tout à la fois le programmateur pour vous réveiller et pour enregistrer.*
- *Lorsque le programmateur est réglé pour le réveil, il provoque chaque jour à la même heure la lecture du disque ou de la cassette.*
- *Pour modifier le réglage du programmateur et également en cas d'erreur, répétez les opérations à partir du début.*
- *Après mise en service du programmateur, une pression sur la touche TIMER/WAKE-UP le met hors service.*

TIMER-BETRIEB

Wecktimer

Vor dem Betrieb

① Bereiten Sie die gewünschte Komponente für die Wiedergabe vor.
CD : Legen Sie eine CD ein.
Tuner : Stimmen Sie den Sender, den Sie sich anhören möchten, ab. Der während der Timer-Einstellung angewählte Sender wird gespeichert.
Tape : Legen Sie ein Cassettenband ein. (Die Wiedergabe startet vom Cassettendeck I.)

② Stellen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärkeknopf ein. Der zum Zeitpunkt der Timer-Einstellung eingestellte Lautstärkepegel wird gespeichert.

Beispiel : Einstellung der Betriebszeit von 7:30 bis 8:00 (Stimmen Sie einen 90,00 MHz UKW-Sender ab).

1. **Schalten Sie den Strom ein und drücken Sie die TUNER/BAND-Taste.**
   (Wenn Sie ein Cassettenband oder eine CD anwählen, startet die Wiedergabe automatisch. Drücken Sie daher unbedingt die STOP-Taste.)
2. **Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.**
   Wenn Sie den Timer bereits einmal eingestellt haben, wird die zuvor eingestellte Zeit angezeigt.
3. **Stellen Sie die Uhrzeit ein, zu der sich der Timer einschalten soll.**
   ① Geben Sie die Stunde ein → Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.
   ② Geben Sie die Minute ein → Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.
4. **Stellen Sie die Uhrzeit ein, zu der sich der Timer ausschalten soll.**
   ① Geben Sie die Stunde ein → Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.
   ② Geben Sie die Minute ein → Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.
5. **Das Gerät bestätigt den Einstellungsmodus automatisch.**
6. **Schalten Sie den Strom aus.**

Deaktivierung des Timer-Betriebes:

Drücken Sie, wenn die Timer-Anzeige (🕘) leuchtet, die TIMER/WAKE-UP-Taste. (Die Timer-Anzeige erlischt.)

HINWEISE:

- *Der Wecktimer und der Aufnahmetimer können nicht zusammen benutzt werden.*
- *Wenn Sie den Wecktimer nicht deaktivieren, schaltet sich die entsprechende Komponente jeden Tag zur selben Zeit wieder ein.*
- *Wiederholen Sie den Einstellungsbetrieb vom ersten Schritt an, wenn Sie Timer-Einstellungen ändern möchten oder wenn Ihnen bei der Einstellung ein Fehler unterlaufen ist.*
- *Eine Betätigung der TIMER/WAKE-UP-Taste während des Timer-Betriebes führt zu einer Deaktivierung des Timer-Betriebes.*

GEBRUIK VAN DE TIMER

Wekker-timer

Alvorens te starten

① Stel het gewenste component voor weergave in.
CD : Plaats een CD.
Tuner : Stem op de gewenste zender af. De zender waarop is afgestemd tijdens het instellen van de timer zal voor weergave worden gebruikt.
Tape : Plaats een cassette. (De weergave start met Tape I.)

② Stel het volume als gewenst in met de volumeregelaar. De timer-gestuurde weergave zal starten met het volume dat bij het instellen van de timer was ingesteld.

Voorbeeld : Timer-gestuurde weergave vanaf 7:30 tot 8:00 's morgens (weergave van de FM uitzending via 90,00 MHz).

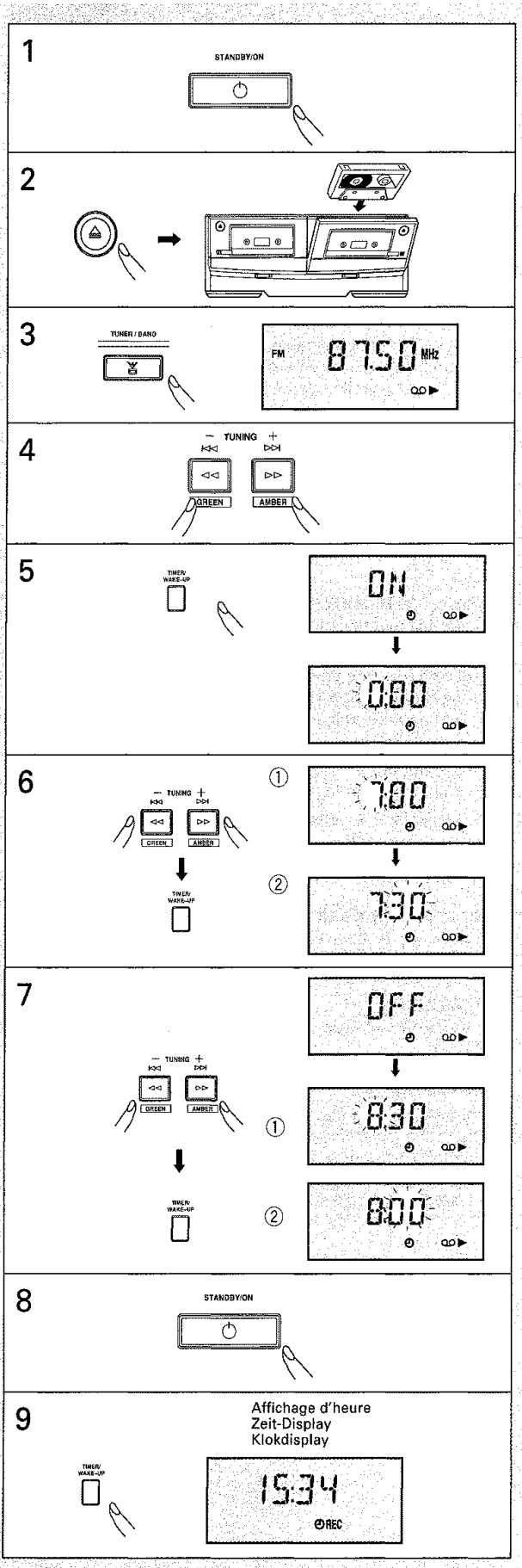
1. **Schakel de spanning in en druk op de TUNER/BAND toets.**
   (Wanneer u een cassette of CD heeft gekozen zal de weergave automatisch starten. Druk daarom op de STOP toets.)
2. **Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.**
   Indien de timer reeds was ingesteld zal de hiervoor ingestelde tijd op het display worden getoond.
3. **Stel de gewenste starttijd voor de timer in.**
   ① Stel het uur in → Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.
   ② Stel de minuut in → Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.
4. **Stel de stoptijd voor de timer in.**
   ① Stel het uur in → Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.
   ② Stel de minuut in → Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.
5. **De ingestelde functie wordt vervolgens automatisch ter controle getoond.**
6. **Schakel de spanning uit.**

Annuleren van de timer:

Druk wanneer de timer-indicator (🕘) is opgelicht op de TIMER/WAKE-UP toets. (De timer-indicator dooft.)

OPMERKINGEN:

- *De wekker-timer en opnametimer kunnen niet tegelijk worden gebruikt.*
- *De wekker-timer zal iedere dag in werking treden indien u deze niet annuleert.*
- *Herhaal de handelingen vanaf het begin voor het instellen indien u de timerinstellingen wilt veranderen of wanneer u een fout heeft gemaakt.*
- *De timer wordt uitgeschakeld indien u tijdens de werking op de TIMER/WAKE-UP toets drukt.*



UTILISATION DU PROGRAMMATEUR

Utilisation du programmateur pour effectuer un enregistrement

÷Vous utiliserez le programmateur pour enregistrer une émission FM ou AM.

Avant toute autre chose

Mettez en place la cassette devant recevoir l'enregistrement dans la platine II.
(L'enregistrement commence dans le sens normal (►) et par la face A. Accordez le syntoniseur sur la fréquence de la station dont vous désirez enregistrer l'émission. Cette fréquence est mise en mémoire.)

Exemple : Utilisation du programmateur entre 7 heures 30 et 8 heures pour l'enregistrement d'une émission en modulation d'amplitude.

1. **Mettez l'ensemble en service.**
2. **Introduisez une cassette dans la platine II.**
3. **Appuyez sur la touche TUNER/BAND puis choisissez la gamme FM ou AM.**
4. **Procédez à l'accord sur la station au moyen de la touche ◄◄ ou de la touche ►►.**
   ÷Vous avez également la possibilité de rappeler une station; reportez-vous à la page 28.
5. **Appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP de manière que qu'apparaissent les indications de temps.**
   Si le programmateur est déjà réglé, les réglages s'affichent.
6. **Précisez l'heure de mise en service du programmateur.**
   ① Précisez le nombre d'heures → appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.
   ② Précisez le nombre de minutes → appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.
7. **Précisez l'heure de mise hors service du programmateur.**
   ① Précisez le nombre d'heures → appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.
   ② Précisez le nombre de minutes → appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.
8. **Mettez l'ensemble hors service.**
   Le témoin de mise en service du programmateur (🕒) s'éclaire et l'ensemble passe en veille.
9. **Appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP.**
   Les réglages sont confirmés.
   Le témoin de mise en service du programmateur pour l'enregistrement (🕒 REC), s'éclaire.
   L'afficheur s'éclaire pendant le fonctionnement.

Pour mettre hors service le programmateur:

Lorsque le témoin de mise en service du programmateur (🕒 REC) est éclairé, appuyez sur la touche TIMER/WAKE-UP. (Ce témoin s'éteint.)

REMARQUES:

÷*A la fin de l'enregistrement commandé par le programmateur, les réglages de ce dernier sont annulés.*

÷*Après réglage du programmateur, une pression sur la touche TIMER/WAKE-UP alors que l'ensemble est en veille vous donne la faculté d'utiliser le programmateur une nouvelle fois et avec les mêmes réglages. Deux pressions sur cette touche règle le programmateur pour l'enregistrement.*

÷*Si vous réglez le programmateur pour le coucher alors que le programmateur est en service, la mise hors service a lieu à l'heure de mise hors service la plus proche.*

Aufnahmetimer

÷Dieser Timer nimmt zu einer zuvor eingestellten Zeit UKW- oder MW-Rundfunksendungen auf.

Vor dem Betrieb

Legen Sie in TAPE II ein Cassettenband für die Aufnahme ein. (Die Aufnahme beginnt in Vorwärtsrichtung (►) auf der A-Seite des Bandes. Stellen Sie den Tuner auf den Sender ein, von dem Sie aufnehmen möchten. Der eingestellte Sender ist gespeichert.)

Beispiel : Der Timer wird so eingestellt, daß zwischen 7:30 und 8:00 eine Rundfunksendung aufgenommen wird.

1. **Schalten Sie den Strom ein.**
2. **Legen Sie in TAPE II ein Band für die Aufnahme ein.**
3. **Drücken Sie die TUNER/BAND-Funktionstaste und wählen Sie UKW oder MW.**
4. **Stimmen Sie den gewünschten Sender mit den ◄◄ und ►► Tasten ab.**
   ÷Beziehen Sie sich zum Anwählen der Sender mit Hilfe des Senderabrufes auf Seite 29.
5. **Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste, um die Zeitanzeigen umzuschalten.**
   Wenn Sie den Timer bereits einmal eingestellt haben, wird die zuvor eingestellte Zeit angezeigt.
6. **Stellen Sie die Uhrzeit ein, zu der sich der Timer einschalten soll.**
   ① Geben Sie die Stunde ein → Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.
   ② Geben Sie die Minute ein → Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.
7. **Stellen Sie die Uhrzeit ein, zu der sich der Timer ausschalten soll.**
   ① Geben Sie die Stunde ein → Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.
   ② Geben Sie die Minute ein → Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.
8. **Schalten Sie den Strom aus.**
   Die Timer-Anzeige (◴) leuchtet und das Gerät setzt sich in Betriebsbereitschaft.
9. **Drücken Sie die TIMER/WAKE-UP-Taste.**
   Das Gerät bestätigt den Einstellungsmodus automatisch.
   Die Timer-Anzeige (◴ REC) leuchtet.
   Der Display-Bereich leuchtet während der Ausführung der einzelnen Betriebe.

Deaktivieren des Aufnahmetimer-Betriebes:

Wenn die Timer-Anzeige (◴ REC) leuchtet, muß die TIMER/WAKE-UP-Taste gedrückt werden. (Die Timer-Anzeige erlischt.)

HINWEISE:

÷*Nachdem die Timer-Aufnahme einmal ausgeführt worden ist, werden die Timer-Einstellungen deaktiviert.*

÷*Wenn Sie nach einmaliger Vervollständigung aller Timer-Einstellungen die TIMER/WAKE-UP-Taste drücken, während sich das Gerät in Betriebsbereitschaft befindet, können Sie den Timer noch einmal auf dieselbe Zeit einstellen. Durch zweimaliges Drücken dieser Taste wird der Timer für die Aufnahme eingestellt.*

÷*Wenn Sie während des Timer-Betriebes den Schlaftimer einstellen, endet der Timer-Betrieb zur frühesten Ausschaltzeit (OFF).*

Opname-timer

÷Met deze timerfunctie kunt u een FM of AM uitzending vanaf een bepaalde tijd timer-gestuurd opnemen.

Alvorens te starten

Plaats een lege cassette voor opname in Tape II.
(De opname start in de voorwaartse richting (►) op de A kant van de cassette. Stem met de tuner op de zender af waarvan u een uitzending wilt opnemen.)

Voorbeeld : Instellen van de timer voor opname van een radio-uitzending vanaf 7:30 tot 8:00 's morgens.

1. **Schakel de spanning in.**
2. **Plaats een lege cassette voor opname in Tape II.**
3. **Druk op de TUNER/BAND functietoets en kies FM of AM.**
4. **Stem met de ◄◄ en ►► toetsen op de gewenste zender af.**
   ÷Zie blz. 29 voor het oproepen van zenders.
5. **Druk op de TIMER/WAKE-UP toets om naar de tijdaanduiding over te schakelen.**
   Indien de timer reeds was ingesteld zal de hiervoor ingestelde tijd op het display worden getoond.
6. **Stel de starttijd voor de timer-gestuurde opname in.**
   ① Stel het uur in → Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.
   ② Stel de minuut in → Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.
7. **Stel de stoptijd voor de timer in.**
   ① Stel het uur in → Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.
   ② Stel de minuut in → Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.
8. **Schakel de spanning uit.**
   De timer-indicator (◴) licht op en het toestel schakelt in de standbyfunctie.
9. **Druk op de TIMER/WAKE-UP toets.**
   De ingestelde functie wordt vervolgens automatisch ter controle getoond.
   De timer-indicator (◴ REC) licht op
   Het displaygedeelte licht op tijdens bedieningen.

Annuleren van timer-gestuurde opname:

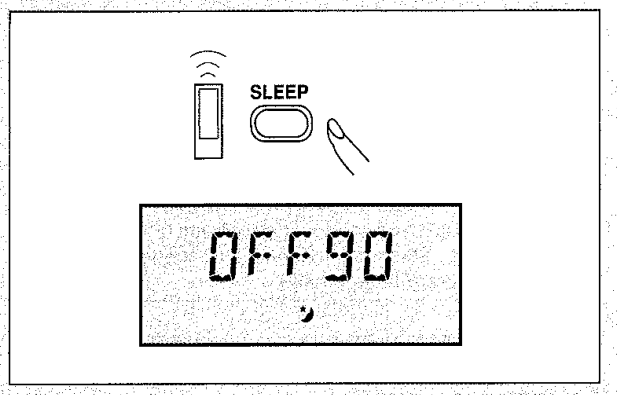
Druk wanneer de timer-indicator (◴ REC) is opgelicht op de TIMER/WAKE-UP toets. (De timer-indicator dooft.)

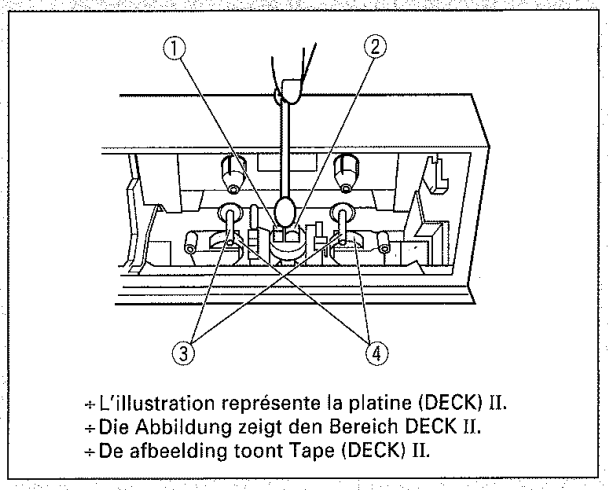
OPMERKINGEN:

÷*De timerinstellingen worden geannuleerd nadat de timer-gestuurde opname is uitgevoerd.*

÷*Nadat de timer eenmaal is ingesteld kunt u door tijdens de standbyfunctie op de TIMER/WAKE-UP toets te drukken de timer opnieuw op dezelfde tijd instellen. Druk tweemaal op de toets om de timer voor opname in te stellen.*

÷*De timer stopt bij de eerste (vroegste) stoptijd indien zowel de inslaaptimer is ingesteld.*





÷L'illustration représente la platine (DECK) II.
÷Die Abbildung zeigt den Bereich DECK II.
÷De afbeelding toont Tape (DECK) II.

UTILISATION DU PROGRAMMATEUR

Utilisation du programmateur au coucher

÷Le programmateur met l'ensemble hors service à l'expiration du temps précisé.
÷Opérations à effectuer au moyen de la télécommande.
Appuyez sur la touche SLEEP de la télécommande; le témoin (☾) s'éclaire. Chaque pression sur la touche SLEEP provoque le choix d'un autre réglage, comme suit:

AUTO → OFF 90 → OFF 60 → Hors service → OFF 30 → AUTO

AUTO (Mise hors service automatique)

÷Si vous mettez en service le minuteur pendant l'écoute d'une cassette ou d'un disque, ou encore pendant un enregistrement sur cassette, le programmateur est alors en mode automatique (AUTO SLEEP). En mode automatique, le programmateur met l'ensemble hors service dès que la lecture de la cassette, ou du disque, est terminée.
÷Si vous avez choisi d'écouter deux cassettes, la mise hors service intervient lorsque la lecture enchaînée de ces deux cassettes est terminée.

REMARQUE:
La mise hors service automatique (AUTO) n'est pas possible si vous avez commandé la répétition de la lecture d'un CD (REPEAT CD).

Pour mettre hors service le programmateur:

Appuyez sur la touche SLEEP.
Le témoin (☾) s'éteint.

ENTRETIEN

Nettoyage des têtes

Les têtes, le cabestan et le galet presseur peuvent aisément se salir. Si les têtes sont sales, les composantes hautes fréquences sont fortement atténuées et l'équilibre stéréophonique est rompu, ce qui diminue fortement la qualité sonore. Nous vous conseillons donc de nettoyer les têtes périodiquement.

① Tête d'effacement (platine II uniquement)
② Platine I: Tête de lecture
Platine II: Tête d'enregistrement/lecture
③ Cabestans
④ Galets presseurs

1. Mettez l'appareil hors tension.
2. Appuyez sur la touche d'éjection (⏏) pour ouvrir le volet du compartiment à cassette.
3. Trempez un coton-tige propre dans un liquide de nettoyage approprié; utilisez ce coton-tige pour nettoyer les têtes, le cabestan et le galet presseur. Attendez 2 à 3 minutes, le temps nécessaire à l'évaporation du liquide.

Démagnétisation des têtes

L'utilisation prolongée de la platine, ou la proximité d'un aimant ou d'un objet aimanté (tournevis, etc.) peuvent entraîner la magnétisation des têtes. Il en résulte alors une augmentation du bruit et une réduction des fréquences élevées.
En ce cas, utilisez un dispositif de démagnétisation que vous pouvez vous procurer dans le commerce. N'oubliez pas de mettre préalablement l'appareil hors tension. Pour éviter d'endommager le récepteur ou les enceintes, **veillez à placer la commande de niveau d'écoute du récepteur sur la position correspondant au minimum** et, le cas échéant, débranchez le casque. Pour de plus amples détails, reportez-vous aux instructions fournies avec le dispositif de démagnétisation.

Entretien des surfaces extérieures

÷Nettoyez les surfaces extérieures au moyen d'un chiffon à poussières ou d'un chiffon sec.
÷Si les surfaces extérieures sont très sales, utilisez un chiffon doux humecté d'une solution très diluée (cinq à six fois) de détergent neutre puis séchez soigneusement avec un chiffon sec. N'utilisez ni cire ni produits de nettoyage abrasifs.
÷Par ailleurs, n'utilisez ni essence, ni diluant, ni insecticide en vaporisateur à proximité de l'appareil car ces produits peuvent endommager la finition.

Schlaftimer

+ Nach Verstreichen einer zuvor eingestellten Zeit wird der Strom automatisch ausgeschaltet.
+ Dieser Betrieb wird mit dem Fernbedienungsgerät ausgeführt. Drücken Sie die SLEEP-Taste auf dem Fernbedienungsgerät. Die (☾)-Anzeige leuchtet. Bei jedem Druck dieser Taste ändern sich die Einstellungen wie nachfolgend aufgeführt:

AUTO → OFF 90 → OFF 60 → OFF 30 → Aus → AUTO

AUTO (Schlaftimer-Automatik)

+ Wenn Sie während der Aufnahme oder Anhören einer CD bzw. eines Cassettenbandes die SLEEP-Taste drücken und AUTO anwählen, wird der Strom nach Beendigung der Aufnahme oder CD- bzw. Cassettenband-Wiedergabe automatisch ausgeschaltet.
+ Bei der Folgewiedergabe wird der Strom automatisch ausgeschaltet, nachdem die Wiedergabe der Cassettenbänder in beiden Decks beendet ist.

HINWEIS:
Während der REPEAT CD-Wiedergabe ist der automatische Schlaftimer nicht in Betrieb.

Deaktivierung des Schlaftimer-Betriebes:

Drücken Sie die SLEEP-Taste, um OFF anzuwählen.
Die (☾)-Anzeige erlischt.

WARTUNG

Reinigen des Kopfteiles

Die Köpfe, Tonwelle und Andruckrolle sind Teile, welche sehr leicht verschmutzt werden können. Wenn die Köpfe verschmutzt sind, werden deshalb hohe Frequenzen nicht reproduziert und die Stereoqualität wird beeinträchtigt. Dadurch verschlechtert sich die Tonqualität. Es ist deshalb empfehlenswert, den Kopfteil regelmäßig zu reinigen.

① Löschkopf (nur DECK II)
② DECK I: Wiedergabekopf
DECK II: Aufnahme-/Wiedergabekopf
③ Tonwellen
④ Andruckrolle

1. Schalten Sie die Stromzufuhr aus.
2. Drücken Sie die Auswurftaste (⏏) und öffnen Sie das Cassettenfach.
3. Tauchen Sie ein Wattestäbchen in die Kopfreinigungsflüssigkeit und wischen Sie den Kopf, die Tonwelle und die Andruckrollen damit ab. Warten Sie 2–3 Minuten, bis die Reinigungsflüssigkeit getrocknet ist.

Entmagnetisierung der Cassettendeck-Köpfe

Die Köpfe können sich magnetisieren, wenn das Deck lange Zeit benutzt wurde, oder wenn ein Magnet oder ein anderer magnetisierter Gegenstand (Schraubendreher, usw.) in die Nähe der Köpfe gebracht wird. Die Magnetisierung der Köpfe führt zu erhöhtem Rauschen und Verminderung der Tonqualität bei der Reproduktion hoher Frequenzen.
Verwenden Sie in diesem Fall in regelmäßigen Abständen einen im Handel erhältlichen Kopf-Entmagnetisierer, um das Magnetfeld um die Köpfe zu beseitigen. Bei Verwendung eines Entmagnetisierers, schalten Sie die Stromzufuhr des Gerätes EIN. Um jedoch Einwirkungen auf den Receiver und die Lautsprecher zu vermeiden, **stellen Sie den Lautstärkeregler des Receivers auf die niedrigste Stufe** und ziehen Sie die Kopfhören aus den Buchsen. Details finden Sie in den Anweisungen zum Entmagnetisierer.

Wartung der Außenflächen

+ Verwenden Sie ein weiches, trockenes Tuch, um Staub und Schmutz abzuwischen.
+ Wenn die Oberflächen sehr verschmutzt sind, benutzen Sie ein weiches Tuch, welches Sie in einen mit Wasser verdünnten Neutralreiniger eintauchen und gut auswringen. Wischen Sie mit einem trockenen Tuch nach. Verwenden Sie keine Möbelpolitur oder andere Möbelreiniger.
+ Verwenden Sie niemals Verdünner, Benzin, Insektensprays oder andere Chemikalien an diesem oder in der Nähe dieses Gerätes, da die Oberflächen dadurch beschädigt werden.

Inslaaptimer

+ Met deze timerfunctie wordt de spanning automatisch na een door u bepaalde periode uitgeschakeld.
+ Bedien met de afstandsbediening.
Druk op de SLEEP toets van de afstandsbediening en de (☾) indicator licht op. Door iedere druk op de toets verandert de instelling als volgt:

AUTO → OFF 90 → OFF 60 → OFF 30 → Uitgeschakeld → AUTO

AUTO (Automatische inslaaptimer)

+ Wanneer u op de SLEEP toets drukt en AUTO kiest tijdens opname of weergave van een CD of cassette wordt de spanning automatisch uitgeschakeld nadat de opname is beëindigd of de weergave van de CD of cassette stopt.
+ Met relaisweergave ingeschakeld zal de spanning automatisch worden uitgeschakeld nadat de cassettes in beide houders zijn afgespeeld.

OPMERKING:
De automatische inslaaptimer werkt niet tijdens herhaalde weergave van een REPEAT CD.

Annuleren van de inslaaptimer:

Druk op de SLEEP toets om OFF te kiezen.
De (☾) indicator dooft.

ONDERHOUD

Reinigen van het kopgedeelte

De koppen, capstan (windas) en aandrukroller kunnen gemakkelijk vuil worden. Wanneer deze onderdelen, en in het bijzonder de koppen, zijn verontreinigd, zullen de hoge frequenties van het geluid niet goed worden weergegeven en het stereo-effect niet in balans zijn, waardoor de geluidskwaliteit aanzienlijk verslechtert. Voorkom deze problemen en reinig het kopgedeelte derhalve regelmatig.

① Wiskop (uitsluitend DECK II)
② DECK I: Weergavekop
DECK II: Opname-/weergavekop
③ Capstans
④ Aandrukrollers

1. Schakel de spanning uit.
2. Druk op de uitwerptoets (⏏) om de cassettehouder te openen.
3. Doop een wattestokje in de kopreinigingsvloeistof en reinig de koppen, capstan en aandrukrollers. Wacht 2–3 minuten totdat de reinigingsvloeistof geheel is opgedroogd.

Demagnetiseren van de koppen van het cassettedeck

De koppen van het deck raken na verloop van tijd of door een in de buurt zijnde magneet of magnetisch voorwerp (bijvoorbeeld een schroevendraaier) gemagnetiseerd. Gemagnetiseerde koppen veroorzaken sterkere ruis. Daarbij kunnen de hoge frequenties van het geluid niet goed worden gereproduceerd.
Demagnetiseer de koppen regelmatig met een in de handel verkrijgbare demagnetiseerder zodat magnetisme op de koppen wordt voorkomen. Bij gebruik van een kopdemagnetiseerder moet de spanningsschakelaar op ON zijn gedrukt. **Stel de volumeregelaar van de receiver altijd in de minimale stand en** ontkoppel de hoofdtelefoon van de hoofdtelefoonaansluiting zodat wordt voorkomen dat de demagnetiseerder een negatief effect op de receiver en luidsprekers heeft. Raadpleeg de aanwijzingen die bij de kopdemagnetiseerder zijn geleverd voor details.

Onderhoud van de behuizing

+ Veeg stof en vuil weg met een stofdoek of droge, schone doek.
+ Indien de behuizing zeer vuil is, kunt u de panelen reinigen met een in water en neutraal oplosmiddel (gebruik vijf of zes keer zoveel water als reinigingsmiddel) gedrenkte doek. Wring de doek echter goed uit alvorens de panelen te reinigen. Gebruik geen meubelwas of andere reinigers.
+ Gebruik nooit thinner, benzine, insecticidespray's of andere chemische middelen op of in de buurt van dit toestel daar dit soort middelen de behuizing aantasten.

DEPANNAGE

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

	Symptôme	Cause	Remède
Général	**Absence d'alimentation.**	+ La fiche du cordon d'alimentation est débranchée.	+ Branchez la fiche du cordon d'alimentation.
	Les enceintes n'émettent aucun son.	+ Le niveau de sortie est minimum. + Les cordons de liaison aux enceintes n'ont pas été dénudés au niveau des bornes de raccordement. + L'ensemble n'est pas réglé pour la source choisie.	+ Augmentez le niveau de sortie. + Dénudez les cordons de liaison aux enceintes de façon que les bornes soient en contact avec les conducteurs. + Choisissez la source qui convient.
	Une seule enceinte émet des sons.	+ Un des cordons de liaison aux enceintes est débranché ou endommagé.	+ Branchez ce cordon ou remplacez-le.
Syntoniseur	**Absence de réception.**	+ L'antenne n'est pas branchée. + La gamme d'onde choisie ne convient pas.	+ Branchez l'antenne. + Choisissez la gamme d'onde convenable.
	On entend beaucoup de bruit.	+ Le téléviseur est en service. + L'antenne cadre n'est pas correctement orientée. + Le brouillage est dû à un éclairage fluorescent, un sèche-cheveux ou un autre appareil électroménager.	+ Mettez le téléviseur hors tension. + Modifiez l'orientation de l'antenne cadre. + Mettez hors tension l'appareil qui est la cause du brouillage.
	Les sons sont déformés, ou bien les sons ne sont pas en stéréophonie (lors de la réception d'une émission FM).	+ L'antenne n'est pas convenablement orientée. + Le signal radio est faible. + La réception s'effectue en monophonie (touche MONO).	+ Modifiez l'orientation de l'antenne. + Utilisez une antenne extérieure (page 8). + Appuyez sur la touche MONO que porte la télécommande (page 20).
Lecteur CD	**La lecture commence puis cesse immédiatement.** **La lecture marque une pause, ou bien s'arrête.**	+ Le disque est à l'envers. + Le disque est sale, etc.	+ Placez le disque de telle manière que la face portant l'étiquette soit tournée vers le haut. + Nettoyez le disque.
	Absence de son.	+ Le lecteur est en pause.	+ Appuyez sur la touche de lecture/pause (▶/II) (sur la télécommande).
	Certains disques produisent des sons très puissants; la lecture de certains disques s'arrête sans raison apparente.	+ Le disque est très rayé ou voilé.	+ Remplacez le disque.
Platines à cassette	**Le volet du compartiment à cassette ne s'ouvre pas.**	+ La bande défile encore. + L'alimentation a été interrompue alors que la bande défilait.	+ Appuyez sur la touche STOP (■). + Mettez l'ensemble à nouveau sous tension.
	Le volet du compartiment à cassette ne se ferme pas. **La bande ne défile pas.**	+ La cassette n'est pas correctement placée.	+ Introduisez la cassette comme il convient.
	L'enregistrement ou la copie sont impossibles.	+ Les languettes de protection contre l'effacement ont été ôtées. + La tête est sale.	+ Couvrez d'un morceau de ruban adhésif les trous créés par l'absence des languettes. + Nettoyez la tête (page 46).
	L'enregistrement précédent n'est pas effacé.	+ La tête est sale.	+ Nettoyez la tête (page 46).
	Les sons du registre aigu sont trop accentués.	+ La cassette utilisée est du Type II (HIGH/CrO_2) ou du Type IV (Métal).	+ N'utilisez que des cassettes du Type I (Normal).
Télécommande et autres	**La télécommande ne fonctionne pas.**	+ Les piles sont usagées, ou encore la télécommande est dépourvue de piles. + L'angle par rapport au capteur de télécommande est trop obtus, ou encore la télécommande est trop éloigné de l'ensemble. + Un éclairage fluorescent illumine le capteur de télécommande.	+ Introduisez des piles neuves dans la télécommande. + Conservez le boîtier de télécommande à moins de 7 mètres de l'ensemble et de façon que l'angle du faisceau ne dépasse pas 30 degrés par rapport à l'axe (page 6). + Eteignez l'éclairage.
	Le programmateur ne fonctionne pas.	+ L'horloge n'est pas réglée. + Le programmateur est hors service (touche TIMER).	+ Réglez l'horloge. + Mettez le programmateur en service (page 42).

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû à l'électricité statique ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation secteur et le rebrancher.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein.
Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

	Symptom	Ursache	Abhilfemaßnahme
Allgemeines	**Kein Strom.**	+ Das Wechselstrom-Netzkabel ist nicht angeschlossen.	+ Schließen Sie das Netzkabel an eine Netzsteckdose an.
	Von den Lautsprechern wird kein Ton ausgegeben.	+ Die Lautstärke ist ganz heruntergedreht. + Die Lautsprecherkabel wurden mit der Vinyl-Isolierung angeschlossen. + Die Funktion wurde nicht auf die gewünschte Tonquelle eingestellt.	+ Erhöhen Sie die Lautstärke. + Streifen Sie vor dem Anschluß die Vinyl-Isolierung von der Spitze des Lautsprecherkabels ab. + Wählen Sie die richtige Funktion an.
	Der Ton kommt nur von einem Lautsprecher.	+ Eines der Lautsprecherkabel ist abgetrennt oder beschädigt.	+ Schließen Sie das Lautsprecherkabel richtig an oder tauschen Sie das Kabel gegen ein neues aus.
Tuner	**Kein Empfang.**	+ Die Antenne ist nicht angeschlossen. + Falscher Frequenzbereich.	+ Schließen Sie die Antenne richtig an. + Stellen Sie den gewünschten Frequenzbereich ein.
	Nebengeräusche treten auf.	+ Das Fernsehgerät ist eingeschaltet. + Die Rahmenantenne ist nicht richtig ausgerichtet. + Störungen von einem sich in der Nähe befindlichen fluoreszierenden Licht, Fön oder anderen Elektrogerät.	+ Schalten Sie das Fernsehgerät aus. + Ändern Sie die Position der Rahmenantenne. + Benutzen Sie das die Störungen verursachende Gerät nicht.
	Verzerrter Ton oder kein Stereoton (bei UKW-Rundfunksendungen).	+ Der Standort der Antenne ist ungeeignet. + Die Sendesignale sind schwach. + Die MONO-Taste ist eingeschaltet.	+ Ändern Sie den Standort der Antenne. + Benutzen Sie eine externe Antenne (Seite 9). + Drücken Sie die MONO-Taste (auf dem Fernbedienungsgerät) (Seite 21).
CD-Spieler	**Die Wiedergabe stoppt sofort nach dem Wiedergabestart. Die Wiedergabe wird entweder unterbrochen oder beendet.**	+ Die CD ist falsch herum eingelegt. + Auf der CD befindet sich Schmutz o.ä..	+ Legen Sie die CD richtig herum mit dem Etikett nach OBEN zeigend ein. + Reinigen Sie die CD.
	Kein Ton.	+ Der CD-Spieler befindet sich im Pause-Modus.	+ Drücken Sie die Wiedergabe-/Pausetaste (►/II) (auf dem Fernbedienungsgerät).
	Einige CDs verursachen laute Nebengeräusche oder deren Wiedergabe wird unterbrochen.	+ Die CD hat einen großen Kratzer oder ist verbogen.	+ Tauschen Sie die CD aus.
Cassettendeck	**Die Cassettenfachtür läßt sich nicht öffnen.**	+ Der Cassettendeck-Betrieb stoppt nicht. + Der Strom wurde ausgeschaltet, während das Cassettenband in Bewegung war.	+ Drücken Sie die STOP-Taste (■). + Schalten Sie den Strom noch einmal ein.
	Die Cassettenfachtür läßt sich nicht schließen. Das Band bewegt sich nicht.	+ Die Cassette wurde falsch eingelegt.	+ Legen Sie das Cassettenband noch einmal richtig ein.
	Kein Aufnehmen bzw. Überspielen von Cassettenbändern möglich.	+ Die Löschschutzlaschen sind herausgebrochen. + Der Tonkopf ist verschmutzt.	+ Überkleben Sie die durch das Herausbrechen der Löschschutzlaschen entstandenen Öffnungen mit Klebeband. + Reinigen Sie den Tonkopf (Seite 47).
	Frühere Aufnahmen sind nach wie vor hörbar.	+ Der Tonkopf ist verschmutzt.	+ Reinigen Sie den Tonkopf (Seite 47).
	Hochfrequenztöne werden überverstärkt.	+ Bei dem verwendeten Cassettenband handelt es sich um ein Band des TYPS II (HIGH/CrO_2) oder IV (Metall-) Band.	+ Benutzen Sie ausschließlich Cassettenbänder des TYPS I (Normal-) Bänder.
AFernbedienungsgerät & Andere	**Kein Fernbedienungsbetrieb möglich.**	+ Die Batterien im Fernbedienungsgerät sind leer oder es wurden gar keine Batterien eingelegt. + Der Winkel, aus dem heraus Sie das Fernbedienungsgerät benutzen bzw. die Entfernung des Fernbedienungsgerätes zum Fernbedienungssensorfenster ist zu groß. + Auf das Fernbedienungssensorfenster fällt fluoreszierendes Licht.	+ Legen Sie neue Batterien ein. + Benutzen Sie das Fernbedienungsgerät in einer Entfernung von bis zu 7 Metern und innerhalb eines Winkels von 30 Grad vom Fernbedienungssensorfenster aus (Seite 7). + Schalten Sie das Licht aus.
	Kein Timer-Betrieb möglich.	+ Die aktuelle Uhrzeit ist nicht eingestellt. + Die TIMER-Taste befindet sich in OFF-Position.	+ Geben Sie die aktuelle Uhrzeit ein. + Stellen Sie die TIMER-Taste auf ON-Position (Seite 43).

Gewitter, statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

OPLOSSEN VAN PROBLEMEN

Storingen worden vaak veroorzaakt door een verkeerd gebruik van het toestelt. Raadpleeg daarom bij storingen eerst de onderstaande lijst. Het is eveneens mogelijk dat het probleem veroorzaakt wordt door een ander aangesloten component. Controleer daarom ook de andere componenten en elektrische apparatuur.
Is het niet mogelijk om de storing aan de hand van de onderstaande lijst te verhelpen, neem dan contact op met een erkend PIONEER servicecentrum of uw dealer om het toestel te laten repareren.

	Symptoom	Oorzaak	Oplossing
Algemeen	**Spanning kan niet worden ingeschakeld.**	÷Stekker niet in stopcontact gestoken.	÷Steek de stekker in een stopcontact.
	Geen geluidsweergave via de luidsprekers.	÷Volume in de minimale stand gesteld. ÷De isolatie van de luidsprekersnoeren is niet bij het aansluitpunt verwijderd. ÷De gewenste bron is niet ingesteld.	÷Verhoog het volume. ÷Verwijder het vinyl van het uiteinde van de luidsprekersnoeren alvorens deze aan te sluiten. ÷Kies de juiste bron (functie).
	Geluidsweergave via slechts één luidspreker.	÷Een van de luidsprekersnoeren is ontkoppeld of beschadigd.	÷Verbind op de juiste wijze of vervang het defecte snoer.
Tuner	**Geen radio-ontvangst.**	÷Antenne is niet aangesloten ÷Verkeerde golfband ingesteld.	÷Sluit de antenne juist aan. ÷Stel de juiste golfband in.
	Ruis.	÷TV is ingeschakeld. ÷Ringantenne is niet juist geplaatst. ÷Interferentie van een neonlamp, haardroger of ander elektrisch apparaat.	÷Schakel de TV uit. ÷Verander de plaats van de ringantenne. ÷Stop het gebruik van het elektrische apparaat dat storing veroorzaakt.
	Geluid is vervormd of niet stereo (bij FM uitzending).	÷Antenne is niet juist gericht. ÷Signalen zijn zwak. ÷De MONO toets is ingedrukt.	÷Verander de richting van de antenne. ÷Gebruik een externe antenne (blz. 9). ÷Druk op de MONO toets (van de afstandsbediening (blz. 21)).
CD-speler	**Weergave wordt na het starten direct gestopt. Weergave wordt gepauzeerd of gestopt.**	÷CD is verkeerd om geplaatst. ÷Vuil, stof, etc. op de CD.	÷Plaats de CD met het label OMHOOG. ÷Reinig de CD.
	Geen geluidsweergave.	÷CD-speler is in de pauzefunctie geschakeld.	÷Druk op de weergave-/pauzetoets (►/II) (van de afstandsbediening).
	Bij bepaalde CD's is er veel ruis of stopt de weergave.	÷CD heeft krassen of is vervormd.	÷Vervang de CD.
Cassettedeck	**Cassettehouder opent niet.**	÷Bandtransport nog niet gestopt. ÷Spanning werd uitgeschakeld terwijl de band nog werd getransporteerd.	÷Druk op de STOP (■) toets. ÷Schakel de spanning weer in.
	Cassettehouder sluit niet. Band wordt niet getransporteerd.	÷Cassette is verkeerd geplaatst.	÷Plaats de cassette opnieuw.
	Opname of kopiëren niet mogelijk.	÷Wispreventielipjes zijn verwijderd. ÷Vuile kop.	÷Bedek de openingen met plakband. ÷Reinig de kop (blz. 47).
	Opname wordt niet geheel gewist.	÷Vuile kop.	÷Reinig de kop (blz. 47).
	Hoge frequenties klinken te sterk.	÷U gebruikt een TYPE II (HIGH/CrO_2) of TYPE IV (Metaal) cassette.	÷Gebruik uitsluitend TYPE I (normaal) cassettes.
Afstandsbediening & overige	**Afstandsbediening werkt niet.**	÷Batterijen zijn leeg of geen batterijen in de afstandsbediening geplaatst. ÷Hoek of afstand tot de afstands-bedieningssensor is te groot. ÷Licht van een neonlamp valt op de afstands-bedieningsssensor.	÷Plaats nieuwe batterijen. ÷Gebruik de afstandsbediening binnen 7 meter en een hoek van 30 graden ten opzichte van de afstands-bedieningssensor (blz.7). ÷Doe de lamp uit.
	Timer werkt niet.	÷Huidige tijd is niet ingesteld. ÷De TIMER toets is niet in de juiste stand gedrukt.	÷Stel de huidige tijd in. ÷Druk in de juiste stand (blz.43).

Onregelmatige werking van dit toestel kan worden veroorzaakt door statische elektriciteit of andere storingen van buitenaf. Om het toestel weer normaal te laten werken, de spanning uit en dan weer inschakelen, of de stekker van het netsnoer uit het stopcontact trekken en vervolgens er weer in steken.

SPECIFICATIONS

AMPLI-TUNER/LECTEUR CD/DOUBLE PLATINE A CASSETTE: XR-A100, XR-A100-K, XR-A200

Section amplificateur

Puissance de sortie en continu (RMS)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 33 W + 33 W (1 kHz, D.H.T. 10 %, 4 Ω)
- XR-A200 ..... 50 W + 50 W (1 kHz, D.H.T. 10 %, 6 Ω)

Puissance de sortie en continu (DIN)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 21 W + 21 W (4 Ω)
- XR-A200 ..... 38 W + 38 W (6 Ω)

Section tuner FM/AM

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Entrée d'antenne ..... 75 Ω asymétrique

Section tuner AM

Gamme de fréquences ..... 531 kHz à 1.602 kHz (Pas de 9 kHz)
Antenne ..... Antenne cadre (fournie)

Section Lecteur de CD

Type ..... Système audionumérique disque compact
Pleurage et scintillement ..... Limite de mesure (± 0,001 % crête, pondéré) ou moins (EIAJ)

Section platine cassette

Système ..... 4 pistes, 2 canaux stéréo
Têtes ..... Enregistrement/reproduction x 1
Reproduction x 1
Effacement x 1
Moteur ..... Moteur servo CC x 1
Bande de type ..... Bande de Type I (normale)

Généralités

Alimentation ..... Secteur 220-230 V, 50/60 Hz
Consommation
- XR-A100, XR-A100-K ..... 210 W
- XR-A200 ..... 230 W

Dimensions ..... 270 (L) x 300 (H) x 324 (P) mm
Poids (sans emballage)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 6,4 kg
- XR-A200 ..... 6,9 kg

Accessoires

Mode d'emploi 1
Unité de télécommande 1
Piles sèches AA/R6P 2
Antenne FM 1
Antenne cadre AM 1

ENCEINTES ACOUSTIQUES:

S-A100, S-A100-K

Coffret ..... Modèle bibliothèque, type bass-reflex
Système ..... 2 voies, 2 haut-parleurs
Haut-parleurs
- Haut-parleur de graves ..... 14 cm (type cône)
- Haut-parleur d'aigus ..... 5,2 cm (type cône)

Impédance nominale ..... 4 Ω
Dimensions ..... 194 (L) x 300 (H) x 223 (P) mm
Poids ..... 2,4 kg

S-A200

Coffret ..... Modèle bibliothèque, type bass-reflex
Système ..... 2 voies, 2 haut-parleurs
Haut-parleurs
- Haut-parleur de graves ..... 16 cm (type cône)
- Haut-parleur d'aigus ..... 5,2 cm (type cône)

Impédance nominale ..... 6 Ω
Dimensions ..... 194 (L) x 300 (H) x 270 (P) mm
Poids ..... 3,2 kg

Accessoires

Cordons d'enceintes 2

REMARQUE:

A fin d'amélioration, les caractéristiques techniques et la présentation sont susceptibles de modifications sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation.
© 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Tous droits de reproduction et de traduction réservés.

TECHNISCHE DATEN

STEREO CD CASSETTENDECK-RECEIVER: XR-A100, XR-A100-K, XR-A200

Verstärkerteil

Dauerleistung (RMS)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 33 W + 33 W (1 kHz, Klirrfaktor 10 %, 4 Ω)
- XR-A200 ..... 50 W + 50 W (1 kHz, Klirrfaktor 10 %, 6 Ω)

Dauerleistung (DIN)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 21 W + 21 W (4 Ω)
- XR-A200 ..... 38 W + 38 W (6 Ω)

FM/AM-Tunerteil

FM Tunerteil

Frequenzbereich ..... 87,5 MHz bis 108 MHz
Antennen-Eingang ..... 75 Ω asymmetrisch

AM Tunerteil

Frequenzbereich ..... 531 kHz bis 1.602 kHz (Mit 9 kHz Schritt)
Antennen ..... Rahmenantenne

CD-Spieler-Teil

Typ ..... Compact disc; Digitales Audio-System
Gleichlaufschwankungen ..... Grenzwert (±0,001% W.PEAK) oder weniger (EIAJ)

Cassettendeckteil

System ..... 4-Spuren, 2 Kanäle, stereo
Tonköpfe ..... 1 Aufnahme-/Wiedergabekopf
1 Wiedergabekopf
1 Löschkopf
Motor ..... 1 Gleichstrom-Servomotor
Bandtyp ..... TYPE I (Normal-) Band

Verschiedenes

Leistungsbedarf ..... 220–230 V Wechselstrom, 50/60 Hz
Stromaufnahme
- XR-A100, XR-A100-K ..... 210 W
- XR-A200 ..... 230 W

Abmessungen ..... 270 (B) x 300 (H) x 324 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 6,4 kg
- XR-A200 ..... 6,9 kg

Zubehör

Bedienungsanleitung 1
Fernbedienungsgerät 1
Batterien der Größe (AA/R6P) 2
UKW-Antenne 1
MW-Rahmenantenne 1

LAUTSPRECHERSYSTEM:

S-A100, S-A100-K

Anlage ..... Büchergestelltyp, Baßreflektor
Systeme ..... 2-Wege-System, 2 Lautsprecher
Lautsprecher
- Tieftonlautsprecher ..... Konustyp, 14 cm
- Hochtöner ..... Konustyp, 5,2 cm

Nominelle Impedanz ..... 4 Ω
Abmessungen ..... 194 (B) x 300 (H) x 223 (T) mm
Gewicht ..... 2,4 kg

S-A200

Anlage ..... Büchergestelltyp, Baßreflektor
Systeme ..... 2-Wege-System, 2 Lautsprecher
Lautsprecher
- Tieftonlautsprecher ..... Konustyp, 16 cm
- Hochtöner ..... Konustyp, 5,2 cm

Nominelle Impedanz ..... 6 Ω
Abmessungen ..... 194 (B) x 300 (H) x 270 (T) mm
Gewicht ..... 3,2 kg

Zubehör

Lautsprecherkabel 2

HINWEIS:

Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1998 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten.

TECHNISCHE GEGEVENS

STEREO CD-SPELER/DUBBEL CASSETTEDECK EN RECEIVER: XR-A100, XR-A100-K, XR-A200

Versterkergedeelte

Doorlopend uitgangsvermogen (RMS)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 33 W + 33 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 4 Ω)
- XR-A200 ..... 50 W + 50 W (1 kHz, T.H.D. 10 %, 6 Ω)

Doorlopend uitgangsvermogen (DIN)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 21 W + 21 W (4 Ω)
- XR-A200 ..... 38 W + 38 W (6 Ω)

FM/AM Tunergedeelte

FM Tunergedeelte

Frequentiebereik ..... 87,5 MHz t/m 108 MHz
Antenne-ingang ..... 75 Ω ongebalanceerd

AM Tunergedeelte

Frequentiebereik ..... 531 kHz t/m 1.602 kHz (Met 9 kHz stap)
Antenne ..... Ringantenne

CD-gedeelte

Type ..... Compact disc digitaal audio systeem
Wow en Flutter ..... Lager dan meetbare limiet (±0,001% W.PEAK) of minder (EIAJ)

Cassettedeckgedeelte

Systeem ..... 4-sporen, 2-kanalen stereo
Koppen ..... Opname-/weergavekop x 1
Weergavekop x 1
Wiskop x 1
Motor ..... Servo gelijkstroommotor x 1
Cassettebandtype ..... TYPE I normaalcassette

Diverse

Spanningsvereiste ..... Wisselstroom 220–230 V, 50/60 Hz
Stroomverbruik
- XR-A100, XR-A100-K ..... 210 W
- XR-A200 ..... 230 W

Afmetingen ..... 270 (B) x 300 (H) x 324 (D) mm
Gewicht (zonder verpakking)
- XR-A100, XR-A100-K ..... 6,4 kg
- XR-A200 ..... 6,9 kg

Toebehoren

Gebruiksaanwijzing 1
Afstandsbediening 1
AA/R6P droge cel batterijen 2
FM antenne 1
AM ringantenne 1

LUIDSPREKERSYSTEEM:

S-A100, S-A100-K

Ombouw ..... Boekenplankstijl, bass-reflex type
Systeem 2-weg, 2-luidsprekers
Luidsprekers
- Woofer ..... 14 cm hoorn-type
- Tweeter ..... 5,2 cm hoorn-type

Nominale impedantie ..... 4 Ω
Afmetingen ..... 194 (B) x 300 (H) x 223 (D) mm
Gewicht ..... 2,4 kg

S-A200

Ombouw ..... Boekenplankstijl, bass-reflex type
Systeem 2-weg, 2-luidsprekers
Luidsprekers
- Woofer ..... 16 cm hoorn-type
- Tweeter ..... 5,2 cm hoorn-type

Nominale impedantie ..... 6 Ω
Afmetingen ..... 194 (B) x 300 (H) x 270 (D) mm
Gewicht ..... 3,2 kg

Toebehoren

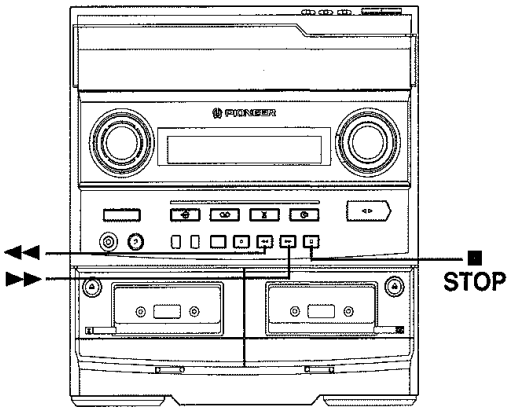
Luidsprekersnoeren 2

OPMERKING:

Technische gegevens en ontwerp onder voorbehoud.

Uitgegeven door Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1998 Pioneer Electronic Corporation.
Alle rechten voorbehouden.

France: tapez 36 15 PIONEER



Double éclairage

ELa couleur de l'éclairage de l'afficheur change avec chaque modification de source. Si vous choisissez la source AUX, vous pouvez préciser quelle couleur doit être employée en appuyant, pendant plus de trois secondes, sur les touches indiquées.

- : Double éclairage (Situation normale)
- : Eclairage ambre
- : Eclairage vert

Doppel-Beleuchtung

Bei jeder Änderung der Hauptgerät-Funktion ändert sich auch die Farbe der Display-Beleuchtung. Wenn de AUX-Funktion angewählt ist, können Sie die Beleuchtungsfarben durch Betätigung der angegebenen Tasten für länger als 3 Sekunden wie nachfolgend aufgeführt einstellen.

- : Doppel-Beleuchtung (Normalzustand)
- : Bernsteinfarbene Beleuchtung
- : Grüne Beleuchtung

Dual verlichting

De kleur van de verlichting van het display verandert al naar gelang de bron die wordt ingesteld. Met de AUX functie gekozen kunt u de verlichtingskleur kiezen door drie seconden op een van de aangegeven toetsen te drukken.

- : Dual verlichting (normaal)
- : Geelbruine verlichting
- : Groene verlichting

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570.05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL: [03] 9586-6300
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp. 302 Col. Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL: 5-688-52-90

<97K00FF0C00> Printed in Belgium <XRC3002-A>